Bocabulario copioso y vtilissimo, assi para la facilidad en predicar, como para la destreza en oyr alos penitentes en la confession.

Litera A

Abaxo. vrapi, vel vramon.

Abarca de cuero. ccara yssuta.

Abarcar con la mano. Hapttani.

Abarcar con los braços. Maccallini.

Abarrajar ala pared cosa que se pega. Rasttani, rasttaycuni.

Abarrajar cosa que se quiebra. Ppachuni.

Abarrajar persona o cosa que ni se quiebra, ni se pega. Pirccaman. l. pachaman vyachani.

Abatido el pobre desdichado. Ycupa, qqueca.

Abatirse, hocar, humillarse. Soncco ccumuycuni. l. vllpuycuni.

Abatir a otro. Vupay caypi ccumuycuchini. qquecachani. yanccachani.

Abeja y abejon. Vrancoyru.

Abertura, raxa o hendedura. Rac-ra.

Abestruz ave. Suri.

Abil por astuto. callu.

Abil por capaz. Amautta. soncco capa.

Abispa. Vruncuy.

Abituarse. Yachacuscam cani.

Ablandar. llampuchani. llampuyachini.

Ablandarse cosa hinchada o fruta. ñuppuyan, ñuppucupun.

Abogar. Rimacupuni, con pace de persona.

Abollar. Thañuni, ccapñuni.

Abolengo. Apusquicuna, machucuna.

Abominable. Millaymana.

Abominar. Millani, thoccani.

Aborrecer. Checnini, checnicuni: inde checnicuy, el odio. Tambien significa aborrecer el verbo ppiñani. l. ppiñacuni, pero en esta significacion es activo y rige acusativo. V.g. Vrana cascay qui ray cu ppiñay qui. Por incorregible te aborresco: y tienen participios activos, vt hinantimpa ppiñascan, el aborrecido de todos. Pero en la significacion de enojarse son neutros, y rigen dativo de persona.

Abortar o malparir. Sulluni

Abraçar. Maccallini.

Abraçarse deshonestamente. Ocllanacuni.

Abraçar el sol o fuego. Rupan.

Abreuiar, o acortar. Pissijachini.

Abreuiar plática. Pissi rimayllapi ñini.

Abrigar con ropa. Ccatani, ccataycuni.

Abrir. quichani, quicharini.

Abrirse flor. Ppanchin, ttoc-y-an.

Abrir las piernas. Ychillini.

Abroxo. quichca.

Abstenerse. Çatiicuni.

Absorto. Vtiec, vtirayaec.

Abuelo. Machu. Abuela. Paya.

Abultada cosa o gruessa. Rau.

Abultada por hinchada. Punquicc.

Abundante. Puchu puchu

Abundante tiempo, no esteril. Puchu pacha, imaymana puchu puchun. l. hunttaylla hunttan.

Abundar en bienes de fortuna. Imaymanayocc. l. haycaymanayocc cani. l. imaypas puchuylla puchun.

Acabar obra. Tucuychani, ppuchucani.

Acabarse algo. Tucuun, ppuchucacun.

Acabarse cosa que se gasta. Pissipan. Ysea cabando

bando, gastando o menguando. Pissijan.

Acabo de mucho tiempo. Vnaymanta

Acada. Lampa.

Acaecer. Cavvan. l. chayapuan, con transicion ~~a pri~~ de terceras a primeras y segundas. que te sucedio? Imam cassurccanqui. l. chayapussurccanqui?

Acada passo. Cispa cispalla.

Acada vno. Çapaçapaman. l. cta.

Acariciar o alhagar. Llullaycuni, llullapayani, mizqqui simivvan llullani.

Accarrear. Astani. Miesses. Aymurani.

Acaso? Por ventura? Chuch?

Acaso, hoc est, sin aduertir, casualmente. Conccayllamanta, conccasccallamanta, mana vvatuylla, mana vvatuspa, mana vvatusccamanta.

Acechar. Ccaumini, vvateccani.

Acepillar. Llaccllani.

Acelerar el passo. Vtccaycuni, vtccaycachani, vvayracachani

Acercarse. Cayllaycuni, cispaycuni.

Acertar tiro. Choccaspa chayachini.

Acertar lo que se executa o discurre. Checcanchani

Acertar lo que se propone o pregunta. Vvatuni, vnanchani, vvatuyta checcanchani.

Actiuo, diligente, viuo. Ninanina.

Acezar. Çamarcconi.

Acicalar. Siqquini, tup-rani, thupani.

Achacar. Tumpani.

Achicar. Huchuyyachini, tacsachani.

Aclararse lo turbio. Chhuyayacun.

Aclararse liquor. Tijaycun.

Aclarar el dia amaneciendo. Pacham paccarin. l. ccaccñin. l. yuracc-yan.

Aclararse dia pardo de lluuia. Param ttanirin. Si es de solas nubes. Inti. l. ppunchauñam quicharicun.

Aclarar (actiue) lo que no se entiende, o esta confuso. Mastarani, suttinchani.

Acobardar. Llacllachini

Acocear. Hayttani, caruchani.

Acoger hospedando. Ccorpachani

Acogerse a otro. Happijcuni, marcaycuni, qquemiricuni, con man de lugar o persona.

Acometer riñendo. Ppavvapuni.

Acompañar. El verbo en cuya accion se acompaña se compone con la particula vsi. l. ysi. vide Artem, Riusini. acompañar caminando. llamccausini, ayudar a trabajar.

Acompañarse con otro. Yananchacuni.

Aconsejar. Cunani, cunaycuni, vvillacuni, cayta ruray ñispa simictacconi.

Acordarse. Yuyaricuni, yuyarcuni, yuyarimuni.

Acortar. Vide. Achicar.

Acossar persiguiendo. Ccatirini, Ccatiripayani.

Acostarse. Cirini, ciricuni.

Acostumbrarse a algo. Imamampas yachacuni. l. yachasccam cani.

Açotar. Vvactani.

Acrecentar. Mirachini, mirachicuni, yallichini, achcachani, achcayachini.

Acrecentamiento. Miray.

Acucena. Yurac hamanccay.

Açuela. Llacc-llana.

Açufre. Sallina rumi.

Adarga. Vvallccanca, pullccanca.

Adelantarse. ñauparcconi, ñauparini, yallircconi

cconi, ñaupaccta rini.

Adelante embiar. ñaupachini, nauparccochini.

Adelgazar. llañuyachini. l. ñañuyachini

Adentro. Vcupi. l. vcuman.

Aderezar. Allijachini, allinchani, allichapuni. Tambien significan hazer bien, regalar, mirar por otro y cuydar del, inde, Allichaqquey, mi bien hechor, q̃ cuida de mi, &.

Adeudado, cargado de deudas. Manucapa.

Adiuinar. Vvatuni.

Admirarse. Vtivtini, vteccyani, vtipayani.

Admirable cosa. Ricuymana, vtijpacc punim.

Adobar. V. Embarnizar.

Adobe. Tica, inde, ticani, hazerlos.

Adolecer. Oncconi.

Adoptar varon a varon. Churichacuni, churijacuni, a hembra, Vssusichacuni. Adoptar hembra a varon o hembra. Vvavvachacuni.

Adorar. Muchani, muchaycuni.

Adoratorio lugar de sacrificios. Arpacana.

Adornar. Allichani, sumacchani, churarini.

Adquirir. Tarini, taricuni, vssachicuni.

Aduenedizo, auezindado. Mitmacc.

Adular. Ccanamachicuni, mizqqui simicta cconi

Adulador. Mizqqui simi, ccanamachi.

Adulterar. Vvassanchani, vvachocc tucuni. l. purini. Inde Vvachocc, el adultero, y el deshonesto. y vvachocc-cay, la deshonestidad y adulterio

Adulto, de razon, de juicio, prudente, cuerdo, de entendimiento. Iuyacc. l. poccoscca vuna.

A escondidas. Pacallapi, pacallamanta.

Afable. ñucñu simi, llampu soncco.

Afanar. ñaccaricuni.

Afear lo que parece mal. Atatay ñini

Afear, hoc est, poner feo lo q̃ no lo era. Millaychani, millaymanachani, millaymanachini.

Afeitarse la muger. Passicuni, havvicuni.

Aficionarse. Vvañucupuni, sonccom cani con man de persona o cosa.

Afilar. V. Acicalar.

Afirmar. Checcam ñini, hinam ñini.

Afligir. llaquichini, p-hutichini.

Afligirse. llaquicuni, p-huticuni.

Afloxar lo tirante o apretado. Calcharini.

Afrecho. Hamchhi.

Afrentar. Penccaychani. Si es escarneciendo con obras o palabras. Millaymanachani, allccochani, allccochacuni: Estos dos vltimos suelen significar, hazer fuerza a muger.

Afrentosa, o injuriosa cosa. Millaymana, ppenccaymana.

Agacharse. Ccumuycuni.

Agarrar. Happini.

Agasagar. V. Acariciar.

Agena cosa. Hucpa.

Agî, o pimiento. Vchu. El verde. Ccomer vchu. otro pequeño muy sabroso. Mizqqui. l. asnacc vchu. El seco colorado. chhaqui vchu. Otro grande. Rocoto.

Agil ligero. Vvayra chaqui.

Agil, suelto, diligente, y feruoroso en el trabajo. Cecc cecc tullu.

Agonizar. Vvañunayani, ppittinayani.

Agora. Cunam, cunallam, chayraccmi, chayllaraccmi, cayllaraccmi.

Agotar cosa liquida. Chhaquichini. Agotarse o secarse fuente, rio o azequia, Chhaquin.

Agotar, dar fin de alguna cosa. Tucuchini.

Agradar. Cussichini, ccochochini.

Agrauiar. Mana alliman chayachini, chiqqui-
man chayachini, manallichani, chiqquijcuni.

Agria cosa, azeda. Pochcco.

Agregar. Huñuchini, tantachini.

Agua. Vnu, Yacu.

Aguardar. Suyani.

Aguarda, espera imperatiuo defectiuo. Amaracc.

Aguardad vosotros. Amaracchicc.

Aguda cosa de punta. ñauchijocc. l. ñavijocc.
de corte, o filos. Micucc.

Aguazero. Paray. Con excesso. Llocllа paray.
menudo, o lluuia. Yppu.

Aguero. Tap-y-a, ati.

Agugero. Hutccu. Agujerear. Hutccuni.

Aguijar. Vtccachini.

Aguila. Ancca.

Ahijado. Marcaricuscca, con su ablatiuo Rap-
tizmopi. l. Confirmaciompi. Pero si vno y otro
es adulto, dize, chamcacuscca.

Ahitarse. Çaccapucuni.

Ahogar. Cipini, ñittini.

Ahogarse en agua. Heqquecuni.

Ahorcar, o colgar. Vvarcuni.

Ahumar. Ccozñichini.

Ahuyentar. Miticachini, aeqquechini.

Ajar manoceando. Llapipayani.

Ajustar quentas. Yupasccacta tincuchinacuni.

Ajustar lo desigual, emparejandolo. Chacu cacc-
ta cuzcachani.

Ala de aue. Ric-ra.

Alabar. Çumaychani, añayñini.

Alacena. Ttoco.

Alacran. Ciracira, atoccatocc.

Alargar. Sunichani.

Alaridos dar. Ccaparcachani.

Alborotarse. Tacurini, tacuricuni.

Alcahuete que lleua mensajes. Cachapuricc. que
consiente en su casa, huchallicucc-cunacta pac-
cacc. Alcahuetar. Llullapuni, rimapuni, lo que
se alcahuetea con ta, y para quien, con pacc.
Y si es con pussapuni sera con man. Ex. g.
Has sido alcahuete? Pillapaccpas vvarmic-
ta llullapucc-chu. l. rimapucc-chu canqui?
l. pillamampas vvarmicta pussapucc-chu
canqui? l. Pillapaccpas vvarmiman cacha-
puricc-chu canqui? l. huchallicucc-cunacta
vvasijquipi pacacc-chu canqui?

Alcançar, al que vâ. Taripacumuni. Por conse-
guir. Vssachini, vssachicuni. Por alcanzar
vna cosa a otra midiendola, o a distancia. Cha-
yan. No alcanza. Manam chayanchu, pissin.

Alçar. Hoccarini. Item significa, mentar a
persona, o cosa, o como dizen, tomarla en boca.
Vt, Imapaccmi sutijta hoccarirccanqui? Pa-
ra que me cogiste en boca? Item lo vsan por
hurtar. Tambien significa comenzar, segun
el acusatiuo. Vt resayta hoccarini, comenzar
a rezar. Taquijta hoccarini. Entonar, o co-
menzar musica.

Alçarse las faldas. Ccolloricuni.

Aldeano, o villano. Hatun runa.

Al descuydo. cconccayllamanta.

Alegremente, de buena gana, con gusto. Cussi-
lla, cussicuspalla, cussi sonccovvan.

Alegrarse. Cussicuni, cussillam cani, ccocho-
cuni, ccochollam cani.

Alentar a otro, enualentarlo. Cinchichani,
ccallpayachini. A si mismo. Ccarichacuni,
cinchichacuni, ccallpachacuni.

Alexar, poner lexos. Ccarunchani.

Alexarse. Ccarunchacuni, ccaruman rini.
Alforxa. Vvayacca.
Algarroba. Ttacco.
Algo. Imapas, imallapas.
Algodon. Vtquhu.
Alguazil. Vvataycamayocc.
Alguno. Pipas, pillapas.
Alguna vez. Huc mittalla.
Algunas vezes. Mayñimpi.
Algunas cosas. Ñauraycuna.
Aliento, respiracion. Camay, camarccoy.
Aliento, brio, denuedo. Ccaricay, cinchisonccocay
Alimentar. Cauçachini, vvyvvani.
Aliñar. V. Adornar.
Alisar. V. Acicalar.
Aliso arbol. Ramram.
Alistarse, empadronarse. Oquellccachicuni.
Aliuiar carga. Vvinayta pissijachini.
Aliuiar pesares. Puticcta cussichini.
Aliuiarse dolencia. Nanay. l. onccoymanta cauçarini. l. çamarini.
Aliuiarse cuydados o pesares. Yuyayñij. l. llaquijñij ttanirin. l. çamarichivvan. Con advertencia, que si no es aliuio, sino total descanso, en lugar de Ri se compondran los verbos con la particula Recco. l. Recu Ex. g. Ya dieron fin mis fatigas. Ñaccaricuyñijcuna ttanirccon. l. camarccochivvan.
Allanar, o emparejar. Pampachani, cuscachani.
Alma. Vnanchacc, vcu vunanchicc.
Almagre. Taco.
Almirez. Mutcca.
Almohada. Çauna. l. çaunana.
Almoneda. Vyay ranticuy.
Almorranas. Occoti çurucc.

Alo mas, ad summum. Ancha caspa.
Alo menos, adminus. Pissi caspa.
Alpargata. Vssuta.
Alquilar. Minccani, minccacuni.
Alquilarse. Mincay tucuni, con vvan de persona aquien se alquila. Si es para labranza, hucpa chac-rachacuqquen yaycuni.
Alrededor. Tumampi, tumayñimpi, muyumpi, muyuyñimpi, tumallampi, muyullampi.
Alrededor andar, o en contorno. Tumaycuni, muyuycuni, muyuycachani.
Al reuez. Cuti. l. tic-ra, en acusatiuo con ta, o man. Al reuez, o al contrario de lo que sucedio me lo contaste. Casccampa tic-ranta. l. cutiman vvillavvarccanqui. Ticsu es para cosa que se poner alto por baxo, o boca abaxo. Ticsumanmi churarccanqui, pusistelo al reues, hoc est, lo de abaxo arriba. l. ê contra.
Alta cosa. Suni.
Altamisa yerba. Marcu.
Alua, la hora de amanecer. Ccaccñij pacha, ttutamanta.
Aluedrio. libertad. Sonccocamacay.
Alumbrar, dar luz. Ccancharini, illarini.
Alumbrar, lleuando luz. Ccanchamuni.
Ama, Señora. Mama.
Ama de leche. Ñuñuchicc.
Amable. Sonccoapacc, Munanalla.
Amagar. Camaycuni.
Amancebarse. Ccaranacuni, sallanacuni, Esto es generice, pero especifice, Sipasyacuni el, y vvaynayacuni ella.
Amanecer. Pacha paccarin. l. ccaccñin. l. paquitman. La hora de amanecer. ttutamta. Y antes de amanecer, ttuta ttutaracc.
Amansar. Llampuchani, llampuyachini.

Amar, querer bien. Munani.

Amar con ternura y afecto. Vrayllumi.

Amar haziendo bien, o dadiua. Cu-huyani.

Amar teniendo lastima. Cuhuyapayani.

Amargar, y picar assi, &. Hayan.

Amarillo. Cquellu. Inde, cquelluyani, ponerse amarillo, y cquelluymanani, con exceso.

Amassar. Tacllani, chaguni.

Ambicioso de dinero. Ccollcque soncco. De honras, cumaycuchicucc, anchaycuchicucc.

Ambos. Iscaytin, iscaynimpura.

* Amedrentar. Manchachini, llacllachini.

Amenazar. Mapar vini.

A menudo. Cispallamanta.

Amigo. Ccocho maci. inde, Cochomacichacuni, amistarse, o hazer amistad.

Amiga de la muger. Yanaca, inde, yanacayacuni, amistarse ellas.

Amo, señor. Yaya.

Amolar. V. Acicalar.

Amonestar. V. Aconsejar.

Amontonar. Taucani, sunttuni, ccotoni.

Amontonar mieses segadas. Acumi.

Amoroso persona. Mirayqui. Ynucnu soncco.

Amores in malam partem. Sallacuy

Amortaxar. Ayalla cpintuni.

Amparar. Yanagani, ccallpacta cconi.

Amparar defendiendo. Amachani, hamcaguni.

Ampollar de qualquiera lica. Pcocpo ppocpo.

Ampollar q se hazen en el cuerpo. Supulluy.

Anchura. Quimsay. Tambien significa el distrito, comarca o cercania, lugar o prouincia, y la ladera en cuestas.

Anciano. Rucu.

Anzuelo. Jacuina.

Andar. Purini.

Andalias. V. Alpargatas

Andar en un pie o a saltos. Hinqquillini.

Andar dando hassbien. Tampi tampi guaini.

Andar o bitera. Vyantu.

Anegar o innundar. Ccochayachini, coc-yachini, y este lo suelen vsar con el ablatiuo vnurpan.

Angustiarse. P-hutijmanani.

Angosta cosa o espacha. Cquichqui

Anidar. cquessachani. a cquessa, el nido.

Anillo. ~~Sivi~~ Sivvi. Inde. Sivvilliuni ponerselo.

Aniquilar. ccollochini.

Aniquilado estar o destruydo por prodigo. Ycuni.

Animal. Cavva chaquijocc, y por antonomasia, llama.

Animoso. Ccanſoncco, soncco capa.

Anochecer. Hutayan.

Ansias, hoc est, vascas. Cquegnanayay.

Antes, conjuncion. Yallinxaccemi.

Antes de, o antes que. Manaxacc.

Antes de ayer. Ccanimpa.

Ante todas cosas. Ccollanamgi, naupagquellamgi.

Ante passados. Machucuna, auguicuna, apusquicuna.

Anticipar, hoc est antegozar. Naupachipuni.

Anticipar obra. Naugarini.

Antigua cosa. Naugacacc.

Antiguamente. Naugа, naugapacha.

Antiguedad. Paccarisca, naugacay.

Antojos. Cquessi ñavvi.

Anoublarse. Puyun.

Anunciar. Vvillariguni, vyarichini.

Añadir. Yagani.

Anexo. Maucca, ñauga cacc.

Año. Vvata.

Añudar. cu-higuni.

* Ambos de cosas pareadas. Puag. l quiaguen. Notando q es nombre adjetivo acabado en l q no seriamos, y assi se antegone. Vt puag ñavvi, en el quiaguin navvi, enhombres ssos: ala manera q en cosas no pareadas dezimos. Y iscaynin runa, enhombres personas.

Aora. V. Agora.

Agadzinar, librando de castigo, o daño. Amachani. Interciediendo. muchapuni, zimapuni, vrillaguni. En el Bautismo, y confirmacion, vide Ahijado. Agadzinar en ambos. Padrinem gayeuni.

Agagar fuego. Thazniuni.

Agagar luz. Vranuchini.

Agalear. Ccolliconchani.

Agatible. Llamgu soneco.

Agacentar. Michhini.

Agaciguar, gonez en gaz. Amachani

Agazecer. Rieuzini, arieuzimuni.

Agazetarse o dissonerse. Camaricuni.

Agartar. Anchuchini, anchuichini, anchuzcochini. Apartarse (neutro) o desuiarse. Anchuni, anchuzini, zaquicuni.

Agartarse los casados, o mal amistados. Raquinacuni. l. cachazinacuni.

Agarbe. Checcampi, vraccpi.

Agedrear. Rumivvan choccani. l choccachani.

Agegar vna cosa a otra. Ccazcachini.

Agegar ala gared. Rastani

Agenas, con dificultad. Naccaymanta.

Agenuscarse. puichquinacuni.

Agetecer. Munagucuni, vranuguenni.

Aplacarse ira. Soneco y tijayun. l. llamguyan. El mar. Camayeugun. El viento. Ttanizccun. Dolor o pesar. Camariguan. l. cachazivvan.

Aplaudir. Allim nisga cumaychani.

Aplicarse a algo. Soneco cani con man.

Aplicarse algo, agrogiandosele. Roccaychacuni, variando genitivos segun las personas, Ccamgachacunqui, gaypachacun, &.

Apocar. Pissjachini.

Apotillarse. Puyun. Ttutan.

Apoplexia. Juyay ppitij. l. chinccay.

Aporcar. Hallmani.

Aporrear, Mazcllando. Nupuyachini. Quebrantando, Chamccani. Con la mano, Maccani. Con acote, vvatani. Con palo o vara, ccolliconchani. Con piedra, cumpani. Aporrear terrones, o quebrarlos, cassuni, cassurccazini.

Aposento, recamara o retrete. Ppitita.

Apostar, aguestar hazer. Missanacuni.

Apreciar, tassar, poner precio. Chaninchani, chaninchapuni. Apreciar, estimar. Jugaychani.

Apremiar. Dicese con ccallgamanta, y el verbo aque se apremia compuesto con chi, Vt ccallgamanta gayeuchiaccani, lo apremie a que entrara. l. mana munachagas gayeuchiaccani.

Aprender. Yachacuni. con accusat. ta, pres con pi es neutro y significa, habituarse, Vt hinchagi yachacuc, el habituado apecar, y si el habitatius con gi es de lugar, significa hallarse bien en el. Vt Simacpi yachacuni, bien me hallo en Sima, o estoy con gusto en ella.

Aprender imitando. Yachacuguni.

Aprendiz, discipulo. Yachacuc.

Apresurarse. V. Acecharse el passo.

Aprestar. Nittini. Atando, ayeani, chuttani mattini.

Apretarse estrechandose vnos con otros. nittinacuni, gquichquinacuni.

Aprissionar. Vvatani. En carcel, vvatay vvasiman, gussani. l. chuzani.

Aprobar. Allim nini.

Apropriarse. V. Aplicarse.

Aprouecharse de algo. Imarvangas miachicuni. l. imachagas camaymari yachacuchini, variando en cama gotlessiuos segun las personas.

Aprouechar, ser de prouecho a otro. Hueca allinniman yachaycuchini. l. huchachimagipay cuzachani.

Aprouecharme cosa, hoc agit, ser a mi proposito. o estarme a quento. Yachacuquan, variando transiciones.

Aquinetear. Cacmani

Apuntar con el dedo. Yuc-cini.

Apuntar, traer puntería. Camaycuni.

Aquel, aquella, aquello. Chaccay.

Aquese, aquesa, aquesso. Chay.

Aquesmiasse. Yachacuchcani, yachacuscam (cani.

Arado de Indios. Yac-lla.

Arar. Yaguini. Lagrimear rezar. Chacmani.

Arana grande. Apassanca. Ponçoñosa. Vru.

Arbol frutal. Mallqui, siluestre. Sacha.

Arcaduz de agua. Sincha.

Arco Iris. Ccuychi.

Arco de flecha. Pecta.

Arder el fuego. Kauzan

Arena. Stiu, acco.

Arguir, argumentar. Cutiganacuni.

Armar. Anccanacuna, vvañuchina.

Arrancar. Tiaani.

Arrastrar. Ccatatatacta aycani.

Arrastrar rosa, o cha cosa. Ccoysun.

Arrebatar. Oquechuscuni.

Arremangarse. Ccollsicuni.

Arremeter. V. Acometer.

Arrepentirse. Pchuticuni.

Arrimarse. Oquemicuni

Arrisgarse. Chhigguiman churacuni.

Arrodillarse. Cconccorini, cconccosticuni, cconccozvvan sayani. Iconccorpi sayani.

Arrogante, Jactancioso, vanaglorioso. Anchaycucc. l. anchaycucc Soncco.

Arroxar. Vrischuni.

Arrollar roga. Oquempini, aquempiycuni.

Arrozar. V. Abrigar.

Arruga. Cippu. Inde cippuchani, arrugar.

Arrugarse semillas por velo o mal temporal. Chhussuyan. à chhussu, Cernido desmedrado.

Arrullar criatura. Hurhuchani, punuchipayani.

Arrullo de aue. Vraccay.

Arruinarse edificio o pared. Thumin.

Arruynarse ciudad. Ccollun ccollucun.

Artejo o coyuntura. Mucu.

Arteria o vena grande. Maman circa.

Asa. Kin-ri.

Asco tener. Millani.

Asir. V. Agarrar.

Asma. Ccarccay.

Aspera cosa. Ccachica, catcu.

Aspero de condicion. Hayare Soncco, haucharuna, hauchaSoncco.

Asperar. Chhallani.

Assadura. Nati

Assar. Cancani. En horno, Cuzani. En hornillo hecho en el suelo. Vvat-y-ani

Assechar. Vvaticcani, caumini.

Assentarse. Tijani, tijaycuni.

Assentir a otro. Simicta ccatichicuni.

Assentir, dudando. Achcini

Assi. Hina, cayhina.

Assi como. Imanam hina,

Assistir o cuydar enfermo. Onccochicuni.

Assistir o velar difunto. Vvañuchicuscini.

Assombrar. Manchachini.

Asustarse. Manchazini.

Atafar. Harccani.

Atar. Vratani. agarrando, mattini.

Atambor. Vrancar, tin-y-a.

Atard. Aya vrantu. l. vrantuna.

Atemorizar. V. Assombrar.

Atender a alque habla. Soncco camalla vyarini.

Atender a su negocio. Vuyacuni. al agena, vuyayuni. Estar atento al que se habla. Vuyarini. Atender por reparar. V. Aduertir.

Atentamente. Soncco camalla.

Atizar la lumbre. Ttoccpini.

Atollarse. Çatjcuni.

Atonito estar. V. Admirarse.

Atormentar. Muchuchini, naccazichini.

Atrauesar, o estar atrauesada cosa de parte a parte verbo impers. Equesjrccon.

Atrauesar, active. Equesjrccochini.

Ahogellar. Cazuchacuni.

Auariento. Michha, inde michhacay, la auaricia.

Aue o pajaro. Pisco.

Auenida. Slocclla. Y la lluuia con estremo, lloccllaparay. llouer assi, lloccllaparaytam parani.

Auer. Verbo substt. can.

Auenjasar. Tallini, gallinini.

Auentar trigo, y otra semilla. Vvayrachini.

Auergonçarse, o correrse. Pjnccacuni.

Auenjguar. Tarjpani, tapugayani.

A veces. Maynimpi.

Auisar. Vrillani, vyarichini.

Ayudar. Vvaccarchani, vvaccarpayani.

Aumentar. V. Acrecentar.

Aun no. Manaracc.

Aun. Racc. Aun esta frio, chinirazcmi.

Aunarse, o concertarse para algo. Yachachinacuni, huyñinacuni, vvaquinacuni, agllochanacuni, huellachacuni.

Ausentarse. Chhussarini, chincanjguni, chincarizcconi, chincarcoguni. Ausente estar, chhussani.

Auyentar. Ayqquechini.

Autor, inuentor. Paccarichicc.

Ayer. Ccayna, y le sa con ccayna quilla, el mes passado. Ccayna vrata, el año passado.

Ayer y oy. Ccaynavvan, cunanvvan.

Ayre. Vvayra. Inde vvayran, ventear.

Ayudar. Yanapani. Vide in arte, Vsi. l. isi.

Ayuda, medezina, Vyillca. Inde vvillcani, echar. Ela.

Ayunar. Çacini. Ayuna persona, Mallacc, minni, vrana amanesca.

Azequia. Rarcca.

Aziaga cosa. chiqui.

Azuela. Llacllana.

Azul. Anccas.

Litera B.

Baco. Ccayon.

Baculo. Tauna.

Bahear la boca, olla, &. Caman, camarccon.

Bahear la ticara. Vvapcin.

Baladi cosa, vil, infame. Sac-za.

Balanzas de peso. Vvacco.

Balar animal. Vvaccan.

Balbuciente. Acllu. Inde, Aclluni. l. acllucta rimani, hablar assi.

Baldonar. Ccamiyayani. Vvacc-y-apayani.

Ballesta. Pilla. Inde, pillani, tirar con ella.

Baluarte. Pucara.

Balsa. Vvampu.

Banarse. Armacuni.

Banquete. Micuchicuy vp-y-achicuy.

Barba la quixada. Ccaqui. el pelo, cuncca.

Barata cosa. Pissi chanjoc.

Barca. V. Balsa.

Barda. oquencha.

Barbechar. Chacmani.

Barrenar. Hutecuni.

Barrera o empalizada. V. Barda.

Barrer. Pichani.

Barro. Turu. Hazerlo, turuchani, turuchta, caruni. Remojarlo, pinquichini. Amassarlo, chapuni. con el acusat. turucta

Bastimento. Cecau.

Bastardo hijo o hija. Vvachapuysca churi. l. vvavva.

Basta, impers. defect. chilla, chicallapace.

Basura. Ccoga.

Batallar, pelear. Auccanacuni.

Babin cosa liquida, o vandera. Ccayvyini.

Batir metales. Tacani.

Babar. Llausa.

Baxar, neutro. Vrayccuni (chini.

Baxar activo, ohazer baxar persona. Vrayccu-

Baxarse encorbandose. Ccumuyccuni.

Bailar. Tusini. Ese corro, cach-vvani. Hombre y muger assidos. Vvaynuni, vvaynunacuni. à tusuy, cach-vva, vvaynu, el bayle.

Beber. Vp-y-ani.

Belleza. Cumacc-cay.

Bendezir. ~~Cassi-cacu~~, allichini, munaychani.

Benefactor. Allichacc. l. allichaqque. l. saminchacc.

Beneficio. Cu-huyacuy, saminchay.

Besar. Muchani. Deshonestamente, muchallichini. l. huchachta ruzani.

Bestialidad cometer. Tavva chaquijyccvyan

Bexucos q̃ sirven de sogas. Muza.

Bien aventurado. Cussiqquellpoyocc.

Bisabuelo. Machuypa yayan.

Bisabuela. Yayaypa maman.

Bisnieto. Ampallu.

Bivora. Catari.

Blanca cosa. Yuracc.

Blanda cosa. Llampu. lo comestible, ruppu.

Blanquear las mieses maduras. Cazvvayan.

Blanquear activo. Yuracc-chani.

Blasfemar. Diospuccmon mana allin. l. ccaymon. l. hayacc simi cta nini. Dispmanta millay zanbayta aimani.

Bledos. Mattaco.

Boberia, sequedad. Iquychuc, cullcunchi.

Bobo, simple. Oga, vbicc.

Boca. Simi.

Boca abaxo gonce. Pacchani, pacchaccani.

Boca abaxo echarse. Callayccuni.

Boca arriba echarse. Hantarca ccuni.

Bocado de comida. Huc simi.

Bocado, por veneno. Miju, hampi.

Bochorno. Ccananay.

Boda, resc. t. casamiento del. Vvarmijyccuy, de ella, ccocayccuy.

Boda, el combite. Mitichiccuy, vp-y-achiccuy.

Bofes. Tuzca.

Bofetada. Inchay, de inchani, daala.

Bolar ave. Phavvan.

Bolsa de hombre. Chuspa, de muger. ysalla.

Boluer a lugar. Cuhini, cutiyguni.

Boluer lo ageno. Cutichipuni, ccoguni.

Boluer por alguno. Sayani, con man de gente defendiendolo de obra. Amachaguni. De palabra, aimagayaguni. (Soma.

Boluer a repetir la accion de algun verbo, se dize, poniendo dicho verbo en presente de infinit. con gi, y el verbo cutipayguni. Vg.

Buzunga. Yiti.

Bexiga. Hayppay puzu.

Har buelto a enhar a esta cosa? chay vvasi-man gayeuyqi cutipaguinguichu? Si es cosa la regelida se gone en acusar con ta, o man vt, Har buelto a esse gecado? Chay huchac-tar. l. huchaman cutipaguinguichu?

Boluer en si de desmayo, susto, o mal Hazer Sonccoyta hapgicuguni.

Boluer del reues, de dentro afuera, o de vn lado a otro. Tic-nani, tic-narini, tic-naccorini.

Boluer en si. Caucarini, gero variando ablan-dius con manta, vt, Sonccoychinccaynin-manta caucarini, boluer en si el que ha per-dido el sentido o juicio, machasccaymanta, de borracheza, &. Tambien significa escapar o librarse de achaque o gelizo, Onccoyman-ta. l. chigguimanta caucarini.

Boluer lo de arriba a bazo hastornando. Tic-sani, Ticsuyuni.

Bonniga. Cavva.

Bota, diadema del Inga. Mazcapaycha.

Bordon. Tanna.

Boruso. Hachhu.

Bozar escrito, señalado o pintado. Pichaguni, vvallichini. neuho, pichacun, vvallicun.

Bozasca. Vvayzacunap tacuricuynin.

Bozra. Concho.

Borracho. Machassca, vo-y-asca.

Borrones o Solondrones. Mullcu mullcu.

Bosque. Sachasacha.

Bostezar. Anyallani, anyallini.

Boton de flor. Muemu, echarlo, muemun.

Braça, o braçada. Ric-za.

Braça de cumbre. Canca.

Braua cosa. Pina.

Branatar echar. Hinasacc canasacc mini.

Breuemente, con breuedad. Vtalla, vtacussa-lla, vtcaycachasgalla.

Brindar. Ancosani.

Brio. Cac-cha. Inde, Cac-chayacuni, cobrar brio, o enualentonarse.

Briosamente. Ccari ccarilla, runa runalla.

Brioso. V. Animoso.

Brotar lo sembrado, o echar los arboles renue-uos. Pputuni, pputumuni, ceccamun, yui-namun. Echar hojas, chhichhimun.

Brotar la semilla no enterrada, que esta en humedad. Vvinagun.

Bruñir. Llunccuni, à llunccu, lo bruñido.

Bruto. V. Animal.

Bruto o bruta. Vmu, layccu, caucchu, y el que adivina, vvatucc.

Bubas, y el que las tiene. Vvanti.

Buena cosa. Allí. l. allin.

Bueltas dar. Muyurini, onuyuyuni.

Buho o enchuelo aue. Pacpac.

Bullir guzanos. Vm-y-an.

Bullirse, moucrse. Cuyuni, cuyurini.

Bullir agua o licor. Tirinqun.

Burlar, hazer burla. Saucapayani, atigaya-ni, puellagayani, saucagi hattallini, allico-chani, diziendo pullas. pquellmapayani.

Burla, chansa, cosa de juego. Sauca. l. ccaci cacc. Burla, cosa de poco mas o menos. Yanca Cyanca

Buscar. Mosccani. Mosccani.

Buitre aue. Cunttur.

Letra C.

Despues de Cante A, se hallara Cante a.

Cabal cosa, entera, cumplida. Huntalla, ga-challan, hinantillan.

Cabaña. Chuclla.

Cabeza. Vma. chata, pallta. Aguzada, caytu.
Calua. ruema, paella. l. pac-ra.
Cabezera, Çauna. Inde Çaunacuni, hazer cabecera, o echar la cabeza con Pi de lugar.
Cabellos. Chuccha. Rubios, pacco. Crespos, ccazpa. l. ccopa. Canos, socco. Emmarañados, ttampa.
Caber vna cosa en otra. Yaycun.
Caber, venir al justo. Caman, camacun.
Caber parte. Chayavvan.
Cabestro. Cenccapa. Ponerlo, cenccapani.
Cabildo. Tantanacuy, huñunacuy.
Cabo, fin, remate. Puchucay, cayllan, tincuquen.
Cabra montes. Illuychu.
Cabuya. Chavvar.
Caça de quadrupedos. Chacu. Inde, chacuni, casarlos.
Cachorro de qualquiera bruto. Vvavvallo
Cada qual. Mayccampas, pipas maypas.
Cada vno. Çapaçapa.
Cada dia. Ppunchauñincuna, &c.
Cadauer. Aya.
Caderas. Chaca tullu.
Caduco, decrepito. Rucu.
Caer, caerse. Vrmani, vrmacuni.
Caer edificio. Tunin.
Caigua. Achoccha.
Cal. Izcu.
Calabazo. Puru.
Calambre. Çuçuncayay. Tenerlo, çuçuncayavvan.
Calamidad, o desgracia particular. Accoyraqui, ttiuyraqui. Vniuersal, pachacuti.
Calçado. V. Andalias.
Caldo. Hilli
Calentar. Ccoñichini. neutro, ccoñin.
Calentarse al fuego o sol. Maçacuni, conucuni.
Calentura. Rupay onccoy. con frio, chucchu.
Callar. Ypallani, amuyacuni.
Calor. Rupay. â Rupan, hazer calor.
Calçon. Vvara.
Calumniar. Hamumanta chataycuni.
Cama. Puñuna.
Camarada. V. Amigo.
Camaras. Pquechay.
Camaron. Yuc-ra.
Cambalache buscar. Hapllaycachani, tuquijcachani. Item, ser pendenciero y rencilloso.
Camino. Ñan.
Caminar. Purini.
Camizeta. Vncu.
Camote. Apichu.
Campo. Pampa, purum, purum pampa.
Campo, el pasto. Vvaylla pampa.
Campo de labranza. Chac-ra.
Camellon. Suca, vvachu.
Cañasta grande. Ysanca.
Cañasta pequeña. chipa.
Cancer. Yscco onccoy.
Candela, lumbre. Nina. por vela, rauraccnina.
Cangrejo. Apancoray.
Canillas de pie, o mano. Pichu.
Cansarse. Saycuni, pissipani: este significa, desfallecer, o faltar las fuerzas.
Cantar. Taquini, taquicuni, haravvini, haravvicuni.
Canto de aues, el suaue. Vvarpicuy, vvichichichicuy. Desapacible. Vvaccay.
Cantar victoria. Hayllini, y el canto, hayllij. En estos tiempos que no tienen guerras, vsan de estos cantares en sus fiestas, y en sus labranças de tierra.
Cantaro, mediano, Humivva. Algo mayor, ttecco. grande, puyñu, Mayor que este, Vrpu. Y el mayor quasi tinajon, maema.

Cantear o labrar piedras. Checconi

Canto, piedra. Rumi.

Canto, orilla, estremidad. Cayllan.

Caña. Socos.

Caña del maiz verde. Vviru. Comerla, vviru-cuni. La seca, challa.

Caño de agua. Pac-cha.

Caño o cañeria. Pincha.

Capa, o manto del. Yacolla. De ella, lliella.

Capar, pro famosiori vsan de ccoroni, cortar miembro, pero lo mejor (y mas vsado) es imitar la frasi Latina, amputare testiculos, ccorotacta ccoroni.

Capaz. Sonccoyocc, yuyaynijocc. l. yuyacc runa.

Capitan. Vvamincca.

Capitanear. Pussariguni, ñauparipuni.

Capullo. V. Boton.

Cara, o rostro. Vya.

Cara cosa, de mucho valor. Ancha chanijocc.

Caracol. Churu.

Carambano. Chulluncuy.

Carbon. Quillimsa, sansa.

Carcel. Vvatay vvasi.

Carcoma, o gorgojo de qualquiera semilla. Puyu. Inde, puyuyan, agorgojarse.

Carcoma de madera, o polilla de otra cosa. Ttuta. Inde, ttutayan, apolillarse. *

Cardenal. Ccoyo. Inde, Ccoyoyan, hazerse.

Cardon grande. Havvaccollay.

Carecer. Muchuni, con manta de cosa.

Carestia. Muchuy pacha.

Carga o lio q̃ puede lleuar vna persona. Cpi. Oque-

Carga o tercio de bestia. Vvinay. Inde, vvinaychani, hazerlos o disponerlos.

Cargar, o echar carga a bestias. Chacnani.

* Cardar. Ttissani.

Cargar en ombros o espaldas. Aparini. Con este verbo dize el Indio: Nanay aparivvan, el dolor me haze pedazos. Manchay aparivvan, el miedo me tiene embargado, o fuera de mi. Humppi aparivvan, estoy calmado de sudor, &.

Cargar en braços. Marcarini, aparayani.

Carmesi color. Pucca.

Caridad. Munay. Ad inuicem, munanacuy.

Carne. Aycha.

Carnero de la tierra. Llama. Otro que da rica lana de que se visten, paco. Ay otras dos especies montaraces, vvicuña, y vvanaco.

Carta. Oquellcca.

Carruage, cargas o hato. Oquepicuna.

Casa. Vvasi. Caida o destechada, que solo han quedado paredes, Raccay.

Casamiento. V. Bodas.

Cascara ~~[illegible]~~, hollejo. Ccara.

Casi, ainas. Yacca, yaccalla.

Casto. Llumpacc vccu, ccaci puricucc.

Castaño color. Chumpi.

Casta, linage. Yavvar, ayllu.

Castigar. Muchuchini.

Castillo. Pucara.

Catarro. Vhu onccoy.

Cauar. Aspini. Arando. Yapuni. Desyeruando ccorani. Sacando raizes, como papas et alia, allani. Arrimando tierra a las plantas, hallmani. Mullendo la tierra, harani.

Caudal, hazienda. Ima haycca, cacc. l. caqque.

Causa. Raycu. Inde, raycu cani, con gerundio de datiuo de lo que se causa. Vt huchallicunaypacc raycu carccanqui, fuiste causa de que yo pecara. Y con genitiuo de cosa con la conjugacion raycuqquen cani. Vt Tu fuiste causa

causa dela muerte de Juan. Iciampa vvañuy-
ñimpa raycuqquen. l. vaycuccñin carccanqui.
Cautela. Mucmicuy.
Cautiuo. Piñas. Inde, piñaschani, cautiuar.
Cairel delgado. Chichilla, gruesso, cumpa.
Çabullir act. Chullaycuchini, chincarccochini,
y este con el ablat. vnupi. Çabullir neutro.
chullaricuni, chincarcconi, con vnupi.
Çagales, el. Vvayna. Ella. Sipas
Çaherir reprehendiendo, o dando en rostro con
los defectos. Vyaycuchini.
Cebo, grassa, manteca. Vvira
Cecina. Charqui.
Cedaso. Suisuna.
Cedro. Sivvis.
Cegar. ñauçayani, ñauça tucuni.
Cegaton. Hap-ra.
Celages. Acapana.
Cesas. Queñipay.
Celebro, o cessos. ñutcio
Cena. Tuta micuy.
Cenceña cosa, o persona. Llaca, sicllа.
Ceniza. Vchpa.
Ceñirse. Chumpillicuni, à chumpi, la faxa. In-
de chumpillicuna, el ceñidor.
Cenogil. Vvatana.
Centella, o chispa. Cachacha. Inde cachacha-
chan, centellear, o chispear.
Cepillar. Llacllani.
Cera. Mapa.
Cerca. Caylla, cayllalla, cispa, cispalla.
Cerca, o vallado. Qquencha.
Cercar con cañas. Qquenchani, con palos, harata-
(ni.
Cernicalo. Quilli quilli, quillivvara.
Cernir. Suysuni.
Cerrar. Vichccani.
Cerrasa yerua. Ccana yuyu.
Cerro. Orcco.
Cesped. Champa.
Cessar. Ttanini.
Cesta. V. Canasta. la grande, runcu.
Cessos. V. celebro.
Ceuar, engordar act. Vvirayachini, poccochini.
Chamuscar. Ccazpani.
Chapodar. Chap-rani.
Chica cosa. Huchhuy, huchhuylla, huchhucc, hu-
(chhuccella.
Chico de cuerpo. Tacsalla.
Chicha, o aloxa. Acca, asvva.
Chiflar. Ccuyuyni, vvichichichini.
Chinchon. Chhocmi.
Chismoso. Simi apacc. l. astacc.
Choquezuela. Puchca. l. piruru tullu.
Chispa. V. Centella.
Chorro. Pac-cha. Inde, pac-chani, chorrear.
Choça. Chhucella.
~~Ciego. ñauça, hapra.~~
Chocarrero, insolente. Qquellmaycachacc.
Chocho semilla. Tarvvi
Chocho viejo. Rucu.
Chueca de huso. Piruru.
Chupar. Chhumccani.
Ciego. ñauça, hap-ra.
Cielo. Hanac. l. havva. l. cussi pacha.
Ciencia. Yachacc-cay.
Cieno. Charan.
Ciento. Pachac.
Cierta cosa. Checcan cacc.
Cieruo. Taruca.
Ciesso. Occoti.
Cinco. Pichca.

Cigarra. Tiantian, qqueſgques.
Cimarron. quita.
Cimiento. Tecci.
Cingulo. V Ceñiſe.
Cinta q̃ ſe atan las mugeres en la cabeça. Vrincha.
Cintura, y lugar de los riñones. Veccan.
Circulo, circuyto. Muyuqquen, muyu.
Ciudad. Hatun llacta, ccapacc llacta.
Cizaña, o mala yerua. Ccora. Inde Ccorani, coger la, quitarla, o arrancarla.
Clara cosa en licores. Chhuya.
Clara cosa q̃ da luz. Ccanchaxicc, illaxicc.
Clara cosa enteligible. Sutti.
Clara de hueuo. Puntup yuracc̃in.
Claramente. Sutti sutilla.
Claridad de Luna nublada. Paça.
Clauellina. Canttut.
Clauar. Tacarguni.
Cobiſar. V. Aboigar.
Cobrar. Chazquicaguni, Chazquicuguni.
Cobre metal. Anta.
Cocear. Haytani.
Codiciar. Munapuccuni, y munapayani
Codo. Ccuchuch.
Coger. V. Agarrar, Aſſir.
Coger para lleuarſelo. Hoccarini.
Coger coſas menudas del ſuelo. Pallani.
Cognacion eſpiritual. Animapi ciſpamaxi cay. Conhaexla, animaq̃ ayllumacin tucuni, variando poſſeſſiuos en anima, ſegun la perſona con quien ſe conhae, y el verbo tucuni, ſegun la que conhae.
Cogote. Muchhu. Inde muchhunchani, dar gelcoſada.
Cohecho. Iluqui, Inde, lluquijcuguni, lluquiyani, cohechar.
Coito tener. Tocuni. Y para honeſtarlo vſan de q̃uuni, dormir, y reccini con ta, Vt vxorem ita reccini. l. q̃uuni. Tambien vſan de los verbos, huchallicuni, pecar. Tincuni, encontrar. Purini, andar. Vmani, caer, con vxor, Vt vxorem vamaccani, caí con vna muger, imitando (como entendera) las locuciones Caſtellanas. Lo mas frequente es vſar del verbo huchallicuni, pecar. El confeſſor ſe dé luego por entendido, por que procuran encubrir la culpa. Suele tambien el varon (y pudiera tambien la muger cochacaſſada con el acuſſat. ccarilla) dezir: Vxorem tam huchallichini: y tiene eſte emphaſi: Frugi causa motius de que vna muger pecaſſe ocaſione conmigo, por la induxe con ruegos, dadiuas, continua pretencion y galanteos. Y ſi el fuera el ſolicitado, dixera: Huchallichivxaccan. Item ſignifica, deflorar doncella. Vſan a veces del verbo pantani, errar, diziendo: Vxamiſta pantaxccani, preguntele luego el Confeſſor ſi fue por vas propoſitum: de que ſe ſuelen tambien acuſſar, diziendo: Huchamanta huchallicuxccani. Para los actos Sodomiticos vſan de, ccori pura. l. vxorem pura huchallicuni, &. Y eſpecialmente con pantanacuni. Tambien ciran vſan del verbo ccaccuyani (en eſpecial los muchachos) que ſignifica encimarſe en otro con mouimientos impuros, pero ſin penetracion de vaſo, ni eſpuſion. El propio verbo de cometer Sodomia es Vxaucanacuni, y eſta, vxaucanacuy, ã vxacca, el Sodomitico. Otros dizen ay que incuenta el empacho, la honeſtidad o malicia

del penitente, porq̃ no le entiendan.

Colar. V. Cernir.

Colerico de condicion. Ranrac sonco.

Colgar, act. Vrarcuni.

Colgar, impers. hoc est, estar colgado, Vrarcurayan. Pero si es por descuido o acaso, curun. Si de algun costal se sale semilla por agujero, dizen, curun. Si se sale el cieço, ocoti curun: y alg̃s dizen este achaque, ocoti curucc: como al mocoso que suele hacello colgando, ecoña curucc.

Collar o gargantilla. Vpallca. Inde, vpallcacuni, vpallcanacuni, goncsela.

Colmar medida. Vmayocta hunttachini.

Colmena. Vrancconag vrafin.

Colmillo. Vraco.

Colorado. Puca.

Columpiarse. Vrayllucusuni.

Combidar. Hamuy ñini, vrac-y-ani.

Combite. V. Bodas.

Començar. Ccallarini.

Comer. Micuni. Engullendo, nac-ray cuni. manoseando la comida, micuyta chap-llani.

Comezon. Cec-cey. Venela, cec-ceycuan.

Como? de que manera? Imahinam? imahinallam? Comparando. Hina. Como quiera, imahinapas. Como quiera q̃ sea. imahina. l. imana cap. timpas. Como tu dizis te. Imanam ñirecanqui hina.

Compassion tener. Cu-huyagayani.

Compañero. Maci.

Compañonero. Ccoroba.

Comparar. Tinuchini, ñinunacuchini, pactachini.

Compendio o suma. Pissi aimay. l. aimaylla. Dicete en breue lo que ti. Ricsecayta pissi aimay-llapi vrillascayqui.

Competir. Vinunacuni.

Competidor. Atilleha, ñinunacuc. l. cutipayanacuc maci, aucca.

Complice. Con el participio de presente, y maci por sustto. Vt. Hallicuc maci, el complice en el delito.

Componer. V. Aliñar.

Componer ramos de flores. Hicacta chhantani. Y tambien dize, componer o adornar.

Comprar, vender o hazer en cambio. Ranini, ranticuni. Y aun̄ alos poco vsados parece confusion la de estos verbos, la experiencia enseñarà que la guitan los antecedentes, el hic et nunc, y la subiecta materia.

Concebir. Chichuyani, chichu tucuni, vric-cayocuni cani, vravracta tarini.

Concebirse la criatura. Runayacuni.

Conceder dando lo que se pide. Cu-huyani

Conceder lo que se ruega. Munini, allim ñini, cayl. chay cachun ñini. En disputa, hinam ñini, chaymi ñini. Assintiendo, o creyendo, ñini. En duda. Achnini, athan ñini, hinach ñini.

Concertarse, o auenirse q̃ algo. V. Auenirse. Para compra y esto hato se dize con ñinacuni. l. pimanacuni con dativo de precio. Nonne ex denario conuenisti mecum? Manachu tuc acalgac ñinacunchicc. l. pimanacunchicc?

Conciencia. Soncco. Cogue conciencia hizisteis? Ima soncoyuan chaytazuzaccanqui?

Concupiscencia. Aychaq vmanapayaynin.

Concurrir. Munanacuni, tantanacuni.

Concordar. Hue soncoyacc cani.

Condenar a muerte. Vranuchun ñini.

Condenado el preciso. Vcugachapacc niscca. El que esta en el infierno, vrugachagi cacc.

Conejo de la tierra. Ccoy. El sylueste, pampa ccoy. Otra especie como los de Castilla, pero con cola larga. Vyscacha.

Conferir, tratar negocios. Rimanacuni.

Confessar la verdad preuntado. Ari mini

Confiar. Iricuynijocuni cani.

Confino o destierro. Muyu guiti.

Confirmar dicho o hecho. Tac-y-achini, callganchani. Confusam. Iuzayvan, por escrito, ggnellccayvan

Confundir con razones. Atiacconi. Reprehendiendo. Ggenccaychani.

Confundirse, auergonzarse. Ggenccacuni, gg encanicuni, ggenccaytucuni.

Confundir trabucando. Tac-yvizcayani, tac-yvizcarini, ttacurccayani, chac-ruzini, ttacurccarini, o mesclando, huellachani.

Congojarse. V. Angustiarse.

Congelasse agua, o otro licor. Chullunccuyan.

La sangre, aut quid simile. Vicayan, congagan. Cosa de comer, o caldo. Tucuyyan.

Conjeturar. Vratuni.

Conocer. Rec-cini.

Consejo. Cunacuy, vyllacuy, vyllagayay.

Conseguir. V. Alcanzar.

Consentir. Humini. Deseo, o pensamiento, munacuygi. l. munagayaypi. l. guyaypi soncocolta tac-y-achini. Dando assenso o consentimiento, moviendo, hundispa yaycuni. Item se dize permitir con romance permissivo, nisga, y el verbo humini. Vg. No permitire o consentire que entren. Manam, ygayeuchumgan nisga, humisccayguichu. l. nisccayguichu

solo. O con el verbo cuya accion se consiente compuesto con chi, manam gayeuchisccayguichu.

Considerar. Hamutani, hamuzgayani, vnanchani.

Consolar. Cussichini, ccochochini, sonconcta tijachichiguni, llaguiusini, ggutiusini.

Constantesca. Tac-y-ac soncocani.

Consultar. Camachinacuni.

Consumir gastando. Yeuchini, yeuchicuni.

Contar. Iugani, por nudos, gquiguni.

Contar, referir, dar noticia. Vyillani.

Contender en porfias o debate. Atiganacuni, simivvan tincunacuni, rinacuni, cutiganacuni.

Contenerse. Haccaycucuni, rittiycucuni, soncocota haccacuni. l. rittiycuni.

Continente. V. Casto.

Continuarse, impers. Ccatinacun.

Continuamente. Vviñay vviñaylla, manatta-cuylla.

Contradezir alo que semanda. Cutipayuni, ayniyni, ayniycuni. Estos dos vltimos significan tambien desobedecer. Vt Yayayta. l. mamayta ayniniccani, desobedeci a mis padres.

Contradezir alo que otro afirma. Manam chinachu, nisga cutigani. l. cutipayuni.

Contrahazer, remedando. Yachapayani

Contrario. V. Congelados.

Contricion. Huchamanta y-hutiuy, vvanaypacc llaguiuy. l. ccaymanayacc soncocay.

Contumaz, incorregible. Vvanana, timina, hatun soncco, ccullu soncco.

Conturbar. Muzgachini.

Conualecer. Alliyani, tac-y-aiini.

Conuersar. Napaycunacuni.

Conuertirse gentil. Diosman cutiricuni. Vn infiel, Christiano. tucuni. Vna cosa en otra, tucuni. Vnucca vinom tucuricun, [illegible]

Cayma

la asuase conuistio enuino.

Cooperar. Ruray sini.

Corazon. Sonco.

Cordel. Nocana.

Corcobado. Ccumu.

Cordero. Vña.

Corral. Cancha.

Corona. Sillu, inde, gillurichini, coronar.

Correo. Chazqui.

Corregir. Vmnachini, vuanay mini.

Correr. Vuayracachani.

Correr rio. Mayum guiin.

Correrse. V. Auergonçarse.

Corresponder. Alli ruray vuan cutipaguni. Bien mal pordien, mana alli ruray vuan cutipaguni.

Corrillo, boga. Chuncu.

Corromper donzella. V. Deflorar. Corrupta muger. Pagnisca, ccallarisca, vyacllicusca.

Corromperse licor, votra cosa, acedandose. Pochcoyan. Pudriendose. Izmun, vyacllin.

Costarse Cuesta.

Costadera yerua. Cec-cec.

Costa cosa. Vacsa.

Costa, menos de lo necessario. Pissicc.

Costar miembro. Ccoroni. Costar vtumque, cuchuni. Costar o labrar piedras, checconi.

Costar, hoc est tener coste, micun. Notenerlo, manam micunchu.

Cosas. Picchacc-cuna.

Coser. Cizani. Tambien significa, tener oficio ocupacion o exercicio V.g. Enque te ocupas, que oficio tienes &c. Imaçim cizanqui? l. imactam cizanqui?

Cosquillas tener. Cullacuni. Hazerlas, cullachini. Consentirlas o permitirlas, cullachicuni.

Costal. Cutama.

Costado. Chicu.

Costillas. Vyacha. Delanteras, carccc vyacha. Traseras. vyassa vyacha.

Costumbre assentada, vso oxito antiguo. Paccarisca cacc, naugamanta cacc, paccarisca gachacuy, machicunag paccarisccan.

Costumbre tener, estar acostumbrado. Yachasccam cani con Pi. vt Vg-y-aygi yachascca cacc, el enuiciado en bebcr.

Couarde. Ilaclla, pissi soncco, y este significa el cinagas, ignorante, menguado.

Coyuntura. Mocco. 9 Coyuntura.

Cozer, hoc est, cozinar. Vyacuni. Yemas, anchani. Maiz, Muttini.

Crecer. Vyiñani. de cuerpo, Chuttaricuni.

Creer. Iñini, checcanchacuni. 9. Creyo. Ccoga, ccarpa.

Criar denada. Camani, ruranì, chhussacc.l. mana cacc manta paccarichini. l. cachini.

Criar. V. Alimentar. Cria de aues, animales y plantas, vyyvya. Criar ama, ñuñuchini.

Criatura, genericc. Ricsga camascan. l. ruracscan. Por infante. Vyavya, llullu vyavya.

Crisnesa. Cimpa. Inde cimpani, hazerla.

Cruda cosa. Hancccu. A medio cozer, chavva.

Cruel. Hauchha. V. Brauo.

Cruxir. Razmin.

Cruzero, o Su. Catachillay.

Cuaxarse comida o sangre. V. Congelarse.

Cubrir tapando. cuiapani. Con ropa, ccatani. con tierra, pampani. Escondiendo, pacani.

Cuchara. Vyissha.

Cuentas dar. Yupayta churaycuni, y rugaycuguni, yupayta ricuchini. Tomarlas o pedirlas, y rugachicuguni o ricuguni. l. vyatucuguni.

+ yupayta

Cuerdo, sagaz. Amautta, soncco caga, gocoseca soncco.
Cuerno. Vvaca.
Cuero. Ccara.
Cuerpo. Vccu.
Cuerno. Cunttu.
Cuesta arriba. Vrichay. Abajo. Vray.
Cueua. Machhay.
Cuydar act. Vyani, gnyagumi, gnyaycugumi, gnyazini. Besi neut. Vnyaycuccuni.
Cuyo? Pimi?
Culebra. Machacu-vvay.
Culga. Huccha.
Cultiuar. Chac-zarlla yaguni.
Cumbre. Vma, pata, Mucucu. Transito de cerro, que esa adorabrio. Apachita.
Cumplir. Ruzani, puchucani, tinuychani.
Cumplirse. Hunttacun, puchucacun.
Cundir. Mizmin, mizmiaccun.
Cuña, o estaca. Tacarpu.
Cuna. Coquizau.
Cuñado. Catay, maça.
Curar. Hamppini, allijachini.
Curso. Cpuechay. Besangre, gauyar cpuechay. Tenculsi, cpuechani, cpuechacuni.

Litera D.

Dadiua. Riuchicuy, apachicuy, ccoseca.
Dama. Palla.
Dama in malam partem. Palla, sigar.
Dancar. V. Bailar.
Dañar, hazer daño. Imanbapar vvallichipuni, imampigar cpuecachani, manaallichani, mana allimanchayachini, imampigar vcuchini.
Daño. Charui.
Dañarse. V. Corrompersse.
Dar. Ccoui, ouhuyani.
Dar de comer, ministrando. Ccazani. A enfermo o desganado. Micuchini.
Dar de beber. Vp-y-achini, Vp-y-ay chini.
Dar fachada. Cacchina zichani.
Dar galabra. Simicha cacharini.
Dar en el blanco. V. Acertar.
Dar hallazgo. Nauvinchani.
Dar galardon. Yaellani.
Dar licencia. Hunini, huniguni.
Dar ocasion. Rayeuni.
Dar vna cosa por otra engañando, o engañandose. Huchaccoyapi huchaccoui, vsurpando possessiones, segun la persona.
Dar grissa. Vccachini, vccaycachachini.
Dar quentas. Inpaguni, gnpayeuguni, cpuiguchi ayeayeuni. l. cpuipuy gnpaynincha chuzaguni.
Dar mal pago. V. Corresponder.
Dar tranco o passo. Patquini.
Dar vaya. Cpuillmagayani.
De valde, sin causa. Ccacillamanta, yanccallamanta, mana caccmanta, chinsaccllamanta.
Debaxo. Vcumpi.
Debaxo tierra. Pinacuni.
Debilitado. Nusuc, Sucsurayacc.
Debito conjugal negarlo. Ccocayyacc. l. vvaynijyacc aychayta. l. vcuyta michaguni, punusun nispin, manam nini. l. manam huninchu.
Bebez. Manu cani.
Declarar. Sattinchani, mastarani.
De contado. Mayui puza.
Decrepito. Rucu, mullga machu.*
Defecto. Pisi tacuy, mana allicay.
Defender. V. Amparar.

* Dedo. Ruccana. Pulgar. Mama. Indice, tnucina. Medio. chaugi. l. Sumi. Dedo anillo. Sivvi. l. Sullecag ccoteyquin. Meñique, Sullica. Dedo Segundo, Sequndo, ruccana.

Deflorar doncella. Mana ppagnisca da ppaguini, mana ccallanisca da ccallanini, gnum tazgueta gnuuni. l. huchallichini.

Defraudar. Pissigachini.

Defunto. Aya, Oza vvanuec.

Degollar. Naccani, cuncacta cuchuni.

Delante, en presencia. Cauyguimgi, nauyggueuengi, Cauvimgi. l. nauvillampi.

Delatar. Chhatani.

Delytar. Cussichini, Mizguillichini.

Deleites sensuales. Magga. l. ggencay, mizguillicuy. l. cussicuy, aychag cussicuynin.

Delicada cosa. Ullu.

Delito. V. Culpa.

Delgada cosa. Ttanu. l. tanu.

Delibuadam. Checca soncolla, hucuy soncoOvan.

Demasiadam. Callintavvan, yallissa, yallicha.

Demonio. Cugay.

Demudarse. Hueyani, hue-yarini.

Denuuo. Nocoeumanta.

Denunciar. Vyanichini.

De otra manera. Huchamugi.

Derecha cosa. Checca.

Derecha mano, pie, &. Pana maqui, &.

Derecho tener o accion a alguna cosa. Chaggaguey occani cani.

Derramar lo liquido. Hichani, hichacconi.

Semillas, o cosas aridas, Hacani.

Derecho. Vnuyachini. neutro. Vnuyan.

Derregente. Cconcay llamanta, mana vvatuylla.

Derribar. Pamachini. Edificio. Yunichini, tacmaCni

Desabrida cosa. Ccayma.

Desabrido de condicion. Hanchha, ccayma, hayacc soncos.

Desafiar. Pacca cacugi callaguna. l. cagaguna Cincunacussun chini.

Desagradecido. Allinnuayta mana cuhyaguec.

Desaguar. Chhagguichini.

Desamparar. Haggueuini.

Desaparecer act. Chhussarichini, chincarichini. neutro Chhussarini, chincarini.

Desatar. Razcani.

Desbaratar. Vvallichini, genio gared, vestido aut quid simile, gazcani.

Descansar. Camani, camarini, camayeuni. holgar no trabajando. Ccacicuni, ccaci cani. Deteniendose en venta meson, o pueblo, ccaynani.

Descontar. Zugaguni.

Descorbezar. Nusttini.

Descomponer, o trabucar. V. Confundir.

Descortes, grave, grosser. Mana nogaycucc.

Descoser. Razcani.

Descubrir lo perdido. Riuuichini. Lo oculto, o ynsensyda. V. Declarar.

Descuydarse. Ccoccani, conta

Desdicha. Chhiggui.

Desdidado sin ventura. Mana cussijocc.

Desecho, desperdicio. Vcucc, vcuggue.

Desechada persona. Vcuga, vcugachascca.

Desembarazar. Chhussacc-yachini.

Desembaracarse de ocupacion trabaso. V. Descansar, holgar no trabajando.

Desencaxar lo labrado. Caccani, caccarcconi, ccac-vvini, ccac-vvirccconi.

Desenojarse. Soncoy hijayeuy. a otro, Soncconta hijayeuchini

Desfallecer. Pissipani, pissipaeuni.

Desgastar. Raumani.

Desgracia. V. Desdicha.

Desgranar. Muchhani, ccacconi.

Desgreñada cosa. Ttanpa.

Deshazer. V. Deshazatar.

Deshonrar. Ccoxani.

Deshollesar. Ytegcani.

Deshonesta cosa. Magga, millaymana, ggen- (ccay

Deshonesta persona. Vrathace, maggazuna, sallacuypi caucace.

Deshonrar. Yanccachani, gugayta ggueschuni. l.

Desierto. Puzum. (yssuchini. l. yssiyachini.

Desierta cosa. Chhinnice, l. puzum. Inde puzumyan, isse azzuinzando o acabando pueblo, casa, familia, o comunidad. Y puzumyachini, azzuymar, desolar, o acabar, &.

Desigual cosa. Chacu chacu.

Desleirse cosa dura. Apiyan, vmuyan. Y con chi se hazen actius, apiyachini, desleir.

Deslizarse. Chuspyini, chuspiccuni.

Deslumbrar la viene herida del sol, o lastimar la vista la luz o reflexo de espejo, &. Nuzumgiyan. Variando transiciones.

Desmayarse. Ioncoy ggitin. l. ggitiyyar, chincan. l. chincaguan, l. vyanun. l. entayan.

Desmenuzar. Vuttuchini.

Desmontar. Chacioni.

Desnudo. Llatan, mana ggachayocc.

Desnudarse. Llatanacuni, llastticuni.

Desnudar, act. Llatanani, llatanyachini, llusttini, llustticcuni.

Desobediente. Vranana, timina, hatun. l. cturllu soncco, mana hunicuc.

Desobedecer. Aynini, ayniccuni.

Desocupar. V. Desembarazar.

Desgachar al que sole a viaje, o soliz acompañandole. Caibargayani.

Desparecerse. Chincarini, chhussarini.

Desgedazar. Cuchuccarini, pacarccarini.

Desgeñir. Pigny. l. piguey mini.

Despinarse. Ctacu ccaccacta vmani. l. g-ha- (vyani.

Despezar rayendo. Cuecuccuni.

Despedirse. Vcuchini.

Desperezarse, o estirarse. Chhutaricuni.

Desgustar alque ducarme. Pic-chachini. Desgustar vent. Pic-chani, pic-charini. Llamando alque ducarme ala madruyada, Vtapachini.

Despojar. Llipychini. y Despojilla. ccacllani.

Despreciar. Yanccachani, gissiman gugani, ccacinan chaninchani.

Desguec. Asllavvan, asllavvanace, asllaman- (ca

Desguec de q̃o. Caymanta, cay havvamanta, cay havvallampi, cay havvapitaccmi.

Desguntada cosa. Llutu.

Desear, agetrer. Munaguicuni, munaricuni, munapayani. Y por el optativo en primera desingular, y el verbo mini variado. Vt, cuyman niccanqui, desseasse hurbar.

Desear para dho dono o provecho. Deuoto, acusativo de lo que se dessea con possessivo de la persona aquien se dessea, formando en vnuaguini transicion de la persona q dessea ala para quien se dessea. V. g. Ymanaycu. l. imo nissa, vyanuyniyta. l. vyanunayta munaquanqui? Porque me desseas lo muerte? Sipaca quien se dessea esta cosa, se pone en dativo, y sin transicion, Vt Has desseado a alguno la muerte? Sillagacpac vyanuyninta munaquanqui chu?

Desear con exceso. V yanuguicuni.

Desseo ~~ardo~~ o gusto, mento consentir. Cuyaygi Soncoyta tac-y-achini.

Desterrar. Carcioni. Varia significaciones segun

los acusabuos, significa desechar, echar al pasto, echar gente de vna parte a otra, esgantar gauarou, y otras semandisos.

Destetar. Anocani.

Destilar, neutro. Sutun. Actius Sutuchini.

Destorcer. Pascani, catichini.

Desuanecerse lo cabeza, o dar vaydo. Vmaymi muyun, vvasim. l. gacha muyuguan.

Desuanecerse. V. Desbezuesse

Desuanecerse liquor, o perder la fuerça o virtud qualquiera cosa. Vpacllin.

Desuanecer cosa que se dize, o corre assintadamente. Chhyssaxichini.

Desuariar. Muzgani, muzgay cachani.

Desuelarse. Picchacheacuni, picchaxayaccani. Toda la noche. Paccaricuni.

Desuentura do. V. Desdichado.

Desuyo ncado. Ccullu yya, ccoto xeni-ri, mana ggencacuec.

Desuiar. V. Apartar y Apartarse.

Detener. Vnachini, hazecani, ccaynachini.

Detenerse, tardandose. Vnani, descansando en venta o rincon. Ccaynacuni.

Determinar. Vnanchani.

Dexar. Vrassapi

Devanar. Cuzuzani.

Devda. Manu, manuscca.

Devdor. Manu cuna.

Devez. Manuni, manumcani.

Dexalo. defect. Hina cachun.

Dezar. Hagguen. l. Saguen

Dexar algo por hazer, o hazer falta en algo. Allccani, gassuni. Vt Dissoalta allccaec, el que faltó de missa, o no la oyó.

Dezir. Nini. En breue. V. Compendio. Dezir mal de otro. Millaymanacta nimani.

Dia. Punchau. Desuizio. Tanigay. l. ppuccpa. l. catachacc ppunchau. Dia entero en pesso, ccaynat ppunchau. Todos los dias, ppunchacuninincuna.

Diadema V. Corona.

Diablo. Cupay.

Dicha. Cussi, sami.

Diente. quiru. El mellado. ccacca quiru.

Diez. Chunneca.

Diferente cosa. Huctaccmi.

Diferenciarse. Vracpiricuni, caricuni.

Diferir. Hinazacc cachun nini.

Difícil cosa de entender. Pitu, mana vnanchana. De hazer. Caca.

Dificultosam. Cacamanta, naccaymana.

Dignidad, grandeza, &. Apu cay.

Digno de. Caman cani

Dignam. Camampi. l. camallampi.

Dilatar negocio, o cosa y detener. Vnachini, vnay gachamanenzacc curani. Dilatar de dia en dia. Ccaya ccaya nispam vnachini. Dilatar o diferir lo que se ha de hazer. Hinazacc cachun nini. l. Nispayani.

Diligente. Ccuchi ccuchi runa. Inde, ccuchijicachani, andar diligente, &c. isso.

Dinero. Vvarco ccollque, vvarco ccori. l. anta, hoc est, moneda de plata, oro o cobre, ante que vvarco, que si se pone vt ccollque vvarco, dize, balanza, o peso de plata, &.

Discipulo assi discreto. Yachacuic.

Discipulo y fin. Yachachiscca.

Discordia. Checninacuy, canillayanacuy.

Disfamar. Alli pugay minta yeuchini

Discurrir. V. Considerar.

Dispensso tener. Ipeyaymijoc cani. Delguelchieme, ynyacc zuma. Vide, Cogaz.

Disgustarse. Puçuçucucuni. Esto es andar desabrido. Y disgustarse con otro, ygiñanacuni. Inde, ygiñanacuy, anyanacuy, disgusto, riña.

Disgustar, dar gesadumbre. Noneoltia hayacc-yachini. l. ccayomachini, variando gesticulos en soneos, segun la gesona a quien se da disgusto, afliccion, o gesadumbre.

Disparate. Hagllasimi, inde Hagllaycachani, decir disparates, o desatinos.

Dispuntar. V. Atzuiz.

Disponerse. V. Aparexarse.

Dissimular. Muguquini, muguquicuni, mucmi- (cuni

Dissigar. Ycuchini.

Dissuadir. Amatacc, zimi. l. nipayani.

Dividir, distribuyendo. Raquini. Segarando. raquichini. En lo demas como contando, razzonar, graduando, veanse sus verbos.

Diversidad de colores. Manzayuma.

Divertirse. Vvezyque cuni

Divulgar. Vyanichizconi, vel llanzconi.

Doblar. Tagarani. l. gatarani.

Doblegar. Vvec-zoyachini, vvic-suyachini, ccumayuchini.

Dolor. Nanan, con hanfit. Inde, Nanay, nanachiuy, el dolor.

Dolor de costado. Camay ggittij onccoy.

Dominar. Chagacuni.

Don. Ococuy, ecoscca, ricuchicu.

Donar. ecocuni.

Donde? & Maypi? (l. ccallanisca.

Donzella. Puzun ttazyque, mana paguiscca.

Dorar. Ccozinchani

Dormir. Pinuni.

Dormitar. Puñullicuni, ñuñucani.

Dos. Iscay. Juntos, Iscay nillan, yananhillan. dos avna misma cosa. Vzzui. l. vzzuiquiolla.

Dudar. Tunguini, iscay zayani, tunguiscoccovan cuini, ñimachuu ynanachuu cuini.

Dueño, se dize con yoce, o mijoc, q̃ posee algo que se posee. V. Vyasijoc, el dueño de casa. Si se ha de dezir sin cosa gosseida, sobreentendida antecedentemente, se dize con chay, Vt chaymijoccman cutichiguiyqui. lo restituiras a su dueño.

Dulce. Mizqui, mucnu.

Dura cosa. Rumijacc. l. cumijascca-

Durar. Vnacun, tac-y-an, tac-y-acun.

Dura cosa comestible. Muzuchhu. Y assi tambien apellidan al pollizo y fuerte.

Durable cosa. Tac-y-acc, ynaypacc cacc.

Litera E.

Ea que. Chay ari.

Ea pues, sea assi. Ari ari.

Echarse, o acostarse. Ciñini, ciñicuni. Boca arriba, cantarca ciñini. Boca abaxo, callay cuni.

Echarse unos sobre otros Jugando. Callanocuni. Yr con movimientos impuros. V. Coito

Echar de ver, reparar. Vnanchani.

Echarse de ver, conocerse, o hazerse algo. Vnanchacun. Bien se echa de ver que eres ladron, cua cascaygnicca allinta vnanchacun.

Echar suertes. Capiyacun, capiyccacin.

Echar fallos el maiz. Coqueqeyan. Las garmeras hojas. Chhichhijan. La flor. Pgarvvayan. Las mazorcas, o granos. Choc-lloyan.

Echar flor la planta. Ciçayan, ciçarin. El fruto, Ruzuyun. Botones. Muemuzin, Abrirse flor, ganchin. l. ganchuin. l. tocyan.

88000

Echar culpa a otro. Tumpani, huchachani.

Echar menos cosa o persona, preguntando. Vratucu- (ni.

Echarse ave en huevos o pollos. Ocllani

Echar maldicion. Naccani, naccayeuni.

Echar ayuda o melecina. Yrilliayuni.

Echar plumas ave. Puzuyan, patpayan.

Eclypse de Sol o Luna. Intip. l. quillap on-ccoynin. l. tiutayaynin.

~~Edificar. Yrasichani, pirccani.~~

~~Efectuar, facilitar. Yachachichini.~~

~~Efectuarse, tener efecto. Yllaricun.~~

~~El, ella. Pay.~~

~~Elada. Ccaca ccaca. Inde Ccacan. Elar.~~

Edad. Nohime voz griega: y dize el Indio: Pcuc edad tienes? Hayca vratayoccmi canqui? hoc est, quantos años tienes? Edad tierna. Mana yuyayniyoc-cay. hoc est, la falta de vso de razon hasta siete años. De ai para adelante: Yuyayniyoc-cay. Alde otra parte dizen, yuyayniyoc, como alguno tiene siete, mana yuyayniyoc.

Edificar. Yrasichani, pirccani

Efectuar, facilitar. Yachachichini.

Efectuarse. Yllaricun, Yachacun.

El o ella. Pay.

Elada. Ccacaccaca. Inde Ccacan. Elar.

Elegante, retorico ser. Similka ccazccachini.

Elevarse. V. Admirarse.

Elevar. Acllani.

Embarcarse. Vramguman gayeuni.

Embaraçar ocupando lugar. Cpuichpuichini.

Embaraçar obra. Amachani, haxccani, haxccayeuni, amanini, ccollochini.

Embarnizar. Llumchhini.

Embarrar, o tapar con barro. Llutiani.

Embebecerse. Chhumccazccon.

Embelesado. V. Admirarse.

Embiar. Cachani. Adelante. Vrillamuni, nichimuni, mimuy ñini. Adelante. Naugachimuni, naugaccta cachani. Saludar. Cunamuni, nagayeumullavay ñini. Pecsenter o reyalor, agachiyeuni, yiyeuchiyeuni. Embaxada. Cunayeuyta agachini.

Embiudar. Ycmayani, ycmatucuni.

Emboltiar en gaxas. Maytuni. Rogalíandola, qquepichani. Criatura, pqintuni. Arrollando. Cquempini.

Embravecerse. V. Enojarse.

Embriagarse. Machani, machacuni. quedando calentón, o assomado. Sincacuni, sincatucuni, sinca sincalla machani.

Embudo. Millguna.

Embutir. Çattini.

Emmarañada cosa. Ytampa, chhasca.

Emmarañarse, enredandose. Chazvriyun, azvriyun. Si yo hegando como gente que se trauca, azvrij cachan, Hoccaycachan.

Emmudecer. Amuyani, vpatiyeuni.

Emparentar, emparentarse. V. Aliarse.

Empalagar, hoc est, ser empalagosa, cosa, manjar o persona. Amini, aminini, millani, çaçcani, y tienen la construccion achiva, Vt, Amijqui, millayqui, &. me dan en rostro, me enfadan, me tienen abito. Mirnytam aminini, me causa hastio la comida. Pero compuestos con la particula chi, tienen la construccion al reves de su simple. Vt, Da me causa, enfada, abastia &. el viuir, caucaynam amichivvan. l. caccachivvan. que con los simples dizen: Caucaytam aminiñam. l. millaniñam. l. caccaniñam.

Empareſar lo deſigual. Cuccachani.

Empecar. V. Comenzar.

Empedrar. Ccallquini.

Empeñar. Manupuc haqueni. l. churani.

Empeorar enfermo, anchayani: De coſtumbres. aſ-
ſyan mana alli ſucuni.

Empero, mas antes. Aſi, ichacca.

Empeyne enfermedad. Milla.

Emplnarſe. Hinguillicuni.

Empobrecer. Vracchayani.

Empreñarſe. V. Concebir.

Enajenar. Hucgachani.

Enamorarſe, aficionarſe. Munapucuni, vrayllu-
cuni, vramupucuni.

Enano. Vinc-zi, vmutu.

Encanecer. Coccoyani.

Encarcelar. Vvatay vraſiſi churani.

Encarecer lo vendible. chaninta yallichini. Lo
que ſe dize, ſimiſta ayeani. l. yallichini.

Encargar. Cunani.

Encender. Rauzachini.

Encerrar. Vviſcaychuni. Encerralando gente
o ganado. Ccaycuni, Vvicheaycuni

Encerrar o guardar ſemillas. Ccollecaycuni.

Enciar. Llucha.

Enclma. Havvagi, havvallapi, hanaegi, hanac-
chini. Elegi.

Encogerſe. Cquentin, qquenticun.

Enclavicarſe. Sonccoy ttimpun. l. vaurazin.

Encomendar. V. Encargar.

Encorbar. Vincuni

Encubrir. Pacani.

Encolerizarſe contra alguno. Ppinagayani.

Encono, o hinchazon. Vanapa. Inde vanapa-
vvan, enconarſe chazca vnitzuia.

Endereçar lo torcido. Checcachani checcaya-
chini. Lo caydo. Sayachini. Inclinando a perſona
alo bueno. Alli caceman checcachachini.

Enflurecerſe, impeſ. Rumijan.

Enea. Matara. ꝙ ꝛ

Enemigo que haze guerra. Auca. o aſſi agelli-
dan al ingrato, y cruel. Cque aborrece. Chec-
neceniy. l. checneqqueq. Checninacuc. macij,
ſera quando el odio es reciproco. El competi-
dor en diſputar, atilicha, ninacuc. l. cutiga-
nacuc. macij. En lucha. macanatuc. macij.

Enfente. Naugac. l. naugaqque, navvi. l. na-
vvilla. Juntos en con poſſeſſiuos q ꝙ, nau-
gaceniyquiqui. l. navvillayquiqui, enfente de
ti. Pero enfente de coſa, eſta ſe pondra en
genitiuo, q deſpues chimgampi. Vt, Enfen-
te de mi caſa, vvaſiyqa chimgampi. l. chim-
pallampi. Y ſi la cuenta dize: La caſa de
enfente, el cerro de enfente, &. ſe diza
chimpa vvaſi, chimpa orcco.

Enfiarſe, neut. Chiriyani, chiriyacuni

Enfiar act. Chiriyachini.

Engaño. Llulla, mucha. Inde. Llullani, llulla-
chini, llullaycuni, muchaycuni, muchachini,
Engañarſe. Pantani. (engañar.

Engendrar. Yumani, ymmaycuni. De adul-
terio. Yumaqucuni.

En general. Hunullaqi.

Engordar, neut. Vvixayani. Act. Vvixayachini.

Engreirſe. Anchaycuni.

Engroſar coſa imperf. Pacuyan. act. Pacuya (chini.

Engullir. Pac-zani, pac-zaycuni, pac-zaguni.

Enjaguar la boca. Mocchillicuni. Vaſo, mac-
chircuni. Ropa, Chhuyanchani.

Enjugar. Chhaqquichini.

Enjundia. V. Cebo.

Enlazar. Tocullani.

Enlodar. Tunuchani

Enloquecer. Vtecuyani, Vtecmucuni.

Enlucir. V. Embarnizar.

Enmarañada cosa. Vtamga, chhascca.

Enmendarse. Vranani, thoccani, este significa esfuerço, pero entre Indios es demonstracion de arrepentimiento, y assi para q vno proponga la enmienda, le dizen: Thoccay. y el en señal de que se enmendara, esfuerça.

Enmudecer quedando mudo. Amuyani. Callando, vpallacuni, amumcani, vpallani.

En particular. Capampi.

Enojarse. Spiñacuni. Enojado estar. Soncoc nanascam. l. ttimpucc soncoccani. l. soncoy ttimpun.

Enredarse. V. Enmarañarse.

Enriquecer neut. Ccapacc-yani, ymayocc. l. hayccayocc tucuni, carenijto mirachicuni. Activo. Imahayccayocchani

Ensanchar. Quimaychani.

Ensangrentar. Yavvarinchani

Ensarzar. Cinc-ijtcuni.

Ensayarse, Exercitarse. Yachachicuni. Entre muchos teniendo conferencia sobre alguna materia. Yachachinacuni.

Enseñar. Yachachini.

Ensoberuecerse. Agnscachani, anchaycuni, agnitucuni.

Ensordecer. Rodoyani.

Ensuziar. Maggachani, maggayachini.

Entecado estar enfermo, descaecido. Vmpuni, Vmpurayani, cucuuayani.

Entender. Vranchani, hamuttani. Lo que se habla, percibirlo. Yauini

Entendimiento, sagatencia. Vranchana, hamuttana. El alto; Vranchay, hamuttay.

Entera cosa cabal. Pachallan, hinantillan.

Enterrar. Spampani.

Entonado, sulido. Ccapchi.

Entonces. Chaypacha, chaypachapi.

Entortarse, torcerse. Vvic-cuyan, vvec-ruyan.

Entrambos. Iscay, con possessl. segun las personas, Iscaynichicc. iscaynijquichicc, &.

Entrañas y asadura. Watti.

Entrar. Yaycuni. Recebir. Vzu, yaycuyay-cuni

Enhuyar. Chhargquichini, hattallichini.

Entregar persona. Cirgacani.

Enhemerse (como dizen) donde no le llaman. Hantacuni. Inde. Hantacucc, enhemerid.

Enhesar. Horcorccarini. V. Esforçar.

Enhistecerse. Phutucuni, llagucuni, soncoy ccaymarayan, ccaymarayacc soncomcani.

Entubiar lo claro. Chagllanchani, chagllayachini, cconchuyachini.

Envas. Ccaci, ccacilla, ccacimanta, enhuscccmanta, yanccalla.

Enuejecerse el. Machuyani. Ella. Payayani, Cosa. Maucccayan.

Envidiar. V. Imuidiar.

Epidemia. Panga oncoy.

Errar. Pantani. Tiro, llogquectam chocca-(ni.

Escalera. Chacana. Degrada, gaba gata.

Escapar, librarse. Cquespirccuni, chinccarcc-(ni escabullendose de las manos. Huspirccuni.

Escamar. Pacam ttanin.

Escandalo dar. Huchalla, camaycuni. l. yachachigayani. huchallicuchini, huchaman zaycuni. Recebirlo. Huchaman-Vaycuccuni.

Escarcha. Ccaco ccaca.
Escardar. Ccocani.
Escarmenar. Ytssani.
Escarmentar. Vvanani.
Escarnecer. V. Burlar.
Escarnar. V. Curar
Escarocear. Michhacuni, gissigachicuni.
Escarro. Michhacay.
Esclavo. Pinay, pinaschasca.
Escoba. Pichana
Escoger. Acllani, acllarcconi, chicllumi
Esconder. Pacani.
Escorpion. V. Alacran.
Escorza. Ccaran.
Escribir. Cquellccani.
Escudilla. Pgucu
Escupir. Ytoccani.
Escurrecerse. Vtuyayan, aac-zayan.
Escuridad. Vntayacc, zac-zayacc.
Escurrir. Chhurmarcconi, sullurccuchini, y sies Vasija, gac-charcconi
Escusarse, bolver por si. Nijcuguni.
Esforcarse. V. Alentarse.
Esmaltar, o matizar. Cusumi.
Espacio, distancia. Carucay.
Espacio de tiempo. Vnay.
Espacio poco espacio. Allimanta.
Espaldas. Vrassa.
Espantarse. Manchani, Manchacuni, chuccuccuni, llallaycuni.
Espantar, atemorizar. Manchachini, llacllachini, llacllachani.
Espantadizo. Manchacc. l. llacllacc sonco.
Espantosa cosa, o formidable. Manchay manchay, manchaycacc cacc, manchana cunum.
Esparzir semilla. V. Sembrar.
Esparzir gasa en barro ó amassado. Ccocnimi.
Esparcirse gente o bestias, desbaratarse procession o junta. Chegguerini, chhegguercarimi, ttucarccarcuni. Inde, chhegguercucmuni, chhegguechhegguellamuimi. Hizar cada uno por su camino. Esparzir, activo, ahuyentando gente o ganado. Chhegguerichimi.
Espedir de gan y vino. Et alia. Vtantay. l. vinoy yie-chaymin.
Espeso. Rirgu. Inde, Rirguccuni, mirarse a el.
Esperar. Suyani, Suyacuni.
Espesa cosa, en lo liquido. Agiagi sancca sancca. En lo texido por lugar. Pigu. En montaña o bosque, ggnichggui ggnichggui sacha.
Espesar lo liquido. Agijachini
Espetar. Ttarguni, ggnesirccochini.
Espina. Pichca.
Espinoso. Vrassa tullu.
Espinilla. Vraman tullu.
Espirar. Vramuni, pittini.
Espirimir. Chhavrani. Estruxando, ccagini. Torciendo ropa, chhizvrani. Oprimiendo como en prensa. Chhigani.
Esplendor, Vcani.
Espuma. Pococco.
Espuma y cosa espumada. Ccuchu.
Esse, essa, esso. Chay.
Este, esta, esto. Cay.
Estable cosa. Tac-y-acc. Inde Tac-y-achini, establecer. Yteccichisica, hoc est, fundamentata.
Establo. Mula micuna pata.
Estado o estatura. Sayay.
Estaca. Tacanqu.

AS000

Estangue, o lago. Cocha.

Estar engie. Sayacuni.

Estar. cani, cachcani.

Estender. Aycani, aycarini, chhutani.

Estenderse o estirarse. Chhutacuni, chhutaricuni.

Esteril que no pare. Ccomi, mana vvachacc.

Esteril cano. Muchuy vvata. l. gacha.

Esteril tierra. Mana camacc allpa.

Estiercol. Vvanu, Menudo, vchha. Aplastado o bonisa, ccayra. El guisado de cosales, cacca.

Estimar, zesgetar. Yupaychani.

Estimacion, honra, credito, reputacion. Alli yupay. alli yugayoc-cay

Esto. Pugay. l. cananaray mitta.

Estira. Aycani, chhutarini.

Estirar los braços o piernas, estenderse, aycaricuni, chhutaricuni.

Estorbar. V. Embaraçar.

Estornudar. Achhini, achhi ñini.

Estranos. Havva: l. havvallacta. l. ccaxaxcuna.

Estraña cosa. Ogpichqui.

Estrella. Ccoyllor.

Estregar. Ccaccoui.

Estremo, estremidad. V. Cabo.

Estribar. Oguemichini.

Estruxar, o arrugar manoseando. Ccagini, ccagigayani

Eterna cosa. Vvinayyacc cacc, mana ggue churay-nijoc.

Examinar. Tapugani, tapugayani, Enquirir, tapigani, tapigaycuni.

Exagerar. Similca aycani. l. yallichini.

Exceder. Yallini.

Exceso. Yallin, yalliyyeyoc. con verbos de accion se le pone Ta, Vt, Yallinta. l. yalliyyeyoccam pimaccan. habla con exceso. l. gallichiyam pimaccan. l. vimayyim yallichiccan.

Exclamar. Aa ñini.

Excremento. Aca.

Exemplo. Ccatichicuy, yachagacuy.

Exercitarse. V. Ensayarse.

Exortar. V. Amonestar.

Experiencia hazer. Yanani.

Experimentado, cagar, y de madurez. Pgococoscca soncco. l. runa. El moço sin experiencia, llulluxacc soncco vvayna.

Exterior cosa. Havva cace.

Exterior del hombre. Havva runanchicc. l. soncconchicc, y el interior, vca runanchicc, &.

Litera. F.

Fabricar. Vvasichani.

Fabula o cuento de viejas. Havvaricacc.

Facil cosa de hazer. Vcanalla, vcachinalla, mana caça.

Facil de entender. Vnanchana, mana ttitu.

Facilmente. Tumgalla.

Faldas o haldas. Mecllana.

Falsa cosa. Llulla, mucha, galleco.

Falso testimonio leuantar. Ccacimanta. l. chhusacc manta tumgani, mana huchayocta huchaihachini

Faltar, y estar ausente. Chhussani.

Faltar cosa, o nogarecer. Chhussapuan.

Faltar en algo. V. Dexar algo, &. Ccacc-cuna

Familia, familiares. Vvasijoc-cuna, vvasiyoc

Familia o estirpe. Ayllucuna.

Fantasma. Manchay manchay tap-y-a.

Fastidiar. V. Empalagar.

Favorecer. V. Amparar.

Faxa. Chumpi. Inde, chumpillicuni, faxarse.

Fea cosa. Sac-ra, millay.

Fee. Ynij, ynicuy.

Feli. V. Bicioso.

Fexil téxaa. Camacc.

Fermosa persona, diligente, viua. Nina nina, zauzacc soncco zuna.

Fermor, vineza. Nina nina cay, zauzacc soncco cay.

Fermosamente, Ninaninalla, zauzacc soncolla.

Fiador, - Manucepa zanbin.

Fiar, dar fiado. Manuni, manupacc ccoui.

Fiar ser fiador. Manucepa zanbin yaycunni.

Fiarse de uno. Hucman marcaycuni.

Fiero. Oquellay.

Fiel, catholico. Iriice, iriicuc soncco.

Fiel que da buena cuenta de lo que es de su cargo. Mana pisschapuec, checcan soncco.

Fiesta o regocijo. Fiesta ynchau. Por dia enq no se trabaja. Ccatiuy. t. camay ynchau.

Finalmente. Ccana, qquegagi.

Fin. V. Cabo.

Finoja. Llullani. ex llulla, la ficcion.

Finoidamente. Vractallapi, con possessiua de la persona y assi dra. Vt, Vractallay quipi nimanqui, esso que hablas es suguesto, fingido, y mentira.

Fingirse. Tucuni, tucucuni. Vt, Santo tucuni, fingirse, o hazerse santo, o ser hypocrita. Punuc tucunni, finjir que duerme.

Firmeza. Vac-y-acc soncco cay.

Firmemente. Vac-y-acc soncolla.

Flaca cosa. Tullu, llacca. Inde, tullunyani, ccazpijani, llaccaymanani, enflaquecer.

Flauta gastoral. Pincullu, inde, pincullucuni tocarla. Otra flauta triste y melancolica, qquena qquena, y tocarla, qquena qquena y-tucuni.

Flecha. Vrachhi, Disparala, vrachhini.

Flor de arbol. Ciça, inde ciçan, florecer.

Flor olorosa. Inqquill. Las q vsaban las mugeres. ttica, pero ya a todo genero de flores apellidan ttica.

Floxo, perezoso, dexado. Oquella, çanga. y por baldon le dizen Yana vracta

Fluxo de sangre. Vsgutay. Tener lo, vsgutani, yauzar agarivvan. Del enfermo de flo, gavvarga agarisscan, vsgutayta oncoc.

Fozon. Cconcha.

Fomentar. V. Amparar

Forastero. V. Estranjero

Forçar. V. Fuerza hazer.

Forma, hechura, color, parecer, figura, aspecto. Richay.

Formar. V. Hazer.

Fornicar. V. Coito.

Fortalezer. V. Animar.

Fortaleza virtud. Ccallja soncco cay.

Franco. Ancha ccocuc, ccocuy camayoc.

Frecada. Chusi.

Fregar. Ccacconi.

Frente. Solatti

Fresca cosa reciente. Chaupac quracca.

Frio. Chiri. Inde. Chirin, hazer frio. Y chiriyan, enfriarse, chirijachini, enfriar.

Frisol. Punuku. El grande y ancho, pallar. El pequeño, chuy.

Fruta, o fruto. Ruru, Inde runun, dar fruto arbol o planta. Y fructificar Cathecra. Caman.

Fruntirse. V. Arrugarse.

Fuego. Nina.

Fuegos pocos a bosques, casas, &. Canani, canarini.

Fuente manantial. Puc-y-u. Pila, gaccha.

Fuerça. Ccallja. Por fuerça ccallja manta. Inuito domino, mana munay nin manta.

Fuerça hazer a alguno, hoc est violentarlo, se dize con aycassa, y el verbo en j se haze la fuerça. Vt, Ay caſſam yay cuchiz-ccani, hizelo contra que quiso, quien quiso: pero ſi la violencia es paſſiua, se dira con ayccaſſca, Vt, ay ccaſſccam riſacc, ire pero contra mi gusto. Notando que el verbo ayca-ni ſignifica con bello emphaſi, violentar, o hazer fuerça. Vt, quien le hizo fuerça, o violencia q̃ que gecaras? Pim huchallic-cunay guigacc ay caſſnccanqui? l. Pig ay-caſſccan huchallicuccanqui?

Fuerça hazer, o forçar Cruyca. Ccallgamanta viramicta hapjini. l. gununi. l. huchallichini. l. viramiyuan ccallgamanta huchallicu-ni.

Fundo. Hichhani.

Fundamento. Ueci, hoc eſt, cimiento. Y eſte, y cagi, la raiz, ſignifican eſtos origen, principio y fundam. de coſa o ſuceſſo.

Litera G.

Galana perſona de buen talle o parte. Viñuy viñuylla, ſicllay ſicllaylla, viñuy-manalla, ſicllay manalla.

Galan gor bien y coſtoſamente veſtido. Allí. l. cumacc ggachayocc, chanijocca ggachallicucc, lliggicc. l. tocagu. l. acnugu. l. cungi ggacharuan ggachallicucc.

Galillo o campanilla. Huchuy ccallu, canecca.

Gallina. Uvallya.

Gallinazo. Suyuncuy.

Gana. Vide in arte lagarticula Gaya. Vide etiam Fuerça hazer. gor lo que toca a eſta voz, Sinjana, que es lo miſmo que, Gor fuerça.

Ganar, adquirir. Mirachicuni, vſſachicuni, karicuni.

Ganancia. Mirachicuy, mirachicuſca.

Ganar al Juego. Miſſani, miſſaccuni.

Gango ſo. Canecca. l. canecca canecca ſimacc.

Garanon. Aynachu.

Garauato. Ccumcuy ſillu.

Garça aue. Uvacar.

Garganta. Cunecca.

Gargantta del gie. Chaquip muccun.

Gargantilla o collar. Pini vvallcca. Gonzela, vvallccachicuni. acha, vvallccani.

Gargarizar. Oc-y-aycuni.

Garguero. Concor. l. Otoncori.

Garrafa. Ichu.

Garrapata. Alta.

Garrafeca. Chhacca cuncca oncco y. Inde chhaccavranmi, Gonzela. (conel.

Garrote. Ccolleo. Inde, ccolleonchani, dar

Gariua. Iggu. Inde, Iggun, gariuar.

Garua con ſol. Chiraga.

Gaſtar el tiempo, ocupar el dia, &. Gachacha chhiſſijachini.

Gatear criatura. Norcan, nadan. (cimi.

Gatear rogando. Lloccani, llocca ſpam vvicha-

Gato montez. Ozcollo.

Gauilan aue. Vvaman.

Gemelo, o mellizo. el varon. Ytira. La hembra, vvira.

Gemir. Anchini.

Genealogia, generacion. Ayllo, gaycanſca.

Gentil, idolatra. Viraca muchacc.

Geraquia. Ayllu.

Geſtos hazer, remedando. Gachagayani.

Geſtos hazer gor burla. Gaccumi.

Gibado. Ccumu.

Gloria, la bienauenturança: Hanac cussi cauçay, vviñay cauçay.

Gloria, hoc est, el cielo. Cussi pacha, hanacc. l. havva pacha.

Glorioso. Cussiqquellpoyocc, vviñay cussijocc.

Gloton, tragon. Rac-rapu, vviçça qquelleca.

Golfo. Chaupi ccocha.

Golondrina. Yana ccallvva.

Goloso. Dizese anteponiendo a vvic-ça el nombre del manjar. Vt, Mizqqui vvicça, el amigo de dulze. fruta vviçça, &.

Golosmear o andar hurtando o rancheando comida. Hillupuni, hillucuni, hilluycachani. Inde. Hillu hilluce, hilluy camayocc, el goloso, ladronsillo, o rancheador de comida.

Golpear, dar porrasos. Vvaltani. Con martillo, o otra cosa dando golpes. Tacani.

Goma. Sachap vveqquen.

Gorda persona. Vvira çapa, vvira runa, vvira vvirayocc runa: l. llama.

Gorda ~~persona~~ cosa por gruessa. Racu.

Gordura. V. Cebo.

Gordura como ojos de azeite de la chicha. llocello.

Gorgear aues. Vvarpini, vvichichichini.

Gorgojo de las semillas. tuta.

Gorron que se anda a comer y beber a costa agena. Micupucucc, Vp-y-apucucc.

Gota. Suttuy. ex Suttuni, gotear.

Gouernador, Juez. Camachicucc apu, runa michicc apu.

Gouernar. Camachini, camachicuni, michini.

Gozo. Cussicuy, ccochocuy.

Gracia, el estado. Cussi cay.

Gracioso: ccapa. Inde, ccapacay, el donaire.

Gracias dar. Recticuyvvan muchhani.

Grada, o escalon. Pata.

Grado de parentesco. vviñay.

Granadilla. Tintin.

Grana, o cochinilla. Macenu.

Granar sementera. Chocc-lloyan.

Grande. Hatun.

Granero. Ccolleca.

Grangear. V. Ganar.

Granizo menudo. Chicchi. Grueso, Runtu. Inde, chicchin, runtun, granizar.

Grano de semilla. Muhu.

Grasnar aue. Vvaccan.

Grieta o hendedura. Rac-ra.

Grietas en el cuerpo. Ppazpa, pizccu. Inde, ppazpan, pizccun, hazerse grietas.

Grillo vna sabandija. Chhillicutu.

Gritar. Ccaparini. llamando, vvac-y-arini.

Gritar muchos o vozear sin orden. Chac-vvani, roc-y-ani, vvararararani, vvatatatani.

Gruessa cosa. Racu. por gorda, vvira çapa, por carnuda, aychaçapa.

Gruñir animal. Vvaccan.

Gruta. V. Cueua.

Guardar. Vvacaychani, churapuni. Poniendo en su lugar, churaricuni. Algo ageno, teniendolo en guarda, churapucuni.

Guardian de haziendas o casas. Sayapayacc.

Guayaba. Savvintu.

Guerrero. Cinchi, auccacc.

Guerrear. Auccanacuni, macanacuni, atipanacuni, tincuni, tincunacuni.

Guiar lleuando a lugar. Puçani.

Guiar ciego de la mano. Rampani.

Guiar enseñando camino. Ñanta ricuchini. l. y acha-

chini, Huapaguni, guçaguni.

Guiñar de oj. Pguemsijcuni, gguemllaycuni.

Guirnalda. Ttica pillu.

Guizar, corizar. Vvaycuni.

Gula. Caccaguenj.

Gustar al galadar. Mallini.

Gustar de algo, gazeciendole bien. Cumaguan, P. Cumagussinqui, cumagun, &.

Gusto voluntad, anto sp. Munay. Vt hazelo que se me antoxe, Munay nijtam ruxassac. viuire a mi gusto o beneplacito, Munay nij tuqulla. l. sonccocamalla canc assac.

Gustarle a vno lo q come, sabele, &. Mizquillicuni, o con hansic. Mizquivvanmi, mizquillivvanmi.

Litera. H.

Habitar. Tijani, tijacuni, yachani, yachacuni.

Hablar. Rimani. Ser cho o gsu fauor, rimaguni, villapuni. Con elegancia. Simicha ccazccachini. Saludandose, napaycunacuni. hablar baxamudo, acllaycachani, acllutarimani. De dos, rimacuni. Muchos en hoga. V. Gritar muchos. El hablador, simicaga, rimaycaga, rimacc sonccо.

Halagar criatura acallandola. Huhuchani

Halagar engañando. Ttullachicuni.

Halaguno acariciador. Mizquisimi.

Halcon ave. Vvaman.

Hallar. Tarini, tariuni. Cosa perdida, taricaguni. Hallarse bien en alguna parte, o con persona, ygachacuchcani, ygachacussam cani.

Hambre tener. Gazeccani, o con hansicon gazeccavvan. Inde, gazeccay, hambre.

Hambre, la esterilidad. Muchuy gacha, michuymanta Muchuy.

Handrajos. Canta ppacha, ratapa.

Handrajoso. Cantajvvallca, caccay vvallca, ratapacaga, caçia cacca vvallca.

Hanega medida, dizemos: Ttccay poccha, porque no tuuo el Indio mas que poccha, media fanega.

Harayan. Pguella cijui, hinaycachacc.

Harina. Haccu. Inde, haccuni, molca, haccu haccu, cosa arinosa.

Harruno. Nysuna.

Hartarse. Caccani, caccacuni. Hasta quedar repleto, o ahito, caccapucuni.

Hasta pregosic. Cama.

Hasta nomas. Chaycama.

Hasta quando? Haycaycama?

Hastio tener. V. Empalagarse.

Hato, lio o fardo. Pguegi. Inde pguegichani, pguegichacuni, hatear, o hazer lios.

Hazer. Rurani. Bien adrio, allichani quhuganj, Hazendenada, criar, camani, cachini. Senas. V. Guiñar. Fuerza. V. Forzar. Mal o daño, mana allichani, mana alliman chayachini, vvanuncayani, rimantaga, vvacllichijuni. Hazer y acontecer, hinani ccanani. Mal concepto de otro, mana allinta yuyazini, mana alliman yuyani. l. yugani.

Nota

Los demas Verbos q han el castellano hazer vnos se hallaran en su letra, como Quio hazer, &. Otros se comprenderan con la particula chi o con otras segun las reglas del Arte.

Hazienda. Cace, ima, caygue, caguygue, imaga, con sus possessivos, Vt, Cacenj, mi hazienda, Imaguj, su hazienda, &.

Hebra. Ccayta.

Hechizero. Hirmu, Cayccа.

Hechizo, hoc est, Cosa sedada. Hamgi. Paulo o Executalo Hamgicta cconi, hampini. Y las cosas cong se executan como yevuai piedras, &c. Alia. Vvacanqui.

Hedez. Aznani.

Hembra racional. Vvarmi. Irracional, china.

Henchir, o llenar. Huntuani huntuachini.

Henchirse, o estar lleno. Huntuan. Sirve dos constrauciones: Vnum Guyungi huntuan. t. Guyun vnuyuan huntuan, el cantaro esta lleno de agua.

Hendedura. Rac-ra. Inde. Rac-rachani, rac-rachini, hender, act. y rac-rayan hendersse, impersonal.

Hender, hoc est, parte cosa o rajala. Chectani, chectarcconi.

Herir. Guyguni, choc-richani, quirichani. ex choc-ri, y quiri, herida dada a mano.

Heredad. Chac-ra.

Heredar. Vvanuccpa ranbin gayeuni. Heredero. Vvanuccpa ranbin. Herencia, Vvanuccpa haygueccan.

Herirse los pechos con la mano, Senal de arrepentimiento. Carcocha taccacuni.

Hermano del. Vvauqui. De ella Cuza.

Hermana del. Pana. De ella, Nana.

Hermosa cosa. Sumacc.

Hermoso sbar. Sumani, Sumacuni.

Hermoso parecer o bien. Sumaguncon hanssie. Vt Sumaguan, Negarece bien, Sumaguspangui, &.

Hero. Ichhu. Inde, Ichhuni, Segalo.

Herrir. Stimgun.

Hierro. V. Yticcro.

Higado. Cucupi.

Hijo del. Chaui. De ella, ccari vvarva.

Hija del. Vsyssi. De ella, vvarmi vvarva.

Hijo primogenito. Pivvi.

Hilar. Puchcani.

Hilo. Ccaytu.

Hilo que enba por hama. Mini.

Hilvanar. Chhuctani, chhucuni.

Hincar clauo o estaca. Sacarguni.

Hincar punçando. Guzguni.

Hincarse de rodillas. Cconcoricuni, cconcoripi. t. cconcicorvan sayani.

Hinchasse. Punguini, punguicuni. Como hidropico, punguillini. Por reyles o por achaque, punguijmanani, vvancarmanani, o contrario. punguijmanavvan, vvancarmanavvan.

Hinchar, o henchir los carrillos de viento. Hamgullicuni. con agua, humpallicuni. Con comida, amullini.

Higar. Higguini.

Hoja de arbol o planta. Raqui.

Holgarse. V. Alegrarse.

Hollejo de los dedos o gadrapo. Chillqi. Hazerse, chillpivvan, chillqicconan.

Hollejo o cascara de fruta. Ccara.

Hollin. Oquechincha.

Hombre, por varon. Ccari. Sujeto racional sive vir sive fœmina. Runa.

Honda. Vvaraca.

Honda cosa profunda. Vcu.

Honço. Ccallampa. Otro pequeño que sirue de salca. Concha.

Honra. Yuqay, yuqaycay, yuqayocc-cay.

Honrar con veneracion. Yuqaychani Ensalçando. Sumaychani, yuqayocc-chani, yu-

00027

pa paynijocc-chani.
Hora. Pacha.
Horadar. Hutccuni, hutccurini.
Horcon. Palleca.
Hormiga pequeña. Sissi. Grande, añayllu.
Hortaliza. Yuyu.
Horror. Manchariuy.
Hortiga. Quissa.
Hospedar. Ccorpachani.
Hoya, o hoyo. Puc-ru.
Houera cosa o manchada. Muru Muru.
Hoz. Ichhuna.
Hueca cosa o vacia. Chhussacc.
Huelgo, respiracion. Çamay, çamarecoy.
Huella. Yupi.
Huerfano. Vvac-cha.
Huerto o huerta. Muya.
Huesped el que hospeda. Ccorpachacc. El hospedado. Ccorpa, ccorpachascca.
Huesso. Tullu.
Hueuo. Runtu.
Huir lexos. Mitticani, chincapuni. Cerca, aeqqueni. l. ayqqueni.
Huir escapandose. Llusspircconi.
Humedecer. Hoccoyachini. Ex hocco, cosa humeda o mojada. Inde, hoccoyan, humedecerse.
Humeda de suyo. Miqqui.
Humo. Ccozñi. Inde. ccozñin ccosnijan, humear.
Humos, vapores. Vvapci.
Humilde. Ccumuyacc. l. vllpuycucc soncco. Ex ccumuycuni, vllpuycuni, humillarse.
Hundirse. Chhullmircconi, chincarcconi.
Hurtar. Cuani, cuacuni.
Huso. Ruchca. Su ruedezilla, piruru.
Hypocrita. Santo. l. alli tucucc, santoycachacc.

Litera. I. Iota, et Y.
No hago distincion destas letras por euitar confusion al que busca.
Y, conjuncion. Vide in Proemio, reg. 8.
Ya. Ña.
Iactarse. Anchaycuni, çumaychacuni.
Iamas, en ningun tiempo. Mana may pachapipas. Iamas, hoc est para siempre. Vviñay, vviñaypacc, mana puchucaynijocc-pacha cama.
Iardin. V. Huerto.
Iarro. Vvicina
Idioma. Simi
Idolo. Vvacca, vvillca.
Idolatra. V. Gentil.
Yelo. V. Elada.
Yema q̃ echa el arbol. Mucmu.
Yema de huevo. Runtup qquellun.
Yermo. V. Desierto.
Yerno. Catay.
Yerua o legumbre comestible. Yuyu. La que comen las bestias. Ccachu. La mala yerua. Ccora.
Yesso. Pachach.
Igual cosa por parejar. Cuzca. Inde, cuzcachani, igualar o emparejar.
Igual, semejante. Ricchacc con hina, vt Yayanhina ricchacc, el q̃ se parece a su padre.
Igual en comparacion. Pactacc. con Man vt, llapaman pactacc. El que es igual y semejante a todos.
Ilicita cosa. Ama nisca, mana hinana, mana yachacupucc. El vso de este es, posponiendo a Mana el participio en Na del verbo, cuya accion es ilicita. Vt, Mana

imanan yachacuquecmi chayeca. Nota decente dezir esso.

Imaginar. Yuyani. Inde. Yuyana, imaginacion, facultad. Yuyay el acto.

Imitar lo bueno. Yachagacuni.

Imitar acomedando por burla. Yachagayani.

Immensa cosa. Mana tarpuyoc.

Immortal. Mana Vanuc.

Immobil. Tac-y-ac, mana cuyuric.

Immunda cosa. Neagga, millay.

Impossible. Mana Muchuyoc camam.

Impedir. V. Embarazar.

Impedimento. Nacay. Con alli, y el futuro en Na se dize el romance de impedimento negativo, Vt, Alli llocsinaycuimcho ay impedimento o embaraco para que el salga. Pero siendo impedimento positivo, se dira con Manam antequesto, Vt Manam allichu yaycunaycuicca. Ay impedimento para que entre. O con el verbo impersonal Yachacuqun con transit. Manam yaychunay cuicmi yachacuqusunqui. O sin transit. con el impers. Yachacun. Vt Impedimento ay para que te case. Mana casaracunaycuipac yachacun. No ay. Casaracunaycuipac yachacun.

Impezar. Camachicuni.

Importunar. Dizese con el verbo de la importunacion compuesto con la partic. Paya, Vt, No me importunes con tu llanto. Ama vacca payaycuaychu.

Imposible. Se dira con Mana, y el futuro en Na, Vt, mana ruuana, es imposible de hazer. Pero si el romance es fuese: Es imposible que, se dira por optativo, con manam antequesto ——— Vt

Vt con essa gente es vida es imposible q te salues. Chay hina cancaspacca, manam ygues ginquimanchu.

Importante cosa. Ancha yupoy cacc.

Importar poco. Ccacim, sauccam.

Impotente q no engendra. Vt vva.

Imprudente. Mana sonco yoc, chhusac sonco.

Incapaz o inhabil para obrar. Mana imacpagai tiaci, mana imagaccpai cacc.

Incapaz, torpe. Upa, pganza

Incivica cosa. Mana checcan cacc.

Inclinarse aficionandose. Sonco yacuni, Sonco cani. con Man.

Inclinar el cuerpo. Ccunnaycuni. Y lo que esta derecho. Ccunnaycuchini.

Inconstante persona. Yecaypoyacc sonco, mana tac-y-ac sonco.

Incorregible. V. Contumaz.

Increible. Mana inina.

Indeterminado. V. Inconstante.

Indio. Runa.

Indignarse. V. Enojarse.

Indino. vide los romances en el Arte.

Indicio. Vnancha.

Indispuesto, achacoso. Oncoycachacc.

Infamar. Millaychani, pgenccaychani, pgenccay tuuchini.

Infante. Vavvsacc, llullu vavva.

Infelix. V. Desgraciado.

Inficionar. Phavvachini, tantini, camaycuni, con ta de cosa y man de persona.

Infiel, pagano, gentil. Mana Diosman iniic, vvacca muchacc, mana sutijasca.

Ingles. Vea. l. vna pacha, cugaypa vvasin.

Infinito. Mana ñuchucaynijoc.

Informar acho. Vyarichini, vvillani.

Informarse, auerijuando. Vaguycachani.

Ingenio. Soneco.

Ingeniosp. Sonecocaga.

Ingrato. Allichagguenta mana yuyaaicuc.

Inhabil. V. Incagaz.

Injuriar con denuestos. Ccamini, vvac-y-agayani, millay manachani, simi zinay-vvan ggueçachani. con obras. Ggueçachani, allcuchani.

Injustam.te sin razon. Mana ñuchamanta, mana caccmanta, mana chayagguemanta, y este con verbos achicos se vsará con ta, vt sin razon me reprehendes, mana chayagguenta anyavvangui.

Innocente. Ñumgac soneco, mana ñuchayoc, antay guiru soneco

Inobediente. V. Desobediente.

Innovar. Mococchani, ñuc ñamichani

Innumerable. Accoy ttiuy, allga ttiuy, mana yugana.

Inquieto, bravieso. Ttuyui, ttuyuycachacc, ccuyuc chaqui, chanchacc chivvaco, mana ñ tijayeuc tajan ciqui

Inquietar, desassosegar. Tacurichini.

Inquirir. V. Informarse.

Insignia, vandera, señal. Vmancha.

Instante. Tuytta, tuy chacalla, tuy camalla.

Instar pidiendo, rogando. Muchagayani.

Instituir. Paccarichini, tecrichini.

Instruir. V. Enseñar.

Intentar haziendo prueba. Yanani.

Intento tener, ó proposito. Yuyani. Vt, tengo intento de ser bueno, allin cajace yuyani. ó con el optat. y ñisqa. Vt, Has tenido intencion, ó hecho proposito de motar a alguno? Pillaclagos Vvanu chijman, nisqa, y yuyacc-chu canqui?

Interceder. Mucheguni, nimeguni, vvillaguni con dativo de persona.

Interpretar. Similca suptin chaguni. l. Vvanchaguni.

Intersable. Inohaycc catagos munagayacc.

Interior mucho. Vcu zunanchicc.

Interior cosa. Vcupi. l. Soncopi cacc, Y al interior de la voluntad dize el Indio, nati. l. Soneco. Vt tucuy soneco y vvani l. nati yvvan camachivvascay quitam zuxasacc. Hare lo que me mandas con alma y vida.

Intervenir. V. Interceder.

Invalida cosa. Mana yugay, ccacc.

Inventar. Ccallarichini, paccarichini.

Invidiar. Chhigguicuni, chhigguipuni.

Invierno. Chini. l. paray mitta.

Invisible cosa. Mana zicuxicc.

Invocar. V. Llamar.

Yo. Nocca.

Jornal. Llamccascap. l. llamccayga. t. ccallgop chanin.

Jornalero. Chanipacc llamccaguecc, t. minray tuecc. l. minrachicc. Ya es del campo. Chac-rachacuc. l. chac-ra-chacuggue.

Jornada, hoc est, vn dia de camino. Hue ñunuy, hue ñgunchau ñuñina.

Ir. Rini, hamuni, vnos has otros, ccahnacuni, cor[illegible]riendo, vvayracachani, vvayralla. l. vvayracachassam rini.

Ira. Pina cay.
Iraundo. V. Colerico.
Iris. Ccuychi.
Irritar. Pinachini.
Isla. Vratta.
Iubilo tener. V. Plazerse.
Yuca zaiz. Ccumar.
Jugar. Juellani, Retozando de manos, juellachini. Pesadam. juellagayani.
Jugar dineros. Ccollguegoc chinnani. vel, gichcani. l. tuminani.
Juntar cosas. Huanuni, tantani.
Juntar viuientes. Humuchini, tantachini.
Juntar por amontonar. Tanccani, ccotoni, puntuni.
Juntarse en corrillo. Tantanacuni.
Juntos a vna. Vraqui vraquilla, tantatantalla, huñu huñulla.
Junto, grueso. Cispallaj cayllaj.
Jurez. Tarigacc. l. ggatachacc agu.
Juuentud del. Vrayna cay. Della. Sipos cay.
Juizio, sesso, razon, entendimiento capacidad. Soncco, gnyay.
Juizio, Estado judicial. Tarigay
Juizio. l. Pia.
Juzgar. Tarigani, ggatachani.
Juzga mal de sho, o haze juizio temerario. Mana huchayocta ccacimanta. l. chhuffaccimanta huchachani. Antegoniendole, viu soncoyqui. l. gnyayniyqi, alias dixa, leuantar testimonio.
Justamente, con razon. Caccmanta, chayaggueumanta, o con ta este vltimo, vt chayaggueantam pinacunqui, con razon te han indignado. Y antegoniendole ella mana, sinifi. co can, injustamente, sin razon, sin causa.
Justa persona. Riosqa camachijnin hina cancace.
Justa cosa, recta. Ygata.
Justa cosa, cabal. Pachallan.
Item mas. Chay hauiqui, chay hauiamanta.
Iten mas vna vez. chay hauiqui natacc.

Litera L.

Labio alto. Vrisa. Baxo. Cip-ri.
Labrador q tiene tierras. Chac-rayoc. Vel q las cultiua. Chac-racamayoc.
Labranza. Chac-ra.
Labrar la tierra. Yaguni, llameani.
Ladron. Cua.
Ladron salteador. Vrayracucc, guma ramcora.
Lagaña. Chaccni.
Lagartija. Ccaray vra.
Lagarto de braços y muslos. Machhin, mizquin.
Lago o laguna. Ccocha
Lagrimas. Vueggue, vnu vueggue.
Lamer. Llac-vani, llac-vaxini, llac-vaxicuni. Significa tambien, probar algo, como aji para beber chicha, como queso, o (como dezimos) vn bocado. Inde, llac-vaxicu, qualquiera viandas hecha con aji, que provoca e incita a beber chicha.
Lamentarse. Vraccagayani.
Lana. Millyra.
Lanca. Chuqui.
Lancear. V. Pesterar.
Lancar o vomitar. Oguegnani, ac-puni.
Lanza cosa o alta. Suni.
Lanza que arrasta. Ccoycu.
Lanza y angosta. Caytu.
Lastimar. Nanachini.
Latidos. Tticctticcnij.

Latijo. Ccara ypasca.

Latas generice. Mayllani. La zapa, tacsani. La cara. Yggacuni. La manos, yacchicuni. La cabeça, tacsacuni. El cuerpo banandose, armacuni. La boca, macchiccuni. l. macchikkicuni. Vaso enxuagandolo, macchicconi. Metales. Aytini.

Lazo. Toclla. Inde, tocllani, enlazar.

Leal, o legal. V. Fiel.

Leche. Nunu.

Lecho. Puñuna.

Lechuza. Chhuscc.

Leer. Quellccacta ricuni.

Leñtimo hijo. Casaraseca guiag churin.

Lengua. Ccallu.

Lenguas. V. Idioma.

Leña. Yamtta. l. llamtta.

Leon. Puma.

Legua. Llecke caracha.

Leudo. Cquella.

Cquien.

Leuadura. Tantag pochecon. l. pochecchi-

Leuantar cosa. Hoccarini. Persona, sayachini, hatarichini, aunque se dize tambien, ccarqirita sayarichij, Leuanta o endereça esse palo. Leuantarse. Hatarini, sayacuni.

Leuantarse, hacerse, rebelarse o alçarse, cquevvriacuni, auccaman sayapuni.

Leuantarse la ropa. V. Sacremangarse.

Leuantar falso testimonio. Ccacimanta. l. chhuscccmanta tumgani, mana hucha-y occa huchachani.

Lexos Ccaru.

Ley. Camachicuscca simi.

Ley natural.

Liar. Mattini, ygueychani.

Liberal. Ancha ccocuec. l. puchuy acucc. l. ccociuy camayoc.

Librarse, neut. Cquespini, yguespicuni.

Librar, actiu. Cquespichini.

Licencia dar. Allin nini, huchini, o se dize con el imperatiuo que se quisiere y el verbo nini, vt. yayachun nini. l. y anccayayachun nini.

Licita cosa. V. Nicita, y quitese el, mana

Liendre. Chhia.

Lijar o alisar. Vatana.

Lija de ojo gaxado. Puga. Inde, pugani, cegarlos o cacarlos con ella.

Lince. Vrayray vvayraylla, vvaman vvamanlla, vvaman pisacc, vvayra tuculla.

Limar. V. Acicalar.

Limite. V. Cabo

Limosna. Pisqay ccosca. l. cuchuy asca.

Limosna pedir, mendigar. Vscacuni.

Limpia cosa. Llumpaccella, chuyanchasca, chhumaccosca.

Limpio de corazon. Sonco chuyanchasca.

Limpiar. Pichani.

Linage de ascendientes. Machucuna, aguzquicuna. De descendientes, casa mitta, quando en vno y otro el postrimero y postro de todo q demandare, quo y ambos juntos. vt. Este el mas vil de los hijos o descendientes de Adan. Tecsimachuy. l. Nauqoc machuy canan manta mitta manta asi van mana allicanqui.

Linea. Ceqque. Inde, ceqqueni, echarla.

Lio, fardo, o embolsorio. Cquepi.

Liquida cosa. Vnu vnulla.

Lisa cosa. Llumcu, llaqta, llaqlla, llucheca.

Lisongero. Ccanamachi, mizzqui simi.
Lisongear. Ccanamachicuni.
Lisada cosa. Suyu. Suyu.
Litera o andas. Vvantu.
Liviana cosa. Mana llacacc, chhuyacella, richhurichhulla, hoccarinalla.
Llaga. Oquiri.
Llama. Rauracc pina.
Llamar a voces, apidiendo fauor. Ccagarini.
Llamar. Vvac-y-ani, hamuy pini.
Llamar llorando quexta. Puncuchta ttacani.
Llañada. Lampa.
Llanos, costa del mar. Puneca, y tierra (Cionte) ca-
Llanto. Vvaccay.
Llegar. Chayani.
Llegarse, o acercarse. Cayllaycuni, cich- (Gaycuni.)
Llenar. V. Henchir.
Llenar. Agani. Acuestar, agarini, apa-
yayani. En braços. Marcani, maa-
carini. Delamano. Rampani. En andas
o fuchs. Vvantuni. Guiando, gussani. Be-
diesso bestia, aycani, aycasecacta gussani.
Llarrcando, ccatini.
Llouer. Paran. Con sol, chiraqan.
Lluuia. Para. Con tempestad, Para cconchay.
con anoxida, parap. l. antay llocc-lla. Me-
nuda, ipqu. Inde, ipqun, llouismar.
Loco. Vhic.
Lodo. Tuzu.
Lozio, Vlcera. Mirachicuy.
Lozioso. Mirachicuic, mirayniyoccqoc ma-
nuec. Del que reciue a daño, mirayn-
oriyoccqoc chhazqquicc.
Lograr lo que se desea o solicita. V. Alcançar.
Lombriz. Ccuycca.
Luciana y de noche dalus. Qinchi.
Luchar a braco partido. Ciricchinacuni.
Luego agora. Cunam, cunallam, chayaqc, chayllaraic.
Luego despues. Asllavvan, asllavvanaqc.
Lugar, por tiempo y locus. Pacha. Donde (Donde
esta alguna cosa, hoc est sitio, casecalla.
Lugar el pueblo, llacta. Lugar por par-
tes, hauya. Lo assiento, pijana, pijacu-
na. Donde se guarda algo, chuzacuna
chuzaricuna, vvacay chana. Donde de-
be estar, sayana.
Lumbre. Nina.
Luna. Quilla.
Lunar. Ana.
Lustrosa cosa. Sligigigicc, llipicc, cittucc,
chigigigicc.
Luxuria. Vvachoc-cay.
Luxurioso deshonesto. Vvachocc.
Luz. Ccanchay, illariy. (Cmun.)
Luz dar. Illarin, ccancharin, vvachhi-
Luzero. Chazcca ccoyllor.
Luz escasa de la luna por las nuues. Paccа.
Inde, Paccarin, alumbrar assi.

Litera M.

Maca arma de gelca. Champi.
Maca q. quebrar texonei. Huyqui.
Macamorra. Apu.
Macilento. Vmpucc, vmpuzayacc.
Maco o martillo. Tacana.
Maco o manoso. Maytu.
Macho en brutos. Orco.
Machorra. V. Esteril.
Machucar, quebrantando. Chhamecani. Mue-
so o carne, caltani.

Madera de labrar. Ccullu, gguecu.

Madre, o viga. Curu.

Madrastra. Cquiça mama, yayagga vramin.

Madre. Mama, vrachacc.

Madre de la leche. Vravva. Ijana.

Madre del rio. Mayug guinan.

Madrugar. Tutagacuni.

Madrugada la hora. V. Amanecer.

Madurar impersonal. Soccon.

Madura persona de edad. Soccosca runa.

De fruta. Soccosca soncco.

Maestro. Yachachiic, yachachijcamayoc.

Magestad. Cqay ccapac-cay, apucay.

Mayorito. Ilaca, llacaymana, tullucaga.

Mayra carne. Ilaca aycha.

Maguey. Chuchau.

Mayar en almirez o mortero. Iyani.

Maiz. Cara. Blanco, garacay. Dulce, chullpi. Cocido. Mutu. Tostado, hamcca. Duro Muruchu. Blando, Ccap-ya. Morado, culli. Nacido de chicha. Vrinaguec. que se cria en la mazorca dentro la cabuecuela ogunta del grano. culi. De este suerte usan para supersticiones.

Mala cosa. Mana alli.

Malgasto. V. Consponder.

Maldad o malicia. Mana allicay.

Malsin, chismoso, hablador, rebolloso. gguelleca, iscallu, urallpiguiri, quillischachi, simi ajaec. l agaec.

Malua yerba. Rugu.

Maluado, ruin, vellaco. Accuy accuylla.

Mamar. Munucuni. Dar de mamar, munuchini.

Manantial. Puc-y-u.

Manar. Soc-y-an, gullgullnin, gullgurcumun.

Mana costumbre. Paccaiscca. l. gachachiscca soncco cay.

Manada. Hacca.

Mañana, hoy es. Ccaya gguenchau. l. ccaya. Mañana el tiempo de ella, gaccarin, gaccar gacha. De mañana, tutamanta. A punto de amanecer. Tutatutarac.

Passado mañana, Mincha. Mañana y otros dia. Ccayavvan minchavvan. Un dia despues. Ccayantin.

Mancebo, manceba por de edad florida. Vrayna. Sigs. A veces se toman in malam partem por concubino y concubina. Sexo groseramente el es hattalliic. l. hattallijque, y ella hattalliscca. Y uno y otro ccarancuc maci.

Mancha. Mappa cay. Inde, Mappachani, manchar o ensuciar.

Mandar. Camachini, camachicuni.

Mandar, hoy es, prometer. Ccossaccnini.

Mandamiento. V. Ley.

Manera, modo. Hamu.

Manera, ganeco, hechura, color. Ricchacc.

Manifestar. Massarani, sutichani, sutichini.

Manifestam. Sutti sutilla.

Manos. Maqui.

Mano de mortero. Ccollota, ijana

Manosear. Llappigayani, llanacagayani, llappigayani, chhancagayani.

Manojo. Maytu. Inde. Maytuni, hazer Manojos.

Manteca. Vvira.

Manso. Llamgu. l. llullu soncco.

Manta o manto de varon. Jacolla. Ropella llicella, y otra y usar sobre esta. Nanaca.

Mar. Mamaccocha. V Lago. (Cna.
Maravilla. Vid Vhichic, Vhizayaygacc, Vhi-
Maravillasse. Vhini, Vhizayani, Vhecyana.
Marcar. Vranchani.
Marchitasse. Nagguen, naggueyan.
Marido. Ccoca.
Marina o playa. Ccocha gata.
Mariposa. Pillgintu. Layaande, tapasaco.
Marillo, Morillas. V. Mac.
Mascar. Ccammi.
Mascar maiz p Chicha. Micccuni.
Mascar caca. Acullini, acullicuni.
Mascar con las encias. Mamullani
Massa de maiz p chicha. Pecca.
Mar. Asyvan, asyranaacc, yalbizyuen.
Mata de plantas. Yuza.
Matalotaje. Cocau. Inde, Cocanchani, ha-
zcals o grecnicals.
Matar. V Vanuchini.
Matar animales o aues caseras para
comer. Nacani.
Materia o podre, o pnca.
Matizar. Cuzcuni.
Mayor. haturnin.
Mayor enbe hijos o humanos. Cusacc.
Mayordomo. Pachaca, Sayagayacc.
Mayormente, o principalmente. Checcam-
gi, checcallamgi.
Mecer criatura. Cuyuchini.
Mediana cosa. Yaca.
Mediar discordes. Hirminacuchini.
Mediar intercediendo. Rimagum.
Mediada cosa, o mitad. Patma.
Media noche. Chaupi tuta.
Medio dia. Chaupi pcunchau.
Medio de alguna cosa. Chaupi. Inde, chau-
pichani, dexar la cosa a medio hacer. V
chauptenchani, ponu en medio.
Medicina. Hampi
Medios p conseguir. Vsachicuy.
Medida. Yugu. Inde. Yuguni, Vnedi.
Medida de vna braca. Rai-ca. De vn
palmo, huc ccaga. De vn geme, huc iu-
cu, p espamiendo a todos, Yugu.
Medra en bienes de fortuna. Ymaygas.
Ymaygas. Ccima cagguey gas onisarin.
Mejor. Asyvan allin, asyvan yugay.
Mesoras, mealno. Allijani. (Cni
Mesoras de gaste, o hecuencia. Curaccha
Melancolico estar. Phutisayani, p hu-
hiec sinccon cani, Vraccanayavvan.
Melecina. V. Ayuda.
Mella. Ccassa. Mellado. Ccassasca.
Mellizo. V. Gemelos.
Memoria, la retentiua. Huma. Vt vino-
me ala memoria, humaymanmi ha-
muccan. Fuseme de la memoria, hu-
maymantam chincarinccan. Cogeme lo
de memoria, humaymanmi haggicusac.
Memoria, la potencia. Yuyana.
Memoria hazer de alguno. V. Leuantar.
Mencion hazer, o hablando menos, o pregun-
tando por alguno. Vrahuuni.
Mendigar. Vscacuni, vscaricuni.
Menear o mouer. Cuyuchini.
Menar cosa liquida con cuchara o gal.
Cayrini, ccayricconi, p suelen vsar
de ello, aunque lo que no es liquido.
Menestra. con dativo y cani. Vt menestra
he dineo. Ccollyquegaccani cani.

Menguar. Pissijan

Menguar la luna. Puxuxin.

Menor de hijos o humanos. Sulleca.

Menoscabarse. Pissijan.

Menosprecias. V. Desprecias.

Mensage, mensageros. Cacha.

Mensage embiar o embajada. Cunay cuyta. l. vrilla cuyta apachini. l. apachicuni. Llevarla, agarri.

Menstruo, mes o costumbre de las mugeres. Mappa. Vinxle, maggacuni, ya vyarmi hamuan, vayvarnijscemi canu.

Mentir. Vullani, ullacuni, muenacuni.

Menuda cosa. Chhini.

Menudo en semillas, el desecho. Chhussu.

Merear. V. Comprar.

Mercado, lugar en q se vende. Ccatu.

Merced, favor o bien. Cu-huyacuy.

Mereces. Camancani

Merecimiento. Cama.

Mes. Quilla.

Meselar. V. Confundir.

Mesmo o mismo. Cuigni.

Meson. Tampu.

Messar. V. Arrancar pelos.

Metal en piedra. Mama.

Meter a mano. Cachayacuni. Llevando, apayacuni. En costal, vrinani. Embutiendo, cattini.

Mezilla. Ccacc-lla.

Mezquino. Michha. Inde, michhacuni, mezquinar.

Mio, o cosa mia. Vide in Arte.

Miel. Mizqui.

Miembro de hombre o bestia. Vllu.

Mijajar, desgranicios. Vcuc, vcuggue.

Milagro. Vhina, vhichicu, manaxenap ahijachan.

Mina. Ccoya.

Miradero. Pacta.

Mirar. Ricuni, ccavvani.

Mirarse al espexo. Rixyucuni.

Mirar por algo cuydandolo o guardandolo. Ccavvapayani, sayapayani.

Mirar por hazienda, &. cacota. l. cagguetta cuyani.

Miserable. V. Mezquino.

Miserable que mueva a lastima. Cu-huyana, cu-huyapayana, cu-huyayyace cacc.

Misericordia tener. Cu-huyapayani, llaxupayani, vracchata cu-huyani.

Miseria, hoc est, suma pobreza o desalimientos. Vcuya cay, ggueccacay. Por necessidad o carestia. Muchuy, vvanay.

Mitad o medio. Chaugi.

Mitad, vna parte. Checha, patma. Inde chectani, patmani, partir en dos mitades.

Mitigarse dolor, achaque, gesar, &. Itanixin, camaxin, allijan, cachaxivvan.

Moco, moça. V. Mancebo.

Moco de sennicio. Yana. Olla, china.

Modesto, quieto, compuesto. Ccacc cacuec.

Mofar. V. Escarnecer.

Moho, orin. Ccoccay. Inde Ccoccayan, enmohecerse, y ccoccayac. l. ccoccayasca, lo mohoso.

Mojarse. Moccocuni. Mojar. Mocochini.

Moler. Cutani. Hazer harina, haccuni. En almirez, y-i-ani. En batan, ccopani. A medio moler, chamccani. Quebrantando, cacctani. Hazer gruesa harina lo que no loer, muttuchini ex mutu, cosa remolida.

Molestar. Cacarichini.

Molestar acusiguiendo. Catipayani.

Mollera. Ruggu, huma fuc-y-u.
Momento. V. Instante.
Monaca. Cagay ccapacc agu...
Moneda. Vrazes ccollcgue.
Mondar ẏuca. Vtegecani.
Montaña. Sacha sacha.
Monte. Orco.
Monton. ~~Cacho~~ Ccotto, ttauca, ẏuntu.
Morar. V. Habitar.
Morder. Canini.
Morderse con tenzillas. Canillayanacuni.
Morir. Vrañuni, ppittini.
Mortal. Vrañucc.
Mortal ẏerba o agigue de espinas. Vrañunayani, ppittinayani.
Mostaça. Aya ẏintuna...
Mostezo o almizcr de piedra. Mutteca.
Mortificarse exteriormente. Aychayta. l. Vccuyta muchuchicuni.
Mortificar a otro molestandolo. Hacaricchini.
Mortificar sentidos. Sedira con acusat. del sentido, y los verbos hazcaycuni, ñittijcucuni. Vt ccallayguicta ñittijcucuy. l. hazcaycuy. Mortifica tu lengua, &.
Mortuorio. Vrañuchiuy.
Mosca, mosquito. Chuspi.
Mostrar. Ccayvachini, ricuchini.
Mostrar apuntando con el dedo. Tucujcuni.
Mouer. V. Menear. Moverse. Cuyuni.
Mouer o malgastar. Sulluni. Del monton, Sullu. l. Sullusca.
Muchacho de siete a ocho años. Malla, Olla, tazzque.
Mudarse con su hato. Astacuni.
Mudable cosa. Cutiic, tic-zacc.
Muda de condicion, costumbres, o parecer exterior. ~~Cuchca~~ Huc-hamuchacuni.
Mudable persona. Mana tac-y-acc soncco, iscaypayacc.
Mundo total. Amu. El que forma algunas palabras con torpeza. Oga.
Muela. Mazay quixu.
Muerte. Vrañuy.
Muerto. Vrañucc, ppittiic
Muerto, cuerpo difunto. Aya.
Muger. Vrarmi.
Muger. Chitichi.
Mulatar. Vramugata. l. ccoto.
Multar. Muchuchini con si de la multa, Vt ccollcguepi, Emplata, &.
Multiplicar act. Mizachini.
Multiplicarse neut. Mizarin, mizaccon.
Multiplicio. Mizacc, vrinacc.
Mundo. Ccccimmyu, cay pacha, cay hinan-Sin Mundyu pacha, Ulla pacha.
Murcielago. Massu.
Murmurar. Cipicani, vrasa. l. vrasapi. l. pacallapi zimaycuni.
Muy. Ancha, vrañuy, millay.
Muslo y pierna. Chanca-
Liteza. N.
Nacer. Paccarimuni.
Nacer plantas. V. Brotar.
Nada, cosa ninguna. Mana imapas. l. imallapas. Para responder usa el Indio desto Manam. Y. que es esso? Imam chay? Nada, manam. Que trae? Imartam apamunqui? Nada, manam. Pero estas son oraciones Executadas: que suelen decir tambien, mana imapas, manam imallapas.

Nadar. Vraytani.

Nadie. Mana pipas. l. pillagas.

Nalga, y orificio. Cigui.

Nas. Vramgu.

Naniz. Cenca. Cozua, cuzmu. Ancha, guimzay. Chata, ttanu. l. ecagnu. Roma, chuzna. gequena, gasna. Sorcida, Vrrisu. Belgada, tullu. l. chhussu, y el sin naniz, cozo senca.

Natural cosa. Paccanisca.

Naturaleza. Paccanimiy. Pero quando se entiende por la essencia, cay.

Naturaleza segunda causa. Cachiggue, paccarichiggue, cachiec. l. paccarichiec.

Naufraga. Vramguni, vramgurvan puzini, corchiatta guzini.

Nebli ane. Vraman.

Neblina. Vragei.

Necessidad, carestia o falta. Muchuy. Venecia o gadecela, muchuni, vranani con manta, Vt Niiny manta muchuni, no tengo que lleuar ala boca, poreso de hambre.

Necessaria cosa. Caman camalla.

Necessario sei, forcoso o preciso. Cachacu, gun con hansie. y el fut. en Na, conpossessiuos. Vt Esme necessario o preciso el iz. niiay cachacuguan.

Necio, ignorante incapaz. Oga.

Necio, inhabil, torpe. Sana.

Necio simple. Poggues, millvva zinc-zi.

Negar. No ay verbo que le corresponda, y assi vaña Passi segun las negaciones. Si domandole a alguno la confession de su delito, o pieza, dizen: Manam niccan. Negar deuda, Manam manuchucani, zini. Negar padres, &. Manam gayaychu zini.

Negar, lo que se pide: sies por no tenerlo, manam caguanchu, zini. Si por no querer darlo, manam munanichu zini. l. manam ccorta munanichu zini. Negar a Dios por quien se pregunta, manam cayquichu zini. Negar como S. Pedro, Dios me ayabis. quimca mitta mana reccieuccuiij Dios cuzgui.

Negligente. Oguella.

Negocio. Hucha, causa.

Negro cosa. Yana.

Nemio. Anceu.

Neuar. Rittin.

Nido. Cuessa. Inde, guessachani, anidar.

Niebla. V. Neblina.

Nieto o nieta. Hauvay.

Niña del ojo. Nauvij ppsoguen.

Niño o niña de hasta tres años. Vravva, vravvalla. El recien nacido, Intaygunu.

No, negando. Mana. l. manam. Prohibiendo, ama. Pidiendo con ahinco no suceda algo, amatace. Vt no permita mi Dios que venga mi padre. Amatace yaguay hamuchunchu. No? preguntando, manachu? Nosca que, palla. Vide infra.

Noble. Ccapac, thuga; alli yavvarnijoc.

Noble señora, o dama. Palla. Suelen vsar lo por mancebo in malam partem.

Noche. Tuta. Inde, Tutayan, anochecer.

Noche entera, o de la noche. Paccar tuta.

Nombre. Suti. Como es su nombre, o como se llamas? Imam sutijqui? Imasutijoc mi canqui? Maycam sutijqui?

Nombrarse o llamarse. Sutijacuni. Vt Llamome Juan. Juan mi sutijacuni. l.

Sutij, Juan Sutijocuni cani.

Nombrar por su nombre. Sutinta vtac-y-ani, Sutintacama hoccanini.

Nose. Defectiuo. Vsan de ch, si acaba en vocal, y de cha, si en consonante, o dos vocales. Vt. Nose quien. Pich. l. Mayccancha. No se si vendra, hamunccach.

Nosotros. Vide astem.

Notificar. Atiillani.

Noticiar. Vtillani, vyaxichini.

Nublado, o nube. Gnuyu. Inde, Gnuyun estar nublado o cerrado de nubes.

Nube del sol. Coyxu.

Nudo. gnuiyu. Inde, gguiyuni, anudar.

Nudo de caña o madero. Mucu.

Nuestro. Vide astem.

Nueua cosa. Mococc, vramacc.

Nula cosa, ccacc, mana yuyay. Inde, Ccacicay. l. mana yuyacay, la nulidad.

Numerar contando. Yuyani.

Nunca. Mana haycaypac, & mana mayyachayqa.

Litera O.

O, con compassion. Atiac.

O, exclamando. Ya.

O. diferencion. Chu, cayxi.

Ofino. Cayxi, mana nisqa, manaxi.

Obedecer. Hunini, humicuni, yyani, yyacuni.

Obligacion. Cama, chayaqque.

Obligar por ley. Camachicuni.

Obligar con obras. Manuchaquni.

Obligacion cumplir. Camayta. l. camaqqueyta guchucacuni.

Obra. Ruxani. Inde ruray, la obra.

Obrar trabajando. Llamccani.

Obtener. V. Alcanzar.

Ocasion. Rayxu. Inde, rayccuni, ocasionar, o ser ocasion. Item lo dicen, rayccacani, yanachini, camayccachini, Vt, quien te ocasionó o induxo a que vinieses? Pim hamuyta. l. hamunayquiyaccrayccapuxxccanqui. l. rayxu casquccanqui?

Ocasion, el tiempo, la coyuntura. Pacha.

Ocasion proxima. Cichqa rayxuy.

Occidente. Intij qayxunan. l. chincanan

Ocioso estar. Ccacicuni, ccacicani, estar vagabundo. Hinaycachani.

Ocultar. Pacani, vvanllani.

Ocuparse en algo, entretenerse en trabajo, oficio o exercicio. Cixani, ciyaccuni, ciyaccmicani.

Ocupar lugar o sitio embaraçando, o sin fruto. Huntayccuni, con Si de lugar.

Ocupar o gastar el dia. Chtiscsijachini.

Odio tener. V. Aborrecer.

Ofender, cometer delito. Hucchallicuni.

Ofender, hazer daño. V. Agraviar.

Oficio. Cama.

Ofrecer dando. Ccoccuni. Inde ccoccuy, la ofrenda el don.

Ofrecer prometiendo. Ccosaccmini.

Ofrecerse entregandose. Ccocuni, ciqpacaccuni.

Ofrecerse ocasion coyuntura, auer lugar, posibilidad. Pachacuquan. Vt, si huuiere lugar posibilidad, Vt. ire a tu casa. Pachacuquaqtinecq, vyaxiyquiman hamusaac.

Oir. Yyaxini.

Osos. Narvi. Cuero de vn oso, chhulla narvi. Vñas. qquccu. Con nubes, qquyu. Aguilas, anca. Saltones, qaqa. Sumidos

Hutteeu. Lagañoso. Chocmi. Pequeño, chhussu. Cegajoso, hap-za. Con nube pequeña, ccoyru. Enamorado, yayrur. Enhe zubios y verdes, mutti. Que apenas siqueden abrir de lagañas, llutta seca.

Olas del mar. Poc-chin, poc-chiyguen.

Oler percibiendo. Mutquini, mutquicuni.

Oler exalando olor. Aznani.

Oler mal, dar mal olor. Millay tam aznani.

Bien. Mizquiltam. l. Nuemullatam aznani.

Olor bueno. Mizquiy, camay.

Olfato. Mutquiña. Mutquina.

Oluidar. Ccoriccani, ccoriccacuni.

Olla. Manca.

Ombros. Ric-za.

Ogrimir. V. Apretar.

Oras. Diosta muchaycuni. l. Managuni. l. Upaycuni.

Ordenar por alinear. Chinxarini.

Ordenar por mandar. Camachicuni.

Ordenar. Chhaviyani.

Oreja. Rinc-zi.

Oriente. Inti ylloccinan. l. Ceccamunan pata.

Origen. Pecci, ccallaxij, capi.

Original pecado. Ccalla hucha.

Orilla del mar o lago. Ccocha gata.

Orilla. V. Cabo.

Orinar. Ysyani. Mal de orina, ysyayquiy. Anguria penes, ysyanuyaytam onccosni.

Oro. Ccori. En polvo, chichi ccori. En grano, carayasca ccori.

Oscular. V. Besar.

Oso. Ucumari.

Ossada. Ccallpachacuy, ccarichacuy, Soncochacuy, &c. ccallpachacuni, ccarichacuni, Soncochacuni, ser ossado, o abrecerse.

Otoño. Pocoy pacha.

Otra vez. Ccatacc, huc cutitacc.

Otro. Huc. Otro de ellos, hucnin, hucguen. Otro diferente en lugar, o orden. Vtacc.

Ouas q se crian en las unas. Ullucha.

Oueja de la tierra. China llama.

Ouillo. Cuzur. Inde, Cuzuni, Ouillar.

Oyr se ruido nuevo, instrumento, noticia, cosa o de ysse alto. Uyaricun.

Oy en este dia. Cunam pachunchau.

Letra P.

Pacer el ganado. Micun, upcaicun.

Paciencia tener. Muchucuni, llampu soncocani.

Pacifico. Ccaicaccucc soncco.

Padecer. Muchucuni, naccaricuni.

Padecer necessidad. V. Necessidad.

Padrasto. Ynaca yaya.

Padrasto el delos dedos. Chhillgi.

Padre. Yaya, ynamagque.

Pagar. Cuichiguni, ccoguni, manucchahuntani, l. puchucacuni. l. puchucaguni, manucta. l. manumanta cconi. l. ccoguni.

Pagar el precio de lo que se compra. Chaminchani, chaminta cconi.

Pagar Jornal. Ccallpay. l. humpgiy chaminta cconi.

Pagar el debito. V. Debito.

Pagar mal. V. Corresponder mal.

Pala. Ichhu.

Palabra, simi, rimay. De palabra, simiyyan, rimayyran. Por escrito, yquellccayyran.

Palabras deshonestas. Vyachocc. l. mappa. l. ypenccay. l. millaymana simiccuna.

Palabras asperas pesadas. Hayace. l. ecayma si- (mi
Palma arbol. Chunta.
Palma de la mano. Pac-lla mayuj, pamga mayjn.
Paladar. Caneca.
Palmo. V. Medida.
Palo delgado. Ccazpi. Puesso, collico.
Paloma. Vzpay. Yoriça. Cucuri.
Palpar. Llamcani, llamcayuni, chamcani.
Palpitar. Secctecenin.
Pan. Tanta.
Panal. Pachiyrana.
Panca. Vic-ca.
Papagayo. Vrito. Pande, Vracomayo, Pequeño, calla.
Papa de comer. Pepa. Cocida, desholleja da y seca al sol; cocopa. Elada y espavorido el sumo. Chhunu. Elada desquez de cocida. Puntay chhunu. Echada en remojo y guesta a dar. Mozoy chhunu.
Papera. Ccoto.
Papirote dar. Vtincani
Par. Yanantin. De personas y de cosas, tinjuj. Delos que trabajan a una, Macaguna, macanacuc guna, huc macantillan.
Paralytico. Chinayace, muuyace.
Paramo. Puna.
Parcialidad. Ayllu.
Pariente. Ayllu, yayyamaci.
Pararse, ponerse en pie. Sayani.
Pararse, detenerse. Sayayuni.
Parar, cessar. Utanin.
Parar caño corriente. Opitin.
Parar corriente de arroyo. Chhagguin.
Parecerse, parecerse. Vide imitar.
Pared. Pirca. Inde. Pircani, huaccha.
Parabola. Vratuna hinumacuchij. l. hinuchiguy.
Pardo color. V. Castaño.
Pardo claro. Checchi.
Parecer persona ausente. Ricurimuni.
Parecer persona o cosa q no serra. Ricurimi.
Parecer por assomar de lexos de cerro, &. Cercamuni.
Parecerse, assemejarse. Richani. Vide chimin arte, del vso de los casos
Parecer bien. Cumaguni, con haussi. Vt cumaguan, me parece bien, o cae en gracia, &. Pero siendo acerca persona segunda en dativo. Vt, Anade parecera bien esse mi genero de vida. Chay hina cancasseay quicca manam pipaccpas cumaguncachu.
Parecida cosa o semejante. Ric-chacc, hinacc, hamu, y este vltimo con man, vt, Compalabras semejantes, o parecidas a esso lo q̃ contar. Chay hina richacc. l. chay hinacc. l. chayman hamu simi unayuan vrillacucceta vyaricani.
Parecerme. Ricucte, &. Vide in arte.
Pared. Pirca. Inde. Pircani, huaccha.
Pareja cosa, igual. Paba, cuzca.
Pares de la criatura. Yayu, tami.
Pario. Vrachani.
Parla. Rimanacuni.
Parte o porcion q cabe. Chayaggue.
Partear. Vrachachini.
Parte, region. Cuiti, quimpay.
Parte q sedivide de otra. Huc patma.
Parte, mitad. Checta.

Particular. Cn particulas. Ccollanampi.

Partir, diuidir. Raquini, patmani.

Pasar pasando. Chectani.

Passar. Yallini.

Passar acha de grande. Yallirini.

Passar rio, mar o quebrada Chimpani. ex chimpa, la vna vanda.

Passageros viandante. Puricc runa.

Passamano. V. Caizel.

Passor dar. Yatyrini.

Passo o passito. Allilla, allimanta. l. allillamanta, munosqalla.

Passearse. Puririni.

Pasto. Ccachupampa, vraylla, ccachucca. (chu

Pastorear. V. Apacentar.

Patear. Tustuni.

Pati. Cancha.

Pati bueno. Vvistu chaqui.

Pato. Vnuma. Los de puna, vvallata.

Pauaro. Pisco, pichiu.

Paz. Ccaricgnesgillacay, cussicay, cussicau. (ccay

Pecar del rostro. Misca.

Pecado. Hucha. Mortal. Vvanuy hucha. Venial, havva hucha.

Pecar. Huchallicuni.

Pece. Challvva.

Pedaso. Paqui, puchuc, puchuyuc.

Pedernal. Nina horcona rumi.

Pedir. Manacuni.

Pedir zelos. Tumpagayani.

Pedir con instancia. Huchachani, huchachaga- (yani

Pedo. Supi. Inde. Supini, ventosear.

Pedregal. Rumi rumi.

Pegar o poner fuego. Canarini, aqachini.

Pegar vna cosa a otra. Ccaccachini.

Pegar ala pared. Rastiani

Pegarse vna cosa a otra. Rattacuni, ex

zatta zatta, cosa pegajosa, y el empalagoso.

Pegar enfermedad, costumbre o vicios. Ranticpuni, ranhini, camayuni.

Pelar aue. Thiani.

Pelar pieles, o cosa y dinegelo. Ilupippini, lluppircconi. Item regelar los cabellos.

Pelada cosa sin pelo por naturaleza. Ccara, pacclla, pacaa. Lo pelado amano, Hirasca, lluppisca.

Pelear alos manos. Macanacuni.

Pelijos. Chhiggui. Pone se enel, chhiggui-man y ayuni.

Pellejo, piel. Ccara.

Pellizcar. Pigtini

Pelo, vello, lana. Millvva.

Pelo de qualquier pichon y el de la ropa. Pullu pullu.

Penar, padecer. Muchuni, Naccazini.

Pena. V. Multa.

Pendon, estandarte, vandera. Vmancha.

Pena. Ccacca.

Pendenciera sea y arnilloso. Hagllaycachani, ccallchaycachani.

Pensar. Yuyani.

Pensamiento bueno. Millay. l. maypo. l. vvachocc yuyay.

Pepita. Ruru, Muhu.

Pequeña cosa. V. Chica.

Pequeño de cuerpo. Vacsalla, tinc-zi.

Perdiz. Chincachini. Por descuido o omission, chincachicuni.

Perderse, impers. Chincan, chincacun.

Perder al juego. Missachicuni, missaytucuni.

Perdiz. Tuttu. La grande, pissaca.

Perdonar. Pompachani. (cujoc.

Perdurable. Vñnaypacc cacc, mana ppuchucay-

Perdurablem.te Mana ttanjlla, vñnaylla, vñ-
nay pachapacc.

Peregrino. Ccoyna, ñanta ppuricc, hauva llacta.

Peregrinar. Puimay ppuimanta. l. llacta
llactata. l ppuripuriclla ppurini. l. tumani.
l. muymuy cachani.

Perecer, acabarse. Chincaytucuni.

Pereza. Ppuellacay.

Perezoso. ppuella, ppuella ssonco.

Pereza tener. Ppuellacuni.

Perficionar. Ccollananchani.

Perfecta cosa. Diose con chaycama, y el ad-
jetivo (o verbo) en que se predica la perfection.
Vt, chaycama pachacc, el perfecto en sabi-
duria, o el que sabe con perfection.

Perlatio. Yculessia. V. Paralythico

Permanecer, perseverar. Vnaychanizacc, vñ-
naychanizacc, hinallazaccmi cachcani, v-
nay cachcanizacc.

Permitir, dar ocasion, motivo o causa, passi-
ue, con el verbo compuesto con chicu, Vt,
ppermitis consintis, &. que le permitassen la
vida, vñanchicuyccan. Activo con la
particula chi, Vt, Consintiome, diome lu-
gar, &. aque yo entrasse, ppayccuchivvarccan.
O con romance ppermissivo y nini, Vt, ppay-
ccuypas nivvarccan. Pero sino se ha de ex-
gressar el verbo cuya accion se permite, se
dira con hina cachun y el verbo nini, Vt
para que le permitiste, o consentiste? Ima-
paccmi hina cachun, nirccanqui?

Perpetua cosa. V. Perdurable.

Perplexo. V. Indeterminado.

Perro. Allco.

Perseguir. Ccatirini. Contesson, ccatipayay-
ni, ccatipcachani.

Persona. Sayacc, sayay. Con esso que ha-
blaste de esse hombre, hizistele algun da-
ño en su persona o bienes? Chay runaman-
ta rimaycc ayquivan, sayaynimpi, rima-
haycc ampipas manallimanchayachiccan.

Persona suspensa racional. Runa. (quichu?

Persona divina. El P. Hoyuin en su vo-
cabulario dize, que no es, ni ay Dios
Diosta sayaynin, sino Diosta cascca cay-
nin. El Bach. Bocanegra en su Ritual,
en la explicacion de la Doctr. Christiana
1. part. Del que hemos de creer, en la re-
gnesta ala nona pregunta fo 648. colum. 2.
dize en Castellano: Porque en Dios, con ser
uno en essencia y naturaleza, ay tres perso-
nas distintas. Y fo 686 colum. 1. dize en
Indio: Diosyicca ari, pana hue caypijocc
cassgas, quimca sayocc personamanmi che-
ccampi rayuiricun. El P. Ore en la tradu-
cion de Symbolo de S. Athanasio, ibi:
Neque confundentes personas, dize: Pers-
nacunacta mana huellachaspa. Y esto ul-
timo (mio iuditio) compone las dudas: que
lo mas seguro (como lo practico esta insigne
minta) es dejar semejantes vocablos en mu-
cho idioma: porque quererlos traduzir en
Indio, es exponerse a que entienda el Indi
un disatino. Los tres son primorosos len-
guas: que mui seguere.

Persuadir. Nipayani, vvillapayani, cunapayani.

Pertenecer. Naccaqmi, ccamgam, paypam, &
variando genitivos y terceras personas del

verbo cani, q. d. Meum est, &. Y tambien dize, chayaqqueymi, chayaqqueyquim, &. O con el verbo impersonal chayan con transic. Vt chayavvan, chayassunqui: y en tercera persona acusat. con man, Vt. No le pertenece o toca a Pedro, manam Pedroman chayanchu. l. mam p Pedropchu. l. manam Pedrop chayaqquenchu.

Pertinaz. V. Incorregible.

Perturbar. Tacurichini.

Peruertir. Vvacllichini.

Pesar, pesadumbre. P-huticuy, llaquicuy. Darlo, p-hutichini, llaquichini.

Pesar ser pesada cosa. Llassan, llassaycun.

Pesar en balanças. Ayçani, vvarcuni.

Pesadilla en sueños. llapij. Tenerla, llapivvan, llapij hapivvan.

Pescado. Challvva. Inde, Challvvacuni, challvvacta happini, pescar. Con anzuelo, yaurini.

Pescozon. Muchunchay. Ex Muchunchani, darlo.

Pescueso. V. Garganta.

Peso. hoc est, real de a ocho. Vvarco.

Pesquisar. V. Aueriguar, Examinar.

Pestaña. Pullurqui.

Pestañear. Chhipice chhipice ñini.

Peste, pestilencia. P-havvacc onccoy, pampa. l. ranticuy onccoy.

Petaca. Puti.

Peyne. Ñaccha. Inde. Nacchani, peynar.

Piadoso. Qu-huyapayacc, qu-huyacc soncco, llaquipayacc.

Picar agi pimienta, &. Hayan.

Picar o morder sauandija. Canin.

Picar auejon o auispa. Yumaycupuan.

Picar espina. Quicheaycupuan

Picar o punçar. Thurpuni.

Picar aue lo q̃ come. Chapchan.

Pico. Simi.

Pica flor. Vvascar qquenti.

Piedra. Rumi.

Piedra pomes. Cachca rumi.

Piedra beçar. Ylla.

Piedra de molino. Haccuna rumi.

Piel. Ccara.

Piernas y pies. Chaqui.

Pifano. V. Flauta

Pila. Paccha.

Pimpollo. Qqueqque, llullun.

Piña fruta. Achupalla.

Piojo. Vça.

Piojuelo de aues. Hitta.

Pisada. V. Huella.

Pisar. Çaruni.

Pisar con pison. Tactani.

Pita. V. Cabuya.

Pito aue. Acac-llu.

Plaça. Pampa.

Planta. Mallqui. Inde, Mallquini, plantar.

Plata. Ccollqque.

Plato. Mecca.

Platon de mate. Ancara.

Playa. V. Orilla.

Placer, alegria. Cussicuy.

Plegar, arrollar, o arrugar. Cippuni.

Plegue a Dios. Vtecapas con optat. Vt. Plegue a Dios q̃ venga, Vtecapas hamunman.

Pleitear, o poner demanda. Apup ñaupaqquempi huchacta paccarichini.

Pleitear riñendo de palabra. Niñacuni.

Pleyto. Hucha, cama, ñinacuy.

Plomo. Viti.
Pluma. Ppuzu.
Plumaje. Chica.
Pobla. Slactachani.
Pobre. Yyaccha, ggueca.
Poco. As, ossllo, pissi, pissilla.
Poco mas. As gallijoce. l. gallijppuen. l. yallijgueyoce.
Poco menos. As pissijoce. l. pissijppuen. l. pissiggueyoce.
Pow dessguu. Asllazace.
Poco agoca. Allim. l. allillamanta.
Podar. Chag-zani.
Poder, potestad. Atigace l. ccapacc-cay.
Poderoso. Ccapacc, atigace.
Poder algo, conseguirlo. Yachaccupuan.
Poder en lo ardua, pesado, dificultoso. Atigani.
Poder mas, vencer. Atini, atigani.
Poder. Maqui. Vt Juanga maquimgi chuzari chijoce. C depositare en poder de Juan.
Podre. V. Materia.
Podrisse. Izmun.
Podrisse semillas de porroso. Huttucun.
Polilla. Ituta. Inde. Ituta yan, agoli- (Clase.
Pollo. Chiuchi.
Polso. Allga ccozni.
Polso que nasca tierra. Atacca.
Polvoreda, oremolino. Antay ccochuy.
Polvion Genes. Si voluntaria. Jumay-ta suttuchini. l. hamuchini. l. Ucci-chini. l. hichani, yumanyan mapa-chacuni. Si involuntaria, dizen: Jumay-nij hamuan.
Pomo o redoma. Puzuncu. ~~Puzuncu~~ redoma.
Poncona. Mio, hampi.
Ponen. Churani.
Ponen olla al fuego. Churguni.
Ponen en medio. V. Medio.
Ponen nombre. Sutiyan sutijani. Nite escurris o apodo. Saucca sutiyan sutijani.
Porfiar. V. Contender.
Por fuerza. Ccallgamanta. V. Fuerza.
Porpoco. V. Casi.
Por mas que. Haycca, con romance jeamissius.
Posti, agate. Checcamgi, yyaccgi.
Por demas. Ccacim, yanccam.
Pozo, cima de Indios. Chongi.
Postrada. Ppucu.
Potral. Carga yyaci.
Posada. Tampu.
Posar. V. Habitar.
Posseer. Hattallini.
Postrero. Ggueppagguen, ggueppagi cacc.
Potestad. V. Poder.
Poyo. Sata.
Poco. Pucy-u, yeu pucy-u.
Precio. Chani. Inde Chanijoce, Lo precioso.
Predica. Curani, cunay cuni.
Preguntar. Tapuni, tapuycuni.
Preguntar por persona o cosa, buscandola o echandola menos. V. Echar menos.
Premisa. Chamin chani.
Prenda. Manupace chuzasca, manucca yan- (Gin.
Prender. Yyatani. Encarcelar. Yyatay yyaciman chacuni.
Prender con alfiler, espina, &c. Stigani.
Prenada. Chichu, chichuce, chichu tucuc. l. cacc, yyarracta tarice.
Prensar. Chigachini.
Presencia. Naupqui, naupaqque, nauri, caylla.

Presente cosa. Cachcacc, cunam cachcacc.

Presente el rayne. Ricuchicuy, Mnanaina.

Prestar. Manani, Manuni, Manachini.

Prestado dinero. Manncuni, Manacuni.

Presto. Vecca, Vccalla, Vrayralla.

Presumido sei. Anchaycuni.

Presumir. V. Suyay, pensar, Sospechar, &.

Pretexto. Se dize con Man y Cumpa. V. Con pretexto, achaycc, o socolor de hazer de Vn a embiarme. Missaman Cumpa Machacuccmi ringui.

Prevalezer. Atipani

Prevenir, disponer. Camarini.

Priessa dasse. Vccani, Vccacuni.

Primero. Naupacc, Naupagguen.

Primeram.te Collanampi, naupacclla.

Primeriza cosa. O nueua. Mococc, Vramacc.

Primo hermano, del. Cichpa Vrauggue. De ella, Cichpa Cuza.

Prima humana del. Cispa pana. De ella, Cispa Nina.

Primogenito, o primogenita. Piui churi. l. Vsusi. l. Vrayra.

Primoroso. V. Perfecto.

Princesa. Nusta.

Principal cosa. Collanan.

Principalm.te V. Primeram.te

Principe. Capacc. l. capay apuy churin.

Principios. Callarij.

Principio del Mundo. Callaricc. l. pacaricc pacha.

Principio, origen, causa. Pecci.

Principio dar. V. Comenzar.

Principio dar, inuentando. Paccani chini.

Priuilegiar, honrar. Curacchani.

Proceder por orden. Paccarimuni.

Procurar, solicitar. Pituypayani.

Procurar con desuelo. Cuchichini.

Procurador. Inyaycucc.

Prodigo. Vcuchicc, Vcuchicucc.

Producir dar fruto la tierra. Camay.

Prohibir. Arma nini, amatacc nini, haccani, arma ruracchunchu nissqa camachini.

Prometer, guardar. Cossacc nini. Que haza, ruracc nissqa simicta cuni.

Prometer castigo amenazando. Camapayani, Magay nini.

Prompto estar. Camarisccam cani.

Pronosticar. Vratuni, vratuguni.

Proponer. Anteponiendo inuaria da la primera persona de singular del fut. imperf. del verbo cuya accion se propone, se le añadira: Vac-y-acc sonco rvan. l. sonco cama nini. l. ynyani. V. Sino propones la enmienda no te perdonara Dios tus pecados. Mana tac-y-acc sonco rvan vranacc nigsiyquicca, Manam Dios huchayquicunasta pampachagussunquichu. Y para dezir: Aque proposito? dizen: Ima nissqa?

Propria cosa. Quiquissqa, quiquij quiq, &.

Propria. V. Semejante.

Provar comida. Mallini.

Provar a hazer algo. Yanani, camani,

Provar con testigos. Yachacc-cunavvan suttinchani.

Provecho. Allin. Sea de provecho, se dize con allin, possessivos y terceras personas de singular de cani: o con chanijocc y dativo de persona. V. No te sue de provecho, manam allinniyquipacc-chu carccan. l. manam

ccampacc chamjocc-chu caccan.

Proueer, dar alimento o sustento. Caucachi-ni, tituni.

Prouincia. Quiti, Suyu, guimsay.

Prouision hazer. V. Matalotage.

Prozimo. Runa maci, noccohina runa.

Prudente. V. Cuerdo.

Publica cosa. Vyay, vyaylla, gompalla.

Publicar. Vyayehani.

Publicam. de Vyayguni, suttillagi.

Pucherro. Chamillecu.

Pueblo. Llacta.

Puente. Chaca.

Puerta. Puncu.

Pujar. Cococmani.

Pujar en almoneda. Vyay tanhiyyi yalli- (chini.

Pulga. Piyui.

Punado. Hagttay, ex Hagttani, (nado

Pulla. Oquellmagayay.

Puncar. Tuyguni, tucuini.

Punta de cosa aguda. Nauchi, nauri.

Punta de cosa que no punca. Naupi.

Pura cosa limpia. Llumpacc.

Purificar o aclarar lo turbio. Chuyayachini.

Pusilanime. V. Couarde.

Puta, ramera. Vnac-vnana, pampay cauillo, pampay runa, Ullucuyui, Ullucuna, hunipayacc. l. Tinjcachacc. hoc est, que aniyuno dize de no. Y comunmente suelen agelli dezir, Vnança, q es el sodomitico.

Puto, nefando. Vnança.

Letra Q

Qual? Maycan?

Qual de ellos? Maycannin?

Qualquiera cosa. Imaga, imallagai.

Qualquiera que. Pi maycampai.

Los demas relativos Vide in Arte

Quando? Haycaqmi? maypacham? maypachaqi? maypachaxaccmi? haycaqlla? Y si se pregunta es, Haycaqpai, maypachapai, maypachaqipai, haycaqllapai. hoc est, en algun tiempo, en alguna ocasion. Desde quando? Haycaqmanta? haycaqmantaxacc? Pero aqui a quando o para quando? haycaqpacumi?

Quanto? Maychica? imaychica?

Quantos? Haycca? haycachicam?

Quanto ha? Haycca vnaynam?

Quanto, tanto. Se dize con maychica, y chaychica. Vt, quanto haze, tanto lleua. maychicacta apamuccan, chaychicacta-tacc apaccan.

Quanto mas. Yaniacemi, yaniacc-chuch, yani.

Quantos mas ay? o que tantos quedan? Haycca xaccmi?

Que? o que cosa? Ima?

Que? interrog. del q responde. Hay?

Quebrada. Vyacu.

Quebrar. Pagnini

Quebrarse, o romperse hilo o cosa q se desune. Quitin. Y tambien dize: Espiñar.

Quebrantar orden o mandado. Pampachani.

Quebrantar ayuno. Ayunayta pacuni. l. allcani, y tambien, paguini

Quebrar abarcando. Pachuni.

Quedarse. Quegarini.

Quedo, passo. Allimanta, Allillamanta.

Quedarse con lo ajeno. Huiqata noccapchacuni, variando genitivos segun las personas, Vt: Ccampachacungui, &. l. huiqata

vvacaychacuni. l. vvassanchani. Y este vltimo dize, quedarse con lo ageno haziendo trampa, o droga, interviniendo dolo, no al descubierto.

Quedo estarse. Ccaci. l. ccacilla cacuni.

Quemar. Rupachini.

Quemar, poniendo incendio. Canarini.

Querer. V. Amar.

Quexarse de dolor. Ananay ñini. De calor o quemadura, acacau ñini. De frio, al-lal-lay ñini. l. al-lal-lau ñini.

Quexarse. Y-añini

Quexumbroso ser. Ananay ñipayani.

Quizas. Icha, ichach, ichapas.

Quien? Pim? pillam?

Quien quiera. Pi munasecapas.

Quien quiera que es. Pi. l. mayccam caccpas. O variando participios segun la oracion, vt. quien quiera, q entrô, pi gaycuccpas.

Quietarse, sossegarse. Sonccoyacuni. Descansando, çamacuni. Estarse quedo. V. quedo estarse.

Quitar. Oquechuni. Injustamente, o con violencia, hilluni, hillucuni. Honra, yupaycayta vçuchichini. De alguna cosa menguandola. Pissipachini.

Quitarse dolor o accidente. Cacharivvan, çamarichivvan, Hanirivvan. Sombrero, &. acusativo de cosa, y horccocuni

Quixada. Caqui.

Litera R.

Rabia. V. Enojarse.

Rabadilla, rabo o cola. Chupa.

Rabona cosa por arte. Ccoro chupa

Rabona por naturaleza. Vvitu chupa.

Rabi largo. Chupaçapa.

Raer. Quecuni, tup-rani.

Raiz. Çappi.

Rajar. Chectani.

Rallar. Tupani.

Ramo. Rap-ra, rappi, pallcca, ccallma.

Ramera. V. Puta.

Ramillete. Ttica chhantascca.

Rana. Ccayra.

Rancor tener. Canillayacuni.

Rapar. Rutuni.

Raposa. Atoc. La que hiede, añas.

Rascar. Azpini.

Rasguñar. Hallpini.

Rasgar. Iliquini, ccaçurccayani.

Rasa cosa. V. Pelada.

Raspar. V. Acicalar.

Rastrojo. Ccutmu ccutmu.

Rastro. V. Huella.

Raton. Vcucha.

Ratonar o roer el raton. Ccutcun.

Rayar. V. Linea.

Rayo. Ccaccha, illapa.

Razonar. Rimacuni.

Razon, lo que es justo. Chayaqquen. Vt, razon tienes (sien lo que habla) chaqquenta rimanqui (sien lo que obra) chayaqquenta ruranqui. Esso es razon o justo, chayaqquenmi chaycca. Porque razon? imaraycu? Razon, la palabra. Simi.

Real cosa. Tupa, ccapacc.

Reatar o rabiatar. Cinrini.

Rebaño. Tantanacuy, hununacuy.

Rebelarse. V. Alçarse.

Rebelde. V. Incorregible.

Rebentar. Toc-y-ani.

Rebentar abriendose. Ppatan.

Rebes de qualquiera cosa. Cuti. Alzarse mas vesti, cutimanta ppachallicuy ccani.

Rebolcarse. Ochgacuni.

Rebolues, embolues. Cquempini.

Rebolues alla. Cuhini. Aca. cuhimuni.

Rebolues mezclando. Chac-zuni.

Rebocar. Slecman, llecmasin.

Rebocar olla ỹ hieruc. Socchin.

Recoger de consumerse. Onccoyman cuhyani, onccoy cuhyaurran.

Recalcarse pie ó mano. Ogneyricuyuan.

Recebir. Chazquini, chaqquicuni, haqquicuni.

Recelarse. Pabach mini.

Reciente cosa. Mococ, yramacc, chayllazacc ruraska, chayzacc apamuska, cunallanzacc yrayeuska, recien hecha fraida, cozida.

Rechinar los dientes. Razmin.

Recia cosa. Cinchi.

Recina. V. Soma.

Recobrar cosa perdida. Tarieuguni, chaequicuguni.

Recobrarse ó bolues essi el que estaua descaecido. Callpayta haqquicuguni.

Recoger por juntar. Himurini.

Recoger del suelo. Pallani.

Reconciliarse los discordes. Napaycunacuni, ccochomacinchanacuni.

Reconocer. Ayñini, ayñicuni.

Recordar de sueño. Ricchani.

Recordar al ỹ durmiendo. Ricchachini.

Recostarse. Ciriini, ciriricuni.

Recrearse. V. Alegrarse.

Recuperar salud. Allicaccapuni.

Recuperar lo perdido. V. Recobrar.

Red. Llica. Inde llicani, cacar cõella.

Redaño. Sonccoy llican. l. vvirap.

Redimir. Cquescchini.

Renouar. Mococchani.

Redondo cosa enlochado. Muyu. Enbuelto, cumpu.

Redondez. V. Ambito.

Reduzir ahayendo. Pessampuni, cuticchimpuni.

Reduzir a buen viuir. Allicaucaymanta cuticchimpuni, l. chi-cazichimpuni.

Reduzir con razones. Chayaguen simivan huñichini.

Refenir. Vsillani.

Refregar. Ccacconi.

Refrenarse. V. Contenerse.

Refrescarse. V. Enfriarse.

Refugiarse. Pucaranchacuni ex Pucara, la fortaleza. Inde ỹ Pucaranchacuy, el refugio.

Regalar. Mizquichascca micuyta ccazani.

Regañar. Ccotoloni.

Regar como para barrer. Chacchuni.

Regar rociando menudo. Chhallani.

Regalon. Cuhiza.

Regir. Camachini. Michhini.

Regoldar. Haqqani.

Regozijarse. V. Alegrarse.

Rehinchir. Huntapani.

Rehundir. V. Desaparecer.

Reincidir. Cuhipacuni con Man.

Relampaguear. Sliuc lliuenin.

Relatar. Vyazichini.

Rellenar. Cahini, vvinani.

Relumbrar dar luz. Sligigipin, lligijan, cittim, lliuc lliuenin. Y de todos estos vsan para decir de cosa nueua ỹ esta consumbre y sin hasar: que el Castellano dize: Nu-

cuo flamante.

Remanso. Puyuncuy.

Remar. Vvampucta purichini.

Remate. V. Cabo.

Remedar. V. Imitar.

Remediar. Allijachipuni, yachaycuchipuni, yachacuchipuni.

Remedio saludable. Allijana yachacuy.

Remendar. Ratapani.

Remitir deuda, o condonarla. Manucta cacharipuni.

Remoçarse el. Vvaynachacuni.

Remoçarse ella. Sipaschacuni.

Remojar. Chulluchini, punquichini.

Remolino. Pilluncuy.

Rempujar. Tancani.

Remunerar. Cutichini.

Renacer. Moçoce paccarimpuni.

Rendirse. V. Cansarse.

Rendirse a otro. Ccumuycupuni.

Reñir, reprehender. Anyani.

Reñir de palabra. Anyanacuni, ñinacuni.

Reñir llegando a las manos. Macanacuni.

Renouar. Moçocchani.

Repartir. Raquini, raquirini, achurani, este vltimo significa repartir tierras, herencia, o dar a cada vno lo q le cabe.

Reparar por atender. V. Aduertir.

Reparar lo maltratado. Allichapuni.

Repelar. Llupirini.

Repentinamente. Conccayllamanta, mana vvatuylla.

Replicar en porfia o disputa. Cutipanacuni.

Reportarse. V. Contenerse.

Reposar. Camani, çamacuni, çamarini.

Reprehender. V. Reñir.

Reprobar. Amañini, manam allichuñini.

Representar la persona de otro. Sayanampi sayani.

Representarse a la imaginacion, o vista. Ricurichicun.

Reprimirse. V. Contenerse.

Reprimir. Dirase con acusat. y el verbo harccaycuni. l. ñittijcucuni. Vt, Acijta ñittijcucuni, reprimir la risa. Vvaccayta, el llanto. O con el verbo toc-y-achicuni con manam antepuesto. Vt, Piñacuyñijta manam toc-y-achinichu. Reprimir la ira. Notando que el verbo ñittijcucuni, significa, irse a la mano, hazerse fuerça, o vilencia, mortificarse, tener sufrimiento y aguante.

Repudiar vno por otro. Irqueni, ayuni.

Reputacion. V. Estimacion.

Requerir. V. Notificar.

Resarcir daño. Allimanña sayachini.

Resbalar. Llutschcani. Denalgas, suchuni.

Rescatar. Oquespichini.

Resembrar. Tarpupani.

Resistir contradiciendo. Ayñicuni, cutipani, cutipacuni.

Resistir peleando. Atipanacuni.

Resfriarse. Chirijacuni.

Resollar. Camarcconi.

Respetar. Yupaychani.

Respirar. V. Resollar.

Resplandecer estrellas. Quillarin. El sol. cittun. La luna entre nubes. pac-çarin.

Responder al que llama. Hayñini. Al que habla o pregunta, Cutipani.

Restituir. Ccopuni, cutichipuni.

Resucitar, reuho. Cancanini, cancanipuni.
Resucitar, act. Cancanichimpuni.
Retener in justam. o contra la voluntad del dueño. Huegata ccallgamanta, l. manamnaynimmanta hattalligayagum. l. hazccacupuni. l. iticani.
Retirarse. V. Ausentarse, Huir, Apartarse.
Retoçar a otro. Puellachini, puellagayani.
Retoçar mas con otro. Puellanacuni, puellagayanacuni.
Retoñar arbol. Chhichhimun, pputurmun.
Retrete. V. Recamara.
Retribuir. V. Remunerar.
Reuanar, cuchuni.
Reuelar. Mastarani.
Reuentar. Ranhipacuni, ccatupacuni, cuhipacuni.
Reuerdecer el campo. Ccomeyagun.
Reuerberar el Sol. Canamanan.
Rey. Capay ccapacc, capay apu.
Reyna. Capay ccoya.
Reynar. Ccapacc cani, ccapacchacuni, capachiuni.
Reyse. Acini, acicuni.
Reyse de otro. Acipayani.
Rezar. Pidsta muchani.
Rezetear. V. Bolver a hablar. Rezdobla, cuhipaguni.
Riberа. V. Orilla.
Rincte. Cumpa.
Rio. Ccapacc, hayccaymanayocc, puchupuchuimayocc, q todo le sobra.
Riesgo. Mitcana, Uuchcana. V. Peligro.
Rincon. Nugui.
Riñones. Ruru. La gante del cuerpo donde estan. Vvecrau.
Rio. Mayu.
Riqueza. V. Hazienda.
Risueño, ofalegre. Acijlla acicucc, acicuna-cuy.
Risco. Ccocha ccacca.
Robar. V. Hurtar.
Roca. V. Risco.
Rocar monte. Chacuni.
Rocarse algo por vsado. Morcoyan, mancayan, ô morco y mancca, Lo rocado y visto.
Rociar con la boca. Pugyacuni.
Rociar. V. Regar.
Rocio. Sulla. Inde. Sullan, Sullamun, carocio.
Rodar. Ccormani.
Rodar sentado. Suchuni.
Rodear o cercar. Intimi, intuycuni.
Rodear camino. Manta muyuximuni. l. ggueccomuni.
Rodear passeando se. Ymmani.
Roer el raton. Ccutcun. El puerco, coccin. El perro, cachiccan.
Rogar. Muchani, Muchaycuni, Ruyachichini.
Roxo color. Paco.
Rollisa cosa. V. Redonda.
Rollo de qualquiera cosa. Cquempij. Cquencmpini, axxollar, o enrollar.
Romadizo. Chhullu.
Romper. Slijuini. Razgando, ccacuccani. Hilo. Spitini.
Roncar el dormido. Curccuni
Ronca persona. Chhacca cuncca. Inde, chhaccayani, enronquecerse. Y Ronco estar, Ccuncay chhacayyan.
Roza. Ppacha. Tina, ccumpi.
Rostro. Vya.

Rota cosa, por vieja. Manca.

Rubio color. Paco.

Rueca. Calla.

Rue de hilla de huso. Pizuru.

Ruda, yerba, incapar, xuchio, yerba baso. Oga,

Ruido de carreta o charota. Vracalacay, vra-
zazacay, chac-vvay, vvazgiuycachay: Los
dos vltimos significan la armonia de auos.

Ruydo de agua. Ccauñj. De temblor, cum-
ñj. De arboles, o cabas movidas del ayre,
chivvivvivvij. De olla, cantaro o hoyo,
zaccaccaccay. Todos son verbales de ver-
bos que significan auer dicho ruydo.

Ruyseñor. Checcollo.

Ruin, infame. Cac-za, acuy.

Litera. S.

Sabanson. Tanaga.

Saber. Yachani.

Saber bien obrar. Miezguivvan.

Sabio. Yachaycaga.

Sabiduria. Yachaycagacay.

Sacar. Horcconi.

Sacar ala vergüenca, o acotando por las
calles. Tiimachini.

Sacar lo clauado o ahorado. Cizguini.

Sacar sangre. Yavvarta homuchini.

Sacerdotes idolatras. Ichiri, ichuri.

Sacrificar con ofrenda. Riosman ccocuni.

Sacudir. Chap-zini.

Saeta. Vrachi.

Sagaz. V. Sciudente.

Sahumar. Ccoñichini.

Sal Cachi. Inde, cachichani, salar. Y
condire sal. Cachinchan.

Salir. Cloccini.

Salir con la fuga, o lo que se intenta. V. Alcançar.

Salir a recebir al q viene. Yanigamuni.

Salitre. Ccollga.

Saliua. Ytocay, ex Hocani, esugir.

Salpicar, o saltar el agua. Spinggnin.

Salça. Hayachicuy. Ex hayachiuni, co-
mer con ella.

Saltar o volar. S-havvani, p-havvasini.

Saluar, saluarse. V. Librar, librarse.

Saluaje, hoc est, hombre montaraz, inculto
y sin policia. Hatun runa, sacha runa,
y mum runa, yogguel.

Salud. Allillacay. Ex Allillam cani, genera.

Saludar. Napaycuni.

Sanar, mejorar. Allijani, orccoy. Imanay
cachazivvan.

Sanar a otro. Allijachini.

Sandalia. Vsuta.

Sangrar. Circani. Sangrarse, circachicu-
ni.

Sangre. Yavvar.

Sapo. Hampatu.

Sagnear. V. Despojar.

Sarampion. Muzu.

Sarna. Llecke.

Sargullido. Cuspallu. Vel de criaturas. Illi-
llilli.

Satisfacer a otro. Mreconta yac-y-achini.

Sauze. Vvayau.

Sazonar comida, dandole el gusto. Chaya-
chini. Adereçandola. Miezguinchani.

Secar. Chhozguichini.

Secarse. Chhozguin.

Secar al Sol. Macani, macazini.

Secarse mochitandose. Naggnen.

Secarse en el campo yerbas o mieses. Ccax-
vvayan.

Secreto. Para. l. pacasseca simi.

Secretamente. Pacallagi.

Sed. Chhagguiy. Yencala, chhagguiyvan.

Segar. Ichhuni.

Segui. Ccatini.

Sejun. Aina, cama.

Sembrar amano. Yarguni. Sembramando, tha-
capayani. Almazijo. mallguiini.

Semejarse. V. Parecerse.

Semen. Yumay.

Senda. Oquichquiñan.

Sensualidad. Aychay cesiuyñin.

Señal. Vnancha

Señal hazer. V. Hazer señal.

Señalar. Vnanchani.

Señalar con el dedo, apuntando. Yuccini.

Señor. Apu, Yaya.

Señor de pueblo. Curaca.

Señora. Mama.

Señalarse. Yijani, yijacuni.

Señir. Yuyani.

Sencilla cosa, que no es doz. Chulla.

Sepultar. Pampani.

Sepultura. Puituc, cullcunchi, aya pua-
si, chullpa, pero este es Aymara.

Seguar. Vacpinchani, yaguiichini.

Ser. Cani.

Ser de la naturaleza. Pacasiseca cay.

Serpiente. Amaru.

Serrania templada. Sallica.

Serrania rigida. Puna.

Sesmo. Yana cani, yañayani.

Sesmo de oro. Yanachocuni.

Servicio de Dios. Diosyo yanan cay.

Servirse de cosas o bestias. Usnacusat. y
camuymun yachachichini.

Sesso, juicio. Yuyay, sonco, vnanchay.

Sebo. Vuira.

Si. Y, ari, hu. Notando que Y es asseñien-
te: Ari. affirmantis. Hu, concedentis. Y
con ellas se forman: Uñini assentir o creer
ari ñini, afirmar. Huñini, condescender.

Siempre. Vuiñay, vuiñaypac. Para siempre
jamas. Mana puchucaynijoc. l. mana
puchucana. l. puchucacuc pachacama.

Sienes. Vina, vramma.

Sierpe. V. Serpiente.

Significar. Ninampi ñini, vnanchani.

Silencio. Upallacay, amuyacuy, chhuccuij.

Silencio por no auer gente. Chhinnij.

Siluar. Vichhini, vvichichichini, ccuyuy-
ni, ccuyuycuni.

Simular. Huclla, cagay, cagalla, chhulla.

Sin. preposic. Riese con mana antepuesto
y pospuesto a los nombres.

Sine qua. Mana cayayoc.

Sin fundam.to Ccacri, chhuyacllamanta.

Sino. Sed. Ichacca. Pero sino, sinautem,
manacca ari, mana chayhina capticca.
Y dezo, secundum, manari.

Sitio. Pissijachini.

Sobaco. Vrallvvaco.

Sobar. Ccacconi.

Soberuia. Apuscachay. Soberuio. Apuscachacc,
ozeuricuc, ayccaccicuc.

Sobre. encima. Hauia.

Sobrepujar. V. Exceder.

Sobrino, sobrina del, hijos de hermano. Chu-
ri, yusi. Hijos de hermana, concha.

Sobrino, sobrina de ella, hijos de hermano.

Mulla. Hijos de hermana, Vvavva.

Socarrar dando. Agachini. Fauoreciendo, yanapani. Defendiendo, amachani.

Soga. Vvasca.

Sodomia. Vvancanacuy. V. Coito.

Soguilla hecha de heno. Oquechvva.

Sol. Inti, Vupay.

Soldado. Cinchi.

Solo vnico. Çapay.

Solo sin compañia. Çapalla.

Solicitar. V. Procurar.

Sollocar. Anchini.

Soltar. Cachanini.

Soltero. Mana vvarmijocc.

Soltera. Mana ceçayocc.

Sonar instrum.to o campana. Vvaccani.

Soñar. Mozcani.

Soplar. Phucuni.

Sordo. Rotto.

Sorber. Vpillini, vpilliçuni.

Sospechar. V. Leuantar falsos testimonios.

Sospechar, imaginar, suzar, &. Vide in arte, en los Romances de infinitiuo.

Sossegarse. Soncoyta tijachiçuni. l. Soncoy tijaycun, Con ese decimos: Mamacochamcha. Mamacocham. l. vvayam tijaicun.

Sossegar a otro. Soncoyta tijaycuchini.

Sufrir. V. Sollocar.

Sutil cosa. Manulla. l. manulla.

Suaue al tacto. Mutu.

Suaue algodon, y ala voluntad. Mizquilla, Mucnulla, anay minalla.

Subdito. Camachiçqueyocc, huca camachinan, l. camachicunan.

Subir. Vvichanini, vvichayzini.

Subir a cosa alta agarrandose, y tambien a caballo. Pioccani.

Subitam.te Ccoccaylla ancanta, mana y uyascca manta, Mana vvatuylla.

Suceder. V. Atacer.

Suceder a otro. Ranhimpi yaycuni. l. sayani.

Sucessor. Ranhin, cateçquen, ccatinacuçquen, huca ranhimpi yaycucc. l. sayacc.

Succintamente. Pissi pimayllagi.

Sudar. Humppini. con exceso. toçquini.

Sueyro. Quivvachi. Sueyra. Aqque.

Suelo. Pacha.

Sueño tener. Puñunayani; punnunayarcan.

Sueño, gana de dormir. Punuy.

Sueño, lo que se sueña. Mozcoy.

Suerte, o Ventura. Sami.

Sufrir. Anchini.

Sugetar a obediencia. Vyachipucuni.

Sugetar conquistando. Runachacuni.

Sumisse, o sumississe. Chincaricuni, chhullmuycuni.

Suplicar. Vlquycussa Manacuni.

Suplir por otro. Huca ranhin yaycuni.

Suplir cosa que falta. Chhuçaçcenta huntta cuni.

Suspenso estar, dudoso o indifferente. Isccayzayani, & unquizayani.

Sustentar. Cancachini, cancananta ccoini.

Susto tener. V. Assustarse.

Sucio cosa. Mappa, millay, Ilecc-vve.

Letera T.

Tabaco. Sayri. Tomarlo en polvo, cencecacuni. En humo, chhumccani. En hoja, ccamuni, acullicuni. Todos con el acusat. Sayrita.

Tacto, el sentido. Llamcana.

Tactos impuros. Ppincay. l. Vrachoc. l. Mappa llamcay. l. llamcay cachay. llapipayay.

Tasar. Cachurccarini.

Talle del cuerpo, la disposicion, el garbo. Sayay.

Talle la cintura. Vreccan.

Tallos. Cpuegguc.

Tal. Chayccan. Talgual. Cimahinallapas.

Tamaño. Chicachacc.

Tampoco. Manatacc

Tanci instanti. Vracacchini.

Tan y tanto en numero y tamaño. Chica.

Tapar. V. Cubrir.

Tapete. Chussi.

Tardar. Vnani, vnamuni, vracuni.

Tarde del dia. Chhissi.

Tartamudo: Acllu. Y tambien el q habla mal vn idioma estraño, y con impropriedad el suyo, y el vino q aun no habla bien.

Tatarani. Chngullu.

Tasar. Chharqui.

Techo. Vrasiy ccatascca an.

Tela de arana. Vnp llican.

Temblar de miedo. Chaccuccuni. Besio assi del tiempo como de accidente. Chucchuni. l. chucchuan. Temblar la tierra. Lacham ccuyun. l. cunnnnnun.

Temblar los pegados. Hauiri zapapapan.

Temer. Manchani. Naillani.

Tempestad. Pillunccuy, Vrayrag hauricuynin.

Templanza. Pacyallacay.

Templado gaiz. Chaugi ynneca.

Temprana fruta. Micheca.

Tender. Mantani. Al Sol. Macani, macarini.

Tenebrosa cosa. Tutayacc, tac-zayacc.

Tener. Cpuan. Vide in Arte las hanssi.

Tener empeño. Sissiji yupani. l. hattallini.

Tenir. Tullguni.

Tentar. Vrateccani.

Termino o plazo. Vnanchascca pacha.

Termino o fin. V. Cabo.

Ternilla. Cnteullu.

Terrible cosa. Manchaymana.

Terron, cesped. Ccorpa.

Tesoro. Illa, churazisccu ccollcguc.

Testigo. Cachacc. Solo, dice el Indio: Testigom gaycuni.

Teta o pecho. Nunu.

Texer. Avvani. Roga sina. Ccumpini.

Tia de padre. Ypa. De madre, mama.

Tibio cosa. Chau ccoñicc.

Tiempo. q Pacha. mucho, Vnay pacha.

Tierna cosa delicada. Llullu.

Tierra. Allpa. El suelo, allpapacha. De sembrar, chacra. Por el mundo, caypacha. Por la gabia. Llacta.

Tiesa cosa. Cinchi.

Tigre. Vturuncu.

Tina o tinajon. Maema.

Timieblas. V. Tenebroso.

Tio de padre. Yaya. De madre, caca.

Tirano. Huccuy apu.

Tirar. Choccani. Derecho, chay achini. Con honda, vrazacani. Tirar de abo. Aycani.

Tiznar. Yanayuan llussini.

Tocar, palpar. Llamcani, manoseando llappini, llappipayani. V. Pestañear.

Tocamiento impuro. V. Tacto.

Todos. Llapa, tucuy, hinantin, llapantin.

Todo. Tucuymin, hinantillan, pachallan.

Mulla. Hijos de hermana, Vvavva.

Socorrer dando. Apachini. Fauoreciendo, yanapani. Defendiendo, amachani.

abajo × Soga. Vvasca.

Sodomia. Vvançanacuy. V. Coito.

× Soguilla hecha de heno. Oquechvva.

Sol. Inti, rupay.

Soldado. Cinchi.

Solo vnico. Çapay.

Solo sin compañia. çapalla.

Solicitar. V. Procurar.

Solloçar. Anchini.

Soltar. Cacharini.

Soltero. Mana vvarmijocc.

Soltera. Mana ccoçayocc.

Sonar instrum.to o campana. Vvaccan.

Soñar. Mozcconi.

Soplar. P-hucuni.

Sordo. Rocto.

Sorber. Vpillini, vpillicuni.

Sospechar. V. Leuantar testimonio.

Sospechar, imaginar, Juzgar, &. Vide in arte, en los Romances de infinitiuo.

Sossegarse. Sonccoyta tijachicuni. l. Sonccoy tijaycun, Con este decimos: ~~[illegible]~~. Mamaccocham. l. vvayram tijaicun.

Sossegar a otro. Sonccoyta tijaycuchini.

Suspirar. V. Solloçar.

Sutil cosa. llañulla. l. ñañulla.

Suaue al tacto. Ñuttu.

Suaue al paladar, y a la voluntad. Mizquilla, ñucñulla, añay ñinalla.

Subdito. Camachiqqueyocc, hucpa camachinan, l. camachicunan.

Subir. Vvicharini, vvichayrini.

Subir a cosa alta agarrandose, y tambien a caballo. Lloccani.

Subitam.te Cconccayllamanta, mana yuyasccamanta, Mana vvatuylla.

Suceder. V. Acaecer.

Succeder a otro. Rantimpi yaycuni. l. sayani.

Successor. Rantin, cateqquen, ccatinacuqquen, hucpa rantimpi yaycucc. l. sayacc.

Succintamente. Pissi rimayllapi.

Sudar. Humppini. con excesso. toqqueni.

Suegro. Quivvachi. Suegra. Aqque.

Suelo. Pacha.

Sueño tener. Puñunayani; puñunayavvan.

Sueño, gana de dormir. Puñuy.

Sueño, lo que se sueña. Mozccoy.

Suerte, o ventura. Sami.

Sufrir. Muchuni.

Sugetar a obediencia. Vyachipucuni.

Sugetar conquistando. Runachacuni.

Sumirse, o sumergirse. Chincaricuni, chhullmijcuni.

Suplicar. Vllpuycuspa mañacuni.

Suplir por otro. Hucpa rantin yaycuni.

Suplir cosa que falta. Chhussaquenta huntta puni.

Suspenso estar, dudoso o indiferente. Isccayrayani, tunquirayani.

Suspirar. Anchini.

Sustentar. Cauçachini, cauçananta cconi.

Susto tener. V. Assustarse.

Sucia cosa. Mappa, millay, llecc-vve.

Litera T.

Tabaco. Sayri. Tomarlo en polvo, cenccacuni. En humo, chhumccani. En hoja, ccamuni, acullicuni. Todos con el acusat. Sayricta.

Tacto, el sentido. Llamcana.

Tactos impuros. Ppuncay. l. Vvachoc. l. mappa llamcay. l. llamcay cachay. llapipayay.

Tajar. Cachuncccanini.

Talle del cuerpo, la disposicion, el garbo. Sayay.

Talle la cintura. Vveccan.

Talles. Cpuegguc.

Tal. Chayccan. Talgual. Pimahinallapas.

Tamaño. Chicachacc.

Tampero. Manatacc

Tanca instrum. Vvaccachini.

Tan y tanto en numero y tamaño. Chica.

Tapar. V. Cubrir.

Tapete. Chussi.

Tarde. Vnam, vnamuni, vnacuni.

Tarde del dia. Chhissi.

Tartamudo. Acllu. Y tambien el q habla mal vn idioma estraño, y con mucha propiedad el suyo, y el mismo q aun no habla bien.

Tarazanitas. Chupullu.

Tasajo. Chharqui.

Techo. Vpasip ccatascccan.

Tela de arana. Vmpllican.

Temblar de miedo. Chuccuccuni. Despues q si del tiempo como de accidente. Chucchuni. l. chucchuan. Temblar tabiuca. Sacham ccuyun. l. cunnunnun.

Temblar los parpados. Nauri papapapan.

Temer. Manchani. Nacllani.

Tempestad. Pillunccuy, vvayrap tauricuynin.

Templanza. Pacasillacay.

Templado gaiz. Chaupi ynneca.

Temprana fruta. Michca.

Tender. Mantani. Al sol. Macani, macanini.

Tenebrosa cosa. Tutayacc, pac-ayacc.

Tener. Cuguan. Vide in Aide las hanssi.

Tener empeño. Pissiqui yupani. l. hattallini.

Tenir. Pullqumi.

Tentar. Vvatcccani.

Termino o plazo. Vnanchascca pacha.

Termino o fin. V. Cabo.

Ternilla. Cnteulli.

Terrible cosa. Manchaymana.

Terron, cesped. Ccorpa.

Tesoro. Illa, churariscca ccollcque.

Testijo. Cachacc. Selos dize el Indio: Testijom gaycuni.

Teta o pecho. Nunu.

Texer. Avvani. Raya fina. Cumpini.

Tia de padre. Ypa. De madre, mama.

Tibia cosa. Chau ccoñcc.

Tiempo. q Pacha. mucho, Vnay pacha.

Tierna cosa delicada. Llullu.

Tierra. Allpa. El suelo, allpapacha. De sembra, chacra. Por el mundo, cay pacha. Por la gabia. Llacta.

Tiesa cosa. Cinchi.

Tijeras. Vturunccu.

Tina o binason. Maccma.

Timieblas. V. Tenebroso.

Tio de padre. Taya. De madre, taca.

Tirano. Auccay apu.

Tirar. Choccani. Derecho, chayachini. Con honda, vvaracani. Tirar de algo. Aycani.

Tirar. Yanarpan llussini.

Tocar, palpar. Llamcani. Manoseando llappini, llappipayani. V. Pestañear.

Tocamiento impuro. V. Tacto.

Todos. Llapa, tucuy, hinanbin, llapanbin.

Todo. Tucuynin, hinanbillan, pachallan.

Tilde. Carga.

Tolerar. V. Sufrir.

Tomar, V. Recebir.

Topar. V. Encontrar.

Torcer dos hebras. Cauguni. Hilando. ccantini, Soguillas. Cauyuni. Torcer ex primiendo. Chiavvani.

Torcido ans. Chivvacu.

Torpe cosa. V. Deshonesta.

Torre. V. Fortaleza.

Tortola. Cullcu.

Tos. Vhu. Inde. Vhuni; tosser.

Tostar. Hanccani. Enbrasar. Ccazgani.

Tostero, o espadaño. Matara.

Trabajar. Hamccani.

Trazar. Hamutani.

Traer. Apamuni.

Tragar. Millguni.

Trama. Mini. Inde. Minichani, hamar.

Trampa o lazo p. ocear y auer. Toclla.

Trago. Cachapa, tanta cacha.

Trasnochar, velar. Paccasicuni.

Trasportar de parte a parte. p. gnesginccochini.

Trasquilar. Tampijcachani.

Trasquilar. Ruluni.

Trastornarse. Tigacun, ppacchacun.

Tratar y contratar. Cantinauycachani.

Trauar vna cosa con otra. Caninacuchini.

Travieso. V. Inquieto.

Traydor. Pallcu soncc, ppuevviriucc, vva- (Sanchacc.

Trebol, yerua. Yginccu.

Tremolar vandera, &. Mayvvi mayvvini.

Trenza. V. Crisneja.

Tribulacion. Soncco nanaxicuy.

Tribunal. Tarispay vvasi.

Triste estar, tristeza. V. Entristecerse.

Trocar, o cambiar. Cantinacuni.

Trompeta. Cuepa.

Tronar. Cuny amun, sallallallan.

Tropecar. Mitcani.

Trox o granero, de adobes. Ccollca. Embarrada, chavvay. De gasa, pizvva.

Trucado. V. Osar

Trueta cosa. Viccu. Inde, Vviccuyan; (Le. enbolver

Truetanos. Chillina.

Trulliso. Muzcuyuni, Suchhuyani.

Trupir o apretar el texido. Ruyguini.

Turbarse. Cantacani, Muzgani.

Turbia cosa. Chapllascca, chapllaycuscca. Sucia V.

Vadear. Chimgani.

Vagar. Ccacipuxijcachani.

Valeroso. Cinchi; Inde, cinchicay, la Valentia y cinchi cinchilla ccani ccanilla, Valeros sam. de

Valor el precio. Chani, guagay.

Vallado. o guencha.

Valle o quebrada. Vvayco.

Vana cosa. Chhussacc. De burla. Ccacc.

Vana persona, vana gloriarse, y vana gloria. V. Jactancioso, Jactarse, y Jactancia.

Vandera. Vvancha.

Vapor de la tierra. Vvacpi. Inde Vvapcun. Cuporar.

Vascar de ems. o gnegnanayani.

Vara. Cazpi. p. Cubrir casas, chacclla.

Vadable. Chayman cayman hic-nay cachacc

Varon. Ccari. (Soncco.

Vaso de madera. gueco.

Vasija. Ccopa.

Variar, derramar. Hichani. Esparida, talini, y tambien echar comida en plato.

Vazia cosa. Chhussacc.
Vbre. Ñucñu.
Vedar ỹ sehaga. Amañini, haccaycuni. que sepaosija, hina. l. chicalla cachun ñini.
Vejez, en el. Machucay. En ello. Payacay.
Vela o candela. Ranzacc ñina.
Velar. o hasnochar toda la noche en gesso. Saccaricuni, ricchachacani.
Veloz. Vramanllo, vvayalla.
Venado. Ỹanuca.
Vencer. Atiỹoni, atiriconi.
Vender. Rantini, ranticuguni. Por las calles, Sumachini. En plaza o mercado, ccahucuni, tijachicuni.
Veneno. Mio, hamỹi. Darlo, cauchuni, Tomarlo, cauchucuni.
Vengarse. Ayñicaguni.
Venir. Hamuni.
Venta, pocada, o meson. Ỹampu.
Ventana. Ttoco.
Ventura. V. Dicha.
Ver. Ricuni, ccayvani.
Verano. Chirau. l. chhaỹui pacha. l. mitta.
Verdad. Checcan cay. Verdadero. checcan cacc.
Verde. Ccomer. Lo nomaduzo, Sullu, chavva.
Verdyuscar los campos. Ccallallallan.
Verdolaga. Ttuttu. l. ttutcu.
Verdugo. Runa vvarcuycamayocc. l. muchuchijcamayocc.
Verdura, o yerbas. Ỹuyu.
Verdad. Quichỹui ñan.
Vergüenza 8enes. Ỹencecacuni.
Vestido. Ỹpacha. Preciosa. Ancallupacha. Inde. Ỹpachallicuni, vestirse.
Vexar. V. Agraviar.
Ver. Cuti, mitta. Alguna ver. Maỹnimỹi, Salgual ver, ña mitta. Repetidas veces, mitta mitta.
Verino de vn barrio. Caylla vrucijcc macci.
Verino de vna misma casa. Vvasimacicuna.
Viaje hazer. Vianta purini.
Vianda. V. Comida.
Viatico. V. Bastimento y Matalotaje.
Vicio. Mucha.
Vidario. Oguissi.
Viejo. Machu. Vieja. Paya.
Vieja cosa. Maucca.
Viento. V. Ayre.
Viga. Cuscu.
Vil cosa, valadi, de baxa esfera, de chanca o inutil. Ỹancca, cac-za, ỹcucc.
Violentamente. Ccallgamanta.
Virgen. Ỹurum ttazgue.
Virtud. Alli cay, Riosman sonco cay.
Virtuoso. Riosqa camachijñin ñina caucacc, Riosman sonco ccuna.
Viruelas o sarampion. Muzu oncoy.
Visible cosa. Sutti ricuricc.
Visitar. Ricumuni.
Vista recuperar. Ccayvarini. Perder la. Ccayvarichimi.
Vivir. Caucani. Por habitar, tijani, yachani.
Vino de natural blanco. Ñinamina.
Vltimo. Oguega, ỹguegagguen.
Vltimamente. Oguegapiña.
Vltrajar. V. Injuriar. Vmbral. Ccallsana.
Vnzia. Hayrini, llussini.
Vnos pocos. Capay, capalla.
Vnjenito. Ỹivri.
Vnirse, o aunarse. Huillachacuni.
Vniuersal. Lampalla.

Vno. Huc. De ellos, hucnin. Solo de cosas pareadas, chhulla. Vno no mas, huella. y este es tambien aduerbio q̃ dize: De vna vez.

Vntar. V. Vngir.

Vocablo. Simi.

Volar. P-havvani.

Voluntad, la potencia. Munana. El acto, munay.

Voluntarioso. Sonccocama. l. manta cacc. l. cauçacucc runa.

Vomitar. Oquepnani, ac-runi, cutichini.

Voraz, comedor, trayon. Rac-rapu.

Voz. Cuncca, ancaylli.

Voz de bruto, aue, &. Vvaccay.

Vozear. V. Gritar.

Vozear muchos sin orden haziendo ruydo o chacota. Rocc-y-ani.

Vrdir. Alluini.

Vso de razon. V. Edad.

Vsurpar. V. Quedarse con lo ageno.

Lit. Z.

Zabullirse. Chullaricuni, vnupi chincarccoCni.

Zabullir a otro. Chullarichini, vnupi chincarccochini.

Zaherir. Vyaycuchini.

Zahumar. Ccoznichini, ccapachini.

Zancadilla armar. Rancuni.

Zarco. Ancas navvi.

Zarça. Charvvi.

Zelos pedir. Tumpapayani.

Zizaña. V. Yerua.

Zorra. Atocc.

Zorrilla hedionda. Añas.

Zumbido de auejas, abispas o semejantes sabandijas q̃ buelan. Vm-y-ay. Inde Vm-y-an. Zumbar q̃ buelan.

Zumbar los oidos. Chumnin. l. chuynin.